

NUESTRA  
ARQUIT

370

09/60

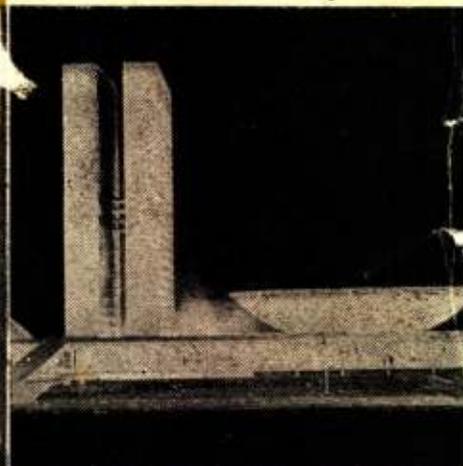
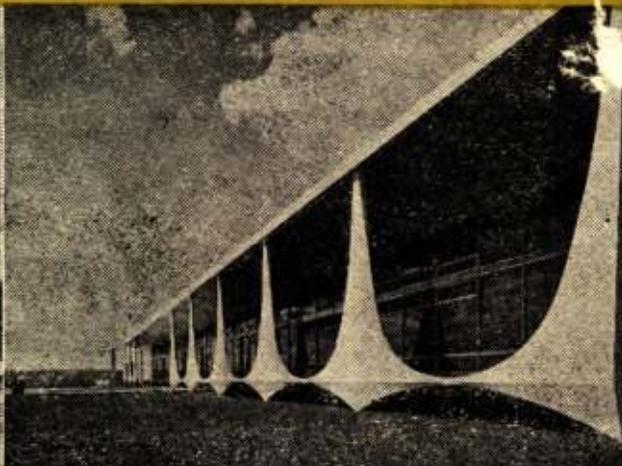
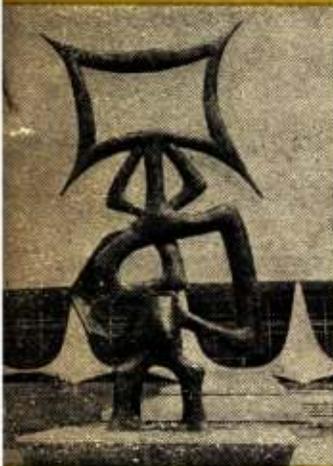
Set. 1960

BRASILIA

H

370 setiembre 1960

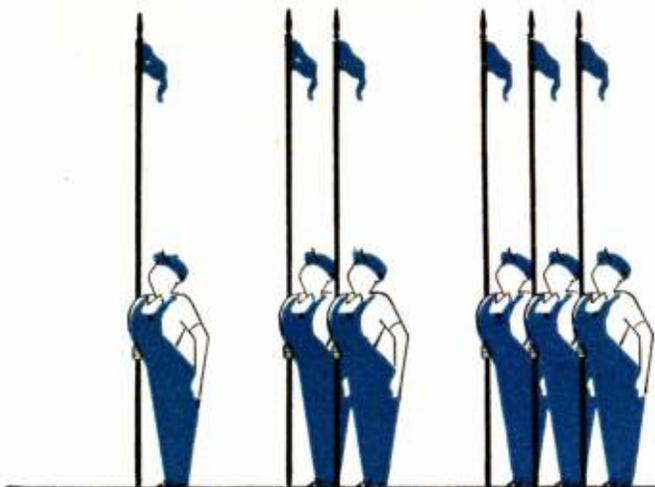
nuestra arquitectura



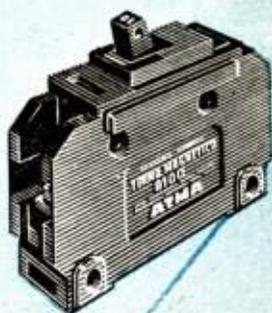
...y, ahora, también puede pedir

## Protectores Automáticos Termo - Magnéticos

"Los Centinelas Eléctricos"



PUB. MASCHIEVILLO



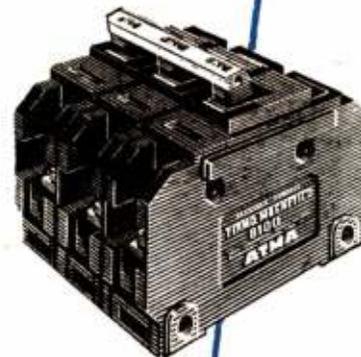
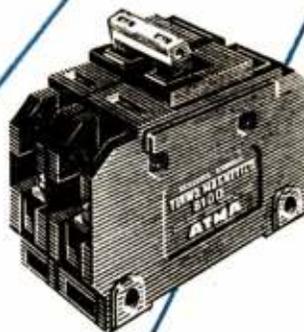
### UNIPOLARES

Elimina los fusibles, no tiene piezas que reponer y basta mover la manija para restablecer el circuito.

Se fabrica en el mismo tamaño para 5 - 8 - 10 - 15 - 20 - 35 y 50 Amperes

También puede usarse como llave manual de corte seguro y rapidísimo.

Pueden agruparse para formar cómodos y compactos "tableros automáticos", utilizando las cajas y frentes que se fabrican para 4 - 6 ó 12 Protectores.



### BIPOLARES Y TRIPOLARES

Los Protectores Automáticos Termo-Magnéticos son verdaderos "centinelas" que vigilan y cortan automáticamente la corriente en caso de corto-circuito o sobre-carga, protegiendo eficazmente la instalación eléctrica. Los Protectores Bipolares y Tripolares tienen un dispositivo interno que, al producirse el corte en cualquiera de los polos o fases, desconecta simultáneamente la o las fases restantes.

Para consultas, diríjase al Depto. de Promoción de ATMA,  
Av. Libertador Gral. San Martín 8066 - T. E. 70-6833 - Bs. As.





BIBLIOTECA

en la  
cocina  
contemporánea

la belleza queda "petrificada"...



MIT publicitario

en la rústica  
superficie  
del revestimiento  
de moda.



sólo 4 cms. de  
espesor en sus  
60 modelos y Ud.  
puede colocarlos  
aún sin haberlo  
planeado  
de antemano.

**PIEDRAS  
RUSTICAS**

*Bertini*

**y recuerde, esto es**

**LAJA** *Mer*

**BERTINI & CIA.** AVDA. DIRECTORIO 233-35 - TEL. 90-6376 - BUENOS AIRES

**CORTINAS**  
americanas  
DE DURALUMINIO  
ESMALTADAS  
A FUEGO

PARA  
CASAS,  
NEGOCIOS,  
OFICINAS

**AMECO**

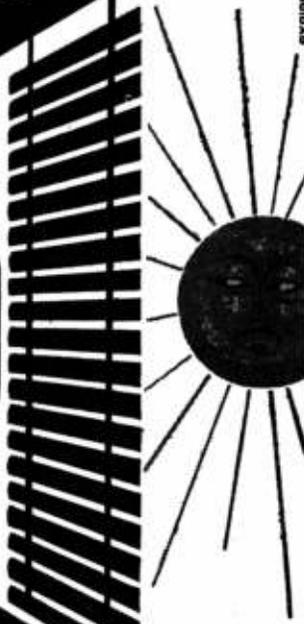
EN 20  
MODERNOS  
TONOS

PARA  
PROFESIONALES  
PRECIOS  
ESPECIALES

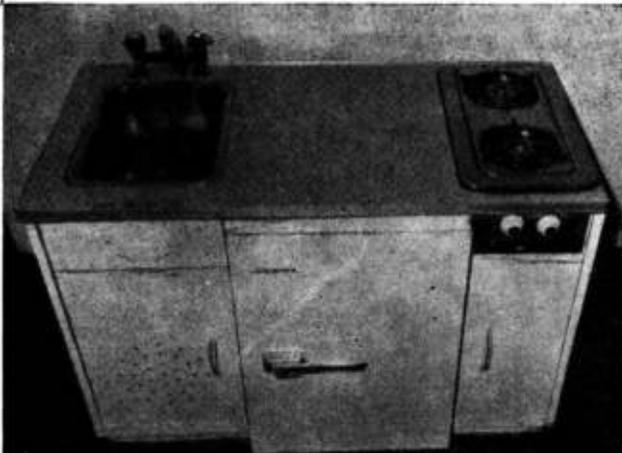
**AMECO** CORTINAS  
AMERICANAS

GALERIA CALLAO  
Callao 186 - Local 22 - T. E. 40-0422

TECNICA MUNDIADA



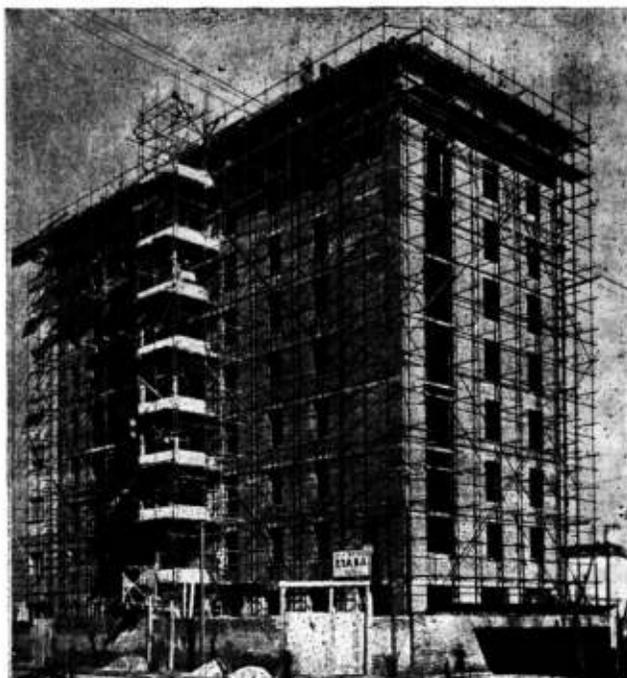
**Kocinet**  
MODELO 1960



TODA LA COCINA EN UN MUEBLE COMPACTO  
1,20 X 0,64 X 0,81 METROS

- Anafe 2 hornallas y piletta de acero inoxidable.
- Mesada de formica USA.
- Heladera 5,5 p. 3 con equipo blindado, garantido 5 años.
- Totalmente enlozado.

**KOCINET S. R. L.**  
H. YRIGOYEN 1520 - T. E. 45-7744 y 49-4535 - Bs. As.



**E. T. A. B. A.**  
ESTRUCTURAS - TUBULARES - ARMADAS  
BUENOS AIRES

CANGALLO 461

T. E. 46-4294

**MESAS Y TECNIGRAFOS**

**PARA DIBUJO**



T. E. 38-4966-5066-4901  
42-3909 - 41-0202

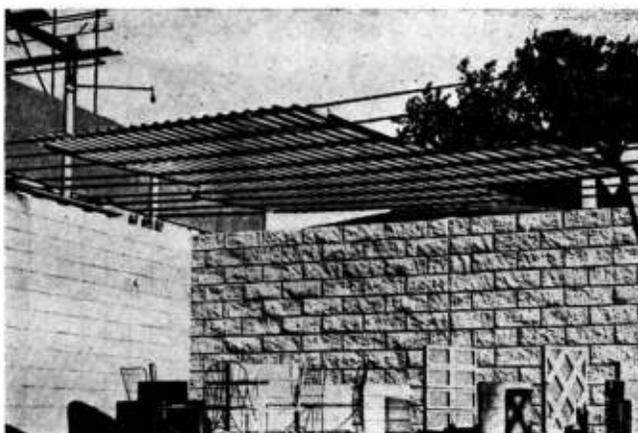
# CUBIERTAS TENSADAS PRESENTA

SOCIEDAD ANONIMA

## EL SISTEMA DE CONSTRUCCION UNIMAC

PATENTE EXCLUSIVA EN LA ARGENTINA, PARAGUAY Y URUGUAY PARA LA CONSTRUCCION DE TECHOS Y PAREDES MEDIANTE EL USO DE ALAMBRES TENSADOS

El principio constructivo **UNIMAC** consiste en tender alambres de acero tensado, paralelos a distancias de 0,50 m, por encima de las cabriadas y en el sentido longitudinal de la obra. Estos alambres de un diámetro variable entre 4 mm y 8 mm y, una resistencia de 100 a 180 kg/mm<sup>2</sup>, sirven de correas portantes de la cubierta. Los terminales de los alambres se anclan en las estructuras transversales extremas. Las cremalleras para el apoyo del techo **FURAL** se aseguran a los cables, firme y rápidamente por medio de simples ligaduras. El sistema de construcción **UNIMAC - FURAL** puede utilizarse indistintamente, sobre vigas de hormigón armado, hierro o madera y sobre techos planos o curvos con cualquier pendiente. **Es un sistema que antes que en la Argentina, lo experimentaron y adoptaron los países de más probada capacidad técnica.**



El sistema **UNIMAC** es la estructura más liviana conocida hasta el presente, pues en combinación con la cubierta en rollos **FURAL** sólo pesa 2,5 kg/m<sup>2</sup>.

El hecho de ser tan liviano favorece a todos los componentes de la edificación, ya que habrá menor carga sobre las vigas intermedias y, por lo tanto, sobre columnas y fundaciones, obteniéndose por su economía de materiales y mano de obra hasta el 50% de ahorro con respecto a las estructuras tradicionales.

En el sistema de construcción de **UNIMAC - FURAL** el desmontaje, para usarlo nuevamente en otra construcción, se hace fácil y rápidamente.



### CUBIERTAS TENSADAS

SOCIEDAD ANONIMA I. C. y F. CAP. m\$n. 10.000.000.-

LAVALLE 1125

T. E. 35 - 3104

BUENOS AIRES



F O T O S  
G O M E Z

Olazábal 4779 - T. E. 51-3378

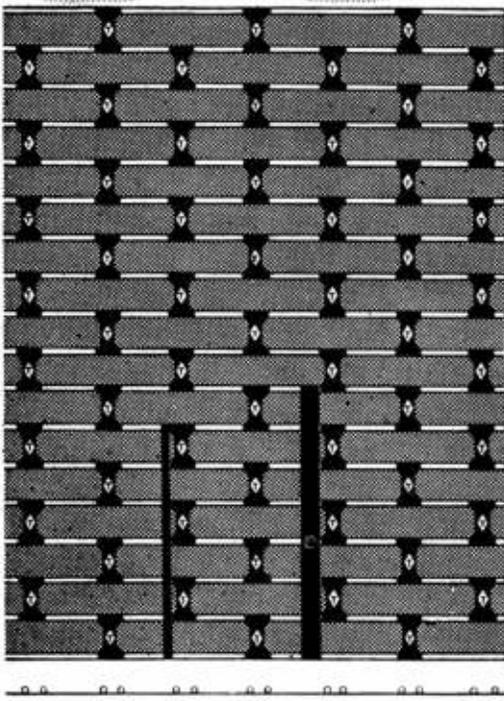
50 años de prestigio industrial...

CORTINAS  
METÁLICAS

**TOMIETTO**

al día con la arquitectura moderna!

eme pub



cortinas metálicas Tomietto - preferidas y adoptadas por más profesionales - siguiendo el ritmo impuesto por la moderna arquitectura, presenta su

nuevo modelo exclusivo  
**TOMIETTO**

un orgullo de la industria:

Fabricada con materiales de 1ª calidad - hierro redondo de 10 mm. unido con anillos de chapa estampada en rombos y zócalo reforzado en ángulo. reúne además de sus características funcionales y elegantes, relevantes condiciones de seguridad y fortaleza. Prácticamente inviolable... Funcionalmente moderna...!

agregue seguridad y elegancia a su construcción: recomiende  
cortinas metálicas

**TOMIETTO** sólidas  
seguras - económicas

solicite la visita de un representante

sanabria 2262-78 - tel. 67-8555 y 69-4851 - buenos aires  
3 sucursales, 100 representantes en el interior del país

## Un nuevo producto para evitar la acción del agua

En la "Feria de la Construcción del Carbide", que se realizó en Puerto Rico, la Unión Carbide International Co. presentó el repelente al agua llamado "Repe-laqua". Una demostración de su poder se hizo recubriendo con él un ladrillo que flotó durante todo el tiempo que duró la muestra; a su lado yacía en el fondo un ladrillo sin repelente.

La acción del líquido que se aplica a la superficie del material de construcción dura "muchos años" según sus fabricantes y resiste la presión hidrostática lo que le da singulares ventajas.

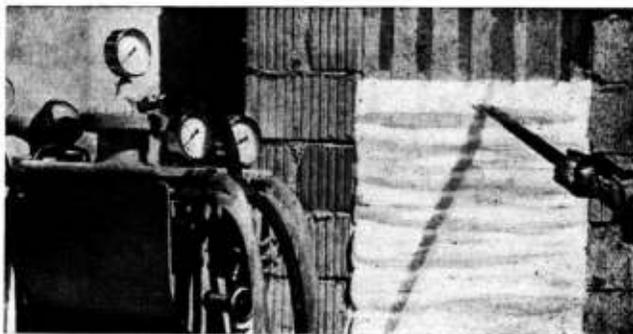
En otro lugar se muestra una pa-

red de ladrillo colocada dentro de un baño de agua salada. Una mitad de la pared se recubrió con repelente y la otra no. En esta aparecen deterioros provocados por el agua y su acción disolvente. La parte tratada se vió libre de manchas. Se asegura que ese efecto es eficaz aun contra lluvia y suciedad y contra heladas y tempestades.

Una vez aplicado a la mamposte-ría, el repelente forma una capa invisible sobre la superficie que no impide la evaporación del agua ocluida.

Esto mantiene seca a la pared y protege la pintura y el papel aplicados en su cara interior.

El repelente se aplica con brocha o con equipo de rociar, no produce lustre ni pulimiento y se puede pintar sin inconvenientes.



## Espuma sintética para la aislación

La firma Tecomat ha lanzado al mercado un nuevo procedimiento de aislación térmica y acústica, que se realiza por medio de espuma sintética y que permite su aplicación directamente en la obra por medio de una inyectora portátil de simple manejo.

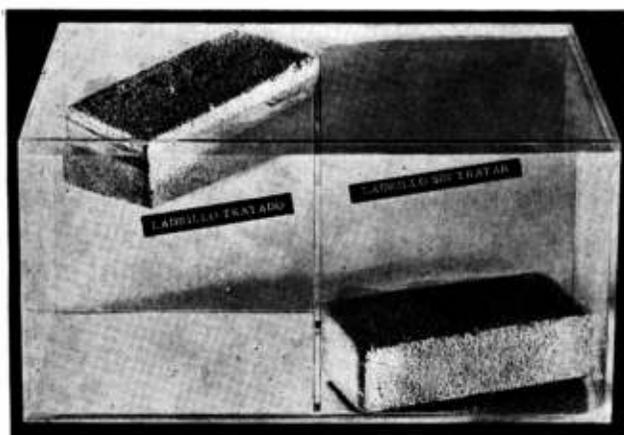
Intensas investigaciones en el campo de las espumas sintéticas dieron como resultado este método que reúne numerosas ventajas, entre las cuales sobresalen el menor peso específico, su mayor facilidad de aplicación y reducción de costo de flete, pues la resina se transporta en forma líquida sin mayores problemas.

La espuma "Tecomat" se aplica como aislante térmico en estufas industriales, en frigoríficos y cámaras frías, en conductos de aire acondicionado, en casas prefabricadas, techos, cielorrasos y paredes, en cañerías de agua caliente o fría y también en cañerías de ca-

lefacción de agua o de vapor a baja presión. Utilizase además como aislante acústico de alta capacidad de amortiguación de sonidos.

El producto soporta temperaturas desde 100 hasta 120 grados centígrados, es inalterable, no mantiene la combustión, no es afectado por el agua ni los agentes químicos, el moho o los insectos. Su fuidéz ante el fraguado permite llenar cualquier clase de espacios y se puede mezclar con colorantes y otras materias. En paredes o cielorrasos se aplica la espuma a través de una tela de yute, metal desplegado o tejido fino de alambre. Asimismo es ideal para el relleno de ladrillos cerámicos del tipo "sap", acerbetón o losetas de hormigón prefabricadas.

Su peso es de 6 kilos por metro cúbico, su capacidad de absorción acústica en espesores de 5 centímetros es del 40 a 60 por ciento, y el coeficiente de conductibilidad térmica es de 0,028 k. cal/m. h. a 20°C.





en **15** horas de vuelo

**BUENOS AIRES - PARIS**

**BOEING JET  
INTERCONTINENTAL**

EL SERVICIO MAS RAPIDO A EUROPA

EL MAS ESPACIOSO DE LOS AVIONES NUEVOS

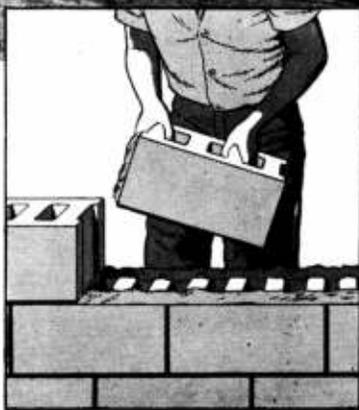
EL CONFORT DE UN CLUB SELECTO

AIR FRANCE

La experiencia confirma las relevantes condiciones de los

# BLOQUES DE HORMIGON

PARA LA CONSTRUCCION DE VIVIENDAS



El barrio de 300 casas construidas por el Gobierno de la Provincia de Buenos Aires en el Partido de Lanús, utilizando bloques de hormigón, es otra demostración concluyente de las relevantes condiciones técnico-económicas de ese material para la construcción de toda clase de edificios.

Su comportamiento, después de varios años de construidas, constituye una prueba fehaciente de los excelentes resultados que pueden lograrse con el empleo del bloque de hormigón, si se respetan las normas que su uso impone.

Además de las cualidades de resistencia y durabilidad del bloque de hormigón, su empleo proporciona:

- Mayor economía de mano de obra.
- Mayor rapidez de ejecución.
- Menor costo por metro cuadrado de pared.
- Mayor aislación térmica.

El Instituto del Cemento Portland Argentino le brinda sin cargo a quien lo solicite, dirigiéndose por carta o personalmente a su Casa Central o Seccionales, la más amplia información sobre el uso y aplicaciones del bloque de hormigón.

**INSTITUTO DEL CEMENTO PORTLAND ARGENTINO**

San Martín 1137

Buenos Aires

## Seccionales

Centro: Rivera Indarte 170, Córdoba. Norte: Muñecas 110, Tucumán. Sur: Calle 50 N° 610, La Plata. Delegación Bariloche: C. C. 57, S. C. de Bariloche. Litoral: Sarmiento 784, Rosario. Cuyo: Patricias Mendocinas 1071, Mendoza. Campo Experimental: Edison 453, Martínez, Prov. de Buenos Aires.



TOISON D'OR



El lápiz

# TOISON D'OR 1900

posee 6 ventajas y 21 graduaciones,

- La mina cubre a la perfección la fina superficie por donde pasa. Puede Ud. multiplicar los dibujos con fototipo sin necesidad de pasarlos con tinta china.
- Este lápiz es extraordinariamente resistente a la presión de la mano. Es seguro, no se rompe.
- La mina crea una línea mate muy delicada resbala fácilmente por el papel, cuida su vista y su mano durante largos trabajos.
- La madera se corta muy bien. Sacar punta a TOISON D'OR es una satisfacción.
- El aspecto del lápiz es bonito. Será un adorno en sus manos.
- Se expide en 21 grados de dureza, permitiendo su elección acertada a técnicos, artistas, oficinistas, litógrafos, etc.

TOISON D'OR PUEDE ADQUIRIRSE EN:

A. y M. Casasco y Cia., Córdoba 1836 y en Rosario: Rioja 867.

Desalvo Hnos., Bernardo de Irigoyen 276 y Paraná 1133

El Dibujante, Corrientes 1666.

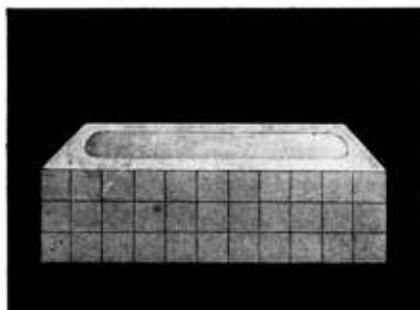
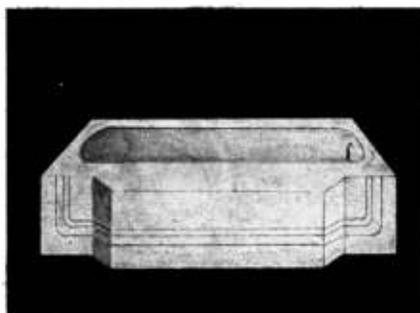
Rossi y Lavarello, S. R. L., Corrientes 678.

En breve en todas las principales casas del ramo.

REPRESENTANTE EN LA ARGENTINA:

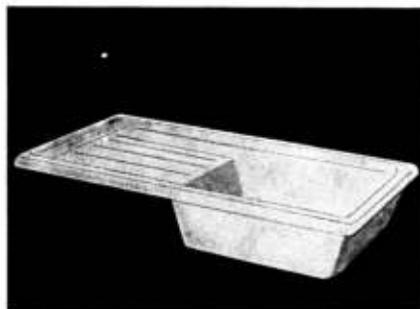
**EGON WEISZ - Diagonal Norte 720 - T. E. 34-7624 - Buenos Aires**

Su proveedor habitual le venderá,  
 con la marca **(TM)**, la más alta  
 calidad en artefactos sanitarios de  
 fundición esmaltada, en blanco  
 y colores clásicos, que le  
 permitirá realizar,  
 en forma armónica, los  
 modernos proyectos que la  
 construcción actual requiere.



CROMO Publicidad

para el confort moderno, la calidad indiscutida



ARTEFACTOS SANITARIOS **(TM)** DE FUNDICION, ESMALTADOS EN BLANCO Y COLORES

**TAMET**

Chacabuco 132 • Buenos Aires



ORGANIZACION COMERCIAL PROPIA EN TODO EL PAIS

Dijo Carlos Pellegrini: "La Industria Argentina es la base de la riqueza, del poder y de la prosperidad del país".  
 Adhesión al Día de la Industria Argentina.

¿conocía Ud. algún AISLANTE INYECTABLE?

AHORA LO TIENE: ES LA ESPUMA PLASTICA

# TECOMAT

incombustible - inalterable



TECOMAT es el aislante:

**MAS EFICAZ** (Coeficiente 0,022 k.cal./m.h.°C)

**MAS LIVIANO** (6 kilos por metro cúbico)

**DE MAS FACIL APLICACION** (Espumación directa en obra)

**DE MAS FACIL TRANSPORTE** (resina líquida)

por consiguiente **EL MAS ECONOMICO**

PRODUCIDA Y APLICADA EN OBRA POR

## TECOMAT S. R. L.

Departamento técnico:

Juan de Garay 2146 - T. E. 795 - 2416 - Olivos, FGBM



CHAPAS ESTRUCTURALES TRANSLUCIDAS

**FELBAPLAST**

De plástico reforzado con fibra de vidrio.

La solución moderna para la iluminación funcional.

- TRANSLUCIDAS
- IRROMPIBLES
- AISLANTES
- FLEXIBLES
- LIVIANAS
- INALTERABLES
- DECORATIVAS
- FACILES DE INSTALAR



En todos los COLORES

En todos los TAMAÑOS

En todas las ONDULACIONES



**FELBAPLAST S.R.L.**

Bmé. Mitre 559 - Of. 814 - T.E. 33-8175



### METALES PARA LA ARQUITECTURA

MOLDURAS "SAGE"  
para los frentes de negocios

PUERTAS fabricadas con PERFILES "SAGE" expulsados en el país.

COLUMNAS para mamparas sobre mostradores.

CREMALLERAS y MENSULAS para vitrinas.

RIELES y COLIZAS para puertas corredizas de cristal.

MANIJONES para puertas de entrada de negocios.

CHAPAS PROTECTORAS (zócalos) para puertas, mostradores, etc.

CAJAS y REJAS para bancos y oficinas.

VITRINAS para exposición y/o venta de mercaderías.

**SAGE**  
*Plac* (m.r.)

Placa cribada para exhibidores, revestimiento de columnas y fondos de vidrieras.

REFLECTORES "SPOTLIGHT" para iluminación, con aros de metal "ANODAL", en colores.  
(m.r.)

OBJETOS DE ARTE PARA REGALOS  
"ANODAL"  
(m.r.)

INDUSTRIA ARGENTINA

NUESTROS TRABAJOS SE REALIZAN EN METALES  
BLANCOS "ANODAL" o "INOXAL"  
(m.r.) (m.r.)

ACERO INOXIDABLE, BRONCE Y COBRE

Solicite catálogos y folletos

SARMIENTO 1236

Tel. 35 - 3057

BUENOS AIRES

Hace **15.000** años  
también se pintaba



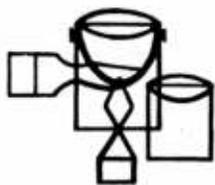
Ciervo hallado en la cueva de Font de Gaume (Francia) Animal pintado hace unos 15.000 años

Pero a pesar de eso, el progreso en la preparación de pinturas fué muy lento. Solamente a fines del siglo 19 se comenzaron a producir pinturas listas para usar.

Desde entonces, y especialmente en los últimos 25 años la industria de la pintura ha experimentado un enorme desarrollo. Gran parte de este progreso se debe a Sherwin-Williams, que fué la primera Compañía en vender pintura preparada, al lanzar al mercado en 1880 su "Pintura preparada SWP para exteriores".



Mediamid Publicidad



**PINTURAS**

**SHERWIN-WILLIAMS**

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA I. y. C. S.A. - ALSINA 1923 - BS. AS. - T. E. 47-3056

**PINTURAS - ESMALTES  
LACAS - BARNICES**



**APOYE  
SUS  
PROYECTOS  
EN ESTAS**

**3** **MARCAS  
DE**

**SÓLIDO PRESTIGIO**

glv

**MONOLIT**

La más alta expresión en caños,  
chapas y todo producto moldeado  
de fibrocemento.

**AUDIOLIT**

Paneles acústicos que imponen  
**SILENCIO** a los ruidos.

**DURALIT**

Una mezcla ideal — en forma de  
chapas — que reúne las ventajas del  
fibrocemento y de la madera.

FABRICADOS POR *Monofort*

DISTRIBUIDOS POR **TAMET**

Las máquinas de la industria son los motores que impulsan al país. Una industria más poderosa hará un país más próspero.  
Adhesión al Día de la Industria Argentina.

¡Refuerzan la construcción!  
¡lucen en la decoración!

PVC  
**CORVIC**  
y **WELVIC**

Hoy los arquitectos disponen de estos revolucionarios materiales, de variadísimas aplicaciones y gran duración, para realizar con mayor éxito sus tareas específicas.

"CORVIC": Es la marca registrada que identifica los Polímeros y Copolímeros de Cloruro de Vinilo. Estos materiales se encuentran disponibles en una amplia gama de tipos, cada uno de los cuales ha sido especialmente desarrollado para variadísimas aplicaciones o procesos específicos. Se presenta en forma de polvo blanco sumamente deslizable.

"WELVIC": Marca registrada de los compuestos de Policloruro de Vinilo, fabricados a base de "Corvic". Es un material de extraordinaria estabilidad frente a los agentes químicos, a los aceites y a

nuevas  
maravillas plásticas

la luz solar. Y de excelentes propiedades de aislación eléctrica. Se presenta en forma de cubos regulares.

**PROPIEDADES:** Gran resistencia al impacto - bajo peso específico - autoextinguible - costo reducido comparado con los materiales tradicionales.

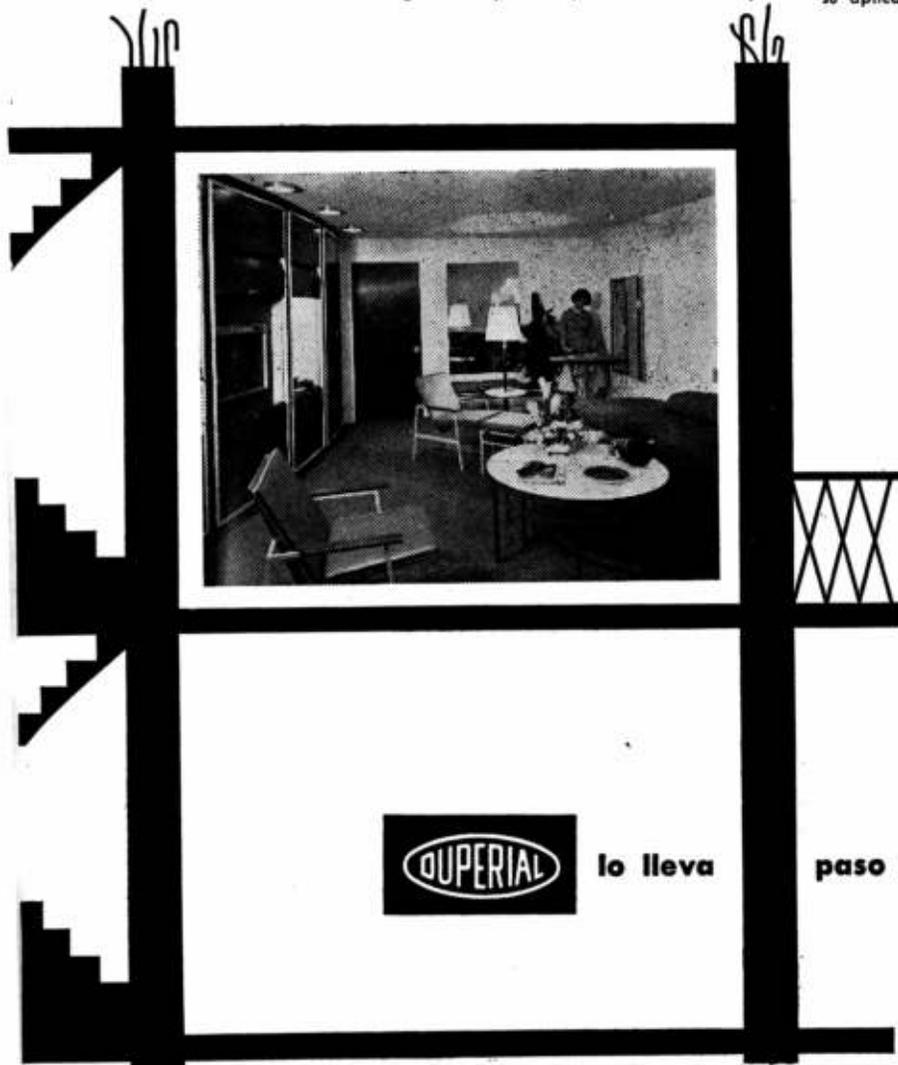
**USOS:** Revestimientos decorativos para interiores - caños de desagüe - caños conductores de cables - caños conductores de gas - revestimientos para marcos y contramarcos - protecciones para superficies metálicas - perfiles y molduras - cortinas enrollables y... mil usos más!

"DUPERIAL" le ofrece un amplio asesoramiento en todo lo relacionado a P. V. C. "CORVIC" y "WELVIC", con el propósito de facilitar al máximo su aplicación y aprovechamiento.

Fabricados en la Argentina por:



bajo licencia y asesoramiento  
de Imperial Chemical Industries Ltd.,  
Gran Bretaña,  
y Solvíc S. A., Bélgica.



lo lleva

paso a paso con el progreso

Unicos Distribuidores:  
INDUSTRIAS QUIMICAS ARGENTINAS  
"DUPERIAL" S.A.I.C.  
Paseo Colón 285  
Buenos Aires



**bratina**

arbra s. a. presenta la línea de plásticos vinílicos que acreditan una marca: **BRATINA** (r). infinito número de aplicaciones con una sola calidad, privilegiado rendimiento, modernos diseños. Exija **BRATINA** a quienes pretenden ofrecer lo mejor. 32-9783 Reconquista 642 - Buenos Aires.

Brasilia, Oscar Niemeyer y Lucio Costa .....	17
Antecedentes históricos, por Hugo Néstor Mataloni .....	19
La forma; forma estática y forma estética, por Joaquim Cardozo .....	22
El cruce de los ejes .....	25
La estación terminal de ómnibus .....	25
La plaza de los Tres Poderes .....	27
El palacio del Planalto .....	28
El Supremo Tribunal de Justicia .....	31
El palacio del Congreso .....	32
El museo de Brasilia .....	36
La catedral .....	37
La explanada de los ministerios .....	38
La zona bancaria .....	39
El Brasilia Palace Hotel .....	40
El palacio de la Alborada .....	42
El sector residencial .....	49
La iglesia Nuestra Señora de Fátima .....	54
La experiencia brasileña, por Hugo Néstor Mataloni .....	57



700

ENTRADA	30/12/68
EXFED	
PECUDO	
ORDEN	Donación
ORIGEN	W. Scott
DESTINO	300/10/1
SOL. TO	
N. AGENTO	10-150
N. UN.	
REGISTR.	600/100

**productos nuevos.** Un producto para evitar la acción del agua (4); espuma sintética para la aislación (4).

sumario

370

setiembre 1960

## nuestra arquitectura

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpera, s. r. l. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina. El registro de propiedad intelectual lleva el número 634.333. Su primer número apareció en agosto de 1929. Fué fundada por Walter Hylton Scott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Repossini y Natalio D. Firszt.

Precio de venta en Argentina: ejemplar suelto, 50 pesos; suscripción semestral (6 números), 250 pesos; suscripción anual (12 números), 500 pesos. Precio de venta en América Latina y España: suscripción anual, 8 dólares. Precio de venta en otros países: 14 dólares.

Distribución en el interior y en el exterior del país a cargo de "Distribuidora Triunfo", empresa ubicada en la calle Lavalle 4024, Buenos Aires.

Distribución en la ciudad de Buenos Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenos Aires. La dirección y la administración de n. a. funcionan en Sarmiento 643, Buenos Aires. Sus teléfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

Este número que "nuestra arquitectura" dedica a Brasilia en el año en que el extraordinario esfuerzo de Brasil culmina con la inauguración de la nueva capital, fué elaborado por Hugo Néstor Mataloni y por Alberto Jorge Mengual, quienes contaron con la colaboración de Marta Formenti y de Luis María Rossi, todos de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional de La Plata, y con el apoyo del departamento cultural de la embajada de Brasil ante el gobierno argentino.

Todo comenzó con un trabajo escolar realizado cuando ya Brasilia estaba en marcha y empezaba a asombrar al mundo. El trabajo inicial abrió una vocación que se hizo pedagógica cuando Mataloni y Mengual comenzaron a recorrer nuestro país exponiendo plantas y fotos de la nueva ciudad y explicando a jóvenes auditorios cómo se estaba haciendo la obra.

La idea de volcar en "nuestra arquitectura" ese trabajo que formaba una exposición viajera, surgió cuando Hugo Néstor Mataloni veía el magnífico espectáculo de los fuegos artificiales con que se inauguraba Brasilia, subido en el techo plano de la palangana que forma la cámara de diputados de los Estados Unidos de Brasil. El redactó los textos que aquí se entregan mientras Alberto Jorge Mengual estructuraba la parte gráfica.

Las fotografías que arman este número especial fueron cedidas por el departamento cultural de la embajada, por las revistas Acrópole, Módulo y Brasilia o tomadas expresamente para n. a.

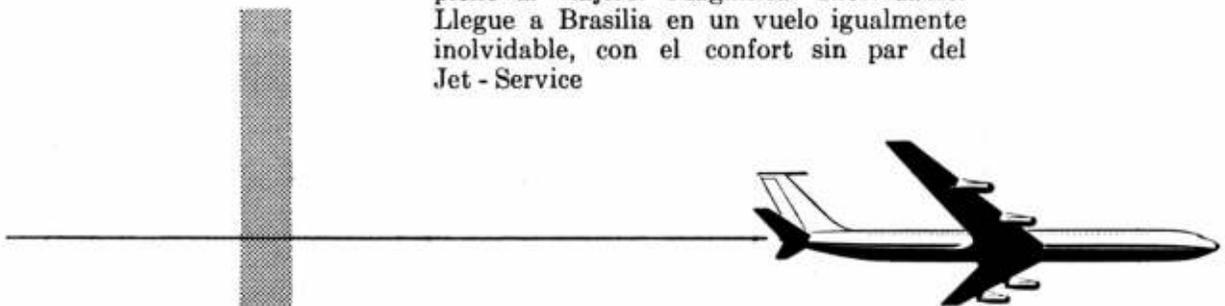
En el número 346 de n. a., de setiembre de 1958, nos ocupamos ya de los principales proyectos que se presentaron al concurso de NOVACAP y se publicaron maquetas de los edificios proyectados.



a  
**BRASILIA**

con el  
**JET SERVICE**  
**VARIG**

La nueva capital de Brasil se brinda en pleno al viajero. Magnífica. Inolvidable. Llegue a Brasilia en un vuelo igualmente inolvidable, con el confort sin par del Jet - Service



**BOEING**  
**707**  
ROLLS ROYCE

**VARIG**

Diagonal Norte 764 - T. E. 49-0230 - 0238-0239

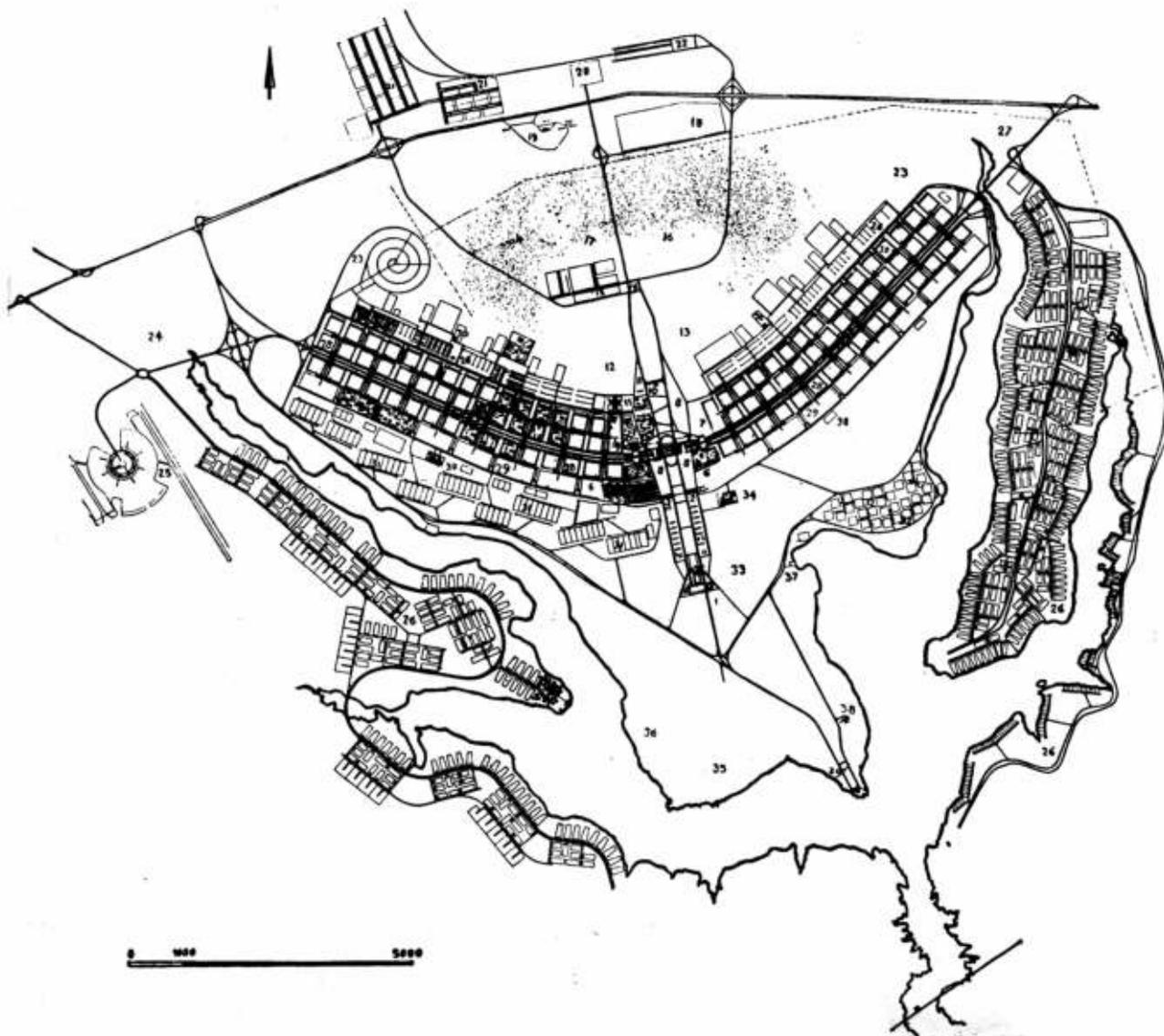
Para una orientación experta y amable, CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES PREFERIDO

# BRASILIA

Lucio Costa

Oscar Niemeyer

1, plaza de los Tres Poderes; 2, los ministerios; 3, catedral; 4, entes autárquicos; 5, sector cultural, estación de ómnibus y centro de diversiones; 6, sectores bancarios 7, sector comercial; 8, hoteles; 9, hospitales; 10, torre de t.v.; 11, edificios de radios y t.v.; 12, instalaciones deportivas; 13, jockey club; 14, plaza municipal; 15, imprentas; 16, bosque; 17, oficina meteorológica; 18, cuarteles; 19, residencias económicas en la zona industrial; 20, estación ferroviaria; 21, sectores industriales; 22, barracas; 23, cementerio —hoy dos ubicaciones previstas—; 24, jardín zoológico; 25, aeropuerto; 26, habitaciones individuales; 27, jardín botánico; 28, supermanzanas; 29, supermanzanas dobles; 30, sector de grandes áreas; 31, embajadas; 32, residencias aisladas; 33, ciudad universitaria; 34, Petrobrás; 35, club de golf; 36, campo hípico; 37, club náutico; 38, Brasilia Palace Hotel; 39, palacio de la Alborada.



# DUTECNICA

cicero publicidad

## IMPORTANTE

## INNOVACION

# Sistema de ventilación Co-Ve

Patente Argentina N° 108.936

Planta solucionada con el sistema tubos independientes



- Mayor superficie inutilizada
- Baño de dimensiones menores

Planta solucionada con el sistema "Co-Ve"



- Menor perímetro de la caja de remate
- Espacio "muerto" mínimo
- Mayor superficie utilizable
- Los paramentos del conducto no necesitan ser enchapados y se pueden revocar directamente.
- Baño de dimensiones mayores

■ ventajas del sistema "Co-Ve", autorizado por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires decreto N° 15597/60

**1 Menor costo de canalización.**

Emplea solo un 20 a un 25 % de la longitud de tubos independientes.

Reduce en un 30 % el monto del rubro "ventilación"

**2 Menor pérdida de espacios "muertos."**

Ocupa un 20 % del espacio cubierto por el sistema de "conductos independientes".

**3 Mayor libertad para el proyecto arquitectónico.**

**4 Mayor rapidez de instalación.**

**5 Simplificación y menor costo de las obras conexas.**

Eliminación de tabiques de cerramiento, menor volumen de la caja de remates, simplificación de vanos en estructuras, etc.

Solicite folletos e informes a: Carlos Pellegrini 331 1° piso A t. e 35-1306 Buenos Aires

# DUTECNICA

Los cambios de capitales, en lo que respecta a sus causas y a sus efectos, están dentro del terreno de la geopolítica. Pero a los efectos de probar que, aunque la historia no se repita, el hombre siempre ha tratado de realizar sus aspiraciones políticas y sus ansias espirituales concretándolas en concepciones urbanísticas y arquitectónicas, los cambios de capitales habidos en la trayectoria de la humanidad, pueden tener para nosotros, por lo menos, el valor de una curiosidad histórica y la convicción de que los hombres han ido utilizando viejas experiencias sedimentarias, lo que constituye la esencia misma de la civilización.

En los albores de la historia, entre los egipcios, tuvo lugar el primer traslado de una capital cuando Akenaton, faraón que perteneció a la XX dinastía, abandonó Tebas para construir Akhetaton, "la ciudad del horizonte de Aton", situada a unos 250 kilómetros al sur de la ciudad de El Cairo. El "faraón hereje", procuró destruir el antiguo politeísmo, reemplazándolo por el culto de un nuevo y único Dios, a quien llamó Aton, concebido como padre universal y generoso. Akenaton ("Aquel que agrada a Aton"), es considerado por el egiptólogo J. H. Breasted como "la primera personalidad en la historia de la humanidad", ya que realizó la más antigua revolución religiosa, política y estética que se recuerda. Su "ciudad del horizonte" es la primera de una larga serie de capitales resultantes de una necesidad y de una voluntad puesta al servicio de una concepción urbanística.

Siglos después, el emperador Constantino quitó a Roma, ciudad madre de la cultura latina, su carácter de capital del imperio y llevó el trono a Bizancio, la antigua ciudad de Bizas, llamándola Constantinopla desde entonces.

En el Japón, en el siglo VIII de nuestra era, el emperador Kwammu llevó sus palacios da Nara a Kioto, donde la corte imperial estuvo durante once siglos, hasta que fué

trasladada a Kamakura y luego a Yedo (Tokio).

Pedro el Grande, de la dinastía de los Romanoff, fundó San Petersburgo como un episodio más de la guerra contra Carlos XII de Suecia, y allí llevó la capital de "todas las Rusias", con la idea confesada de hacer de ella "una ventana abierta a Europa".

En la Francia del siglo XVII, Luis XIV, que despreciaba y temía a París, quiso otro lugar para su gobierno, y mandó construir el soberbio Versalles, que quedaba en ese tiempo bastante alejado de la ciudad.

Ya en nuestro siglo, Mustafá Kemal, llamado Atatürk (padre de los turcos), genial constructor de la actual Turquía moderna, no tuvo inconvenientes en abandonar Constantinopla, la ciudad que heredó a Roma, y trasladó la capital al interior de la meseta de Anatolia, la actual ciudad de Ankara.

Es interesante apreciar la trayectoria de las sucesivas capitales de la península ibérica, que buscaban el ideal del equilibrio político instalado cada vez más cerca del centro geográfico del país. Así fué como el poder pasó de la antigua Cangas de Onís, a Oviedo, y luego a León, a Burgos, a Valladolid y a Toledo, para quedar definitivamente en Madrid, desde la instalación de Felipe II. A veces los cambios de emplazamiento de las capitales obedecen a factores políticos y sociales dignos de ser tenidos en cuenta. Cuando los Estados Unidos de América se vieron obligados a demarcar la zona para el emplazamiento de la futura capital, se eligió el "territory", más tarde llamado el distrito de Columbia, en las márgenes del río Potomac. Pero la ciudad nació del planeamiento del urbanista francés L'Enfant, con el esquema de Versalles dado por sus avenidas y diagonales.

Más cerca de nuestros días, nacieron, en forma semejante Ottawa en el Canadá, Canberra en Australia y Pretoria en el Transvaal. Nuestro país puede brindar un notable an-

tecedente como es la fundación de la ciudad de La Plata, nacida de una urgente necesidad política y planeada según las normas más adelantadas del urbanismo de su época, cuando se planteó el problema de liberar a Buenos Aires de ser asiento de los poderes provinciales. La provincia cedió entonces su vieja capital para el bien general de la Nación y, decretada la federalización de Buenos Aires en 1830, el doctor Dardo Rocha fundó y empezó a levantar La Plata, que ya tiene más de tres cuartos de siglo.

En el Brasil existen dos ejemplos de ciudades construidas para ser capitales de estado: Belo Horizonte, que tiene ya 60 años de vida, capital del estado de Minas Gerais, y Goiania, capital de Goiás, fundada en 1934, que ya cuenta con 60.000 habitantes. Este estado cedió parte de su territorio en el Planalto para el nuevo Distrito Federal.

Pero los ejemplos más importantes de nuestro siglo son dos ciudades de construcción reciente. Una de ellas es Chandigarh, la nueva capital de estado de Punjab, situada al norte de la India, ciudad que fué planeada a pedido del gobierno por Le Corbusier. El otro ejemplo es Brasilia, la nueva capital inaugurada el 21 de abril en el Planalto Central del Brasil, cuyo plano piloto fué concebido por el arquitecto y urbanista Lucio Costa.

#### Necesidad del cambio

Son numerosos los factores que hicieron necesario el cambio de la capital pero, sobre todas las necesidades políticas, sociales y demográficas, se impone el restablecimiento del equilibrio geopolítico que necesita Brasil. Su población concentrada en la franja costera hace que se adviertan tres zonas perfectamente diferenciadas: lo que se llama "civilización de fachada", que es la cara que la nación muestra a Europa; la zona colonial donde todo está como en el siglo pasado, y el interior salvaje donde las tribus aún no civilizadas están como en la edad de piedra. Los sociólo-

gos dicen que coexisten tres "edades" históricas, que son: la "idade do motor", la "idade do burro" y la "idade da pedra", respectivamente.

Estas franjas que simbolizan la vida moderna y la vida primitiva, terminan en el Mato Grosso, la región inexplorada más grande que queda aún en el mundo.

Si el emplazamiento de la capital de la nación en Brasilia significa la conquista de los territorios aún salvajes, están justificados todos los desvelos y los actuales trabajos. Las generaciones futuras del Brasil recordarán el cambio de capital como nosotros recordamos la conquista del desierto, ya que ambos hechos alientan el mismo espíritu de aventura y la misma necesidad de incorporar vastos territorios a la soberanía real del país.

Pero, además de civilizar y poblar el interior desplazando la inmigración fuera de la franja costera, la capital hará que los poderes políticos estén lejos de los grandes centros poblados que con sus múltiples intereses presionan a las autoridades impidiéndoles ejercer libremente sus funciones. Además, hará sentir al pueblo brasileño las fronteras con los países hermanos del oeste, hasta ahora separados por el impenetrable infierno verde.

#### Un mandato histórico

Desde el punto de vista histórico, la actual generación no hace sino cumplir con un mandato que ya tiene casi dos siglos de vigencia. Cuando Brasil daba los primeros pasos hacia su independencia de la corte de Portugal, se decía que la capital no podía estar situada sobre la costa. Este pensamiento, que ya tomaba cuerpo en 1789, se ve reflejado en la actitud del prócer José Bonifacio, llamado el patriarca, quien, en 1823, propuso que la ciudad para asiento del gobierno se edificase en "algún lugar de la meseta central", e insinúa el nombre de Brasilia. El sabio geólogo austriaco Eduard Suess llamó así también a la primitiva masa que geológicamente constituye el princi-

pal fundamento de nuestra Sud América.

La constitución de 1890 prevé, en uno de sus primeros artículos, el cambio de capital e igualmente se han expresado las constituciones posteriores. Todas las reformas habidas respetaron siempre este proyecto.

Cuando Dom Bosco se refirió al Brasil dijo haber tenido un sueño en el que pudo ver claramente una ciudad maravillosa que florecía en la selva, entre los paralelos 15° y 20°. "Cuando excavaren las minas escondidas en medio de estos montes aparecerá aquí una gran civilización", decía entre otras cosas. Esta profecía figura en las memorias de Dom Bosco y es de 1883. Al pasar el Brasil de imperio a república, en 1889, la primera constitución republicana, de 1891, en su artículo 3° dispone expresamente que la capital debía ser trasladada "al planalto central, a una zona a demarcarse en su oportunidad".

Ya en 1834, Francisco Varnhagen, Vizconde de Porto Seguro, había escrito en su monumental "Historia Geral do Brasil", acerca de las ventajas de la internación de la capital y fué memorable la campaña que desarrolló en ese sentido en 1877. Así se fué creando la conciencia necesaria en el sentido de la transferencia hacia el planalto, hasta quedar sentado el precedente "mudancista" en las mismas leyes.

#### Desde la misión Cruls

Fué así que, en cumplimiento del mandato constitucional, se formó poco después de 1891 la "Comisión Exploradora del Planalto Central", dirigida por el doctor Luiz Cruls y compuesta por astrónomos, geólogos, botánicos, ingenieros, médicos y otro personal especializado. Los trabajos de la comisión llevaron 26 meses, ya que partieron de Río de Janeiro en junio de 1892 y estuvieron de vuelta casi a fines de 1894.

Las conclusiones definitivas de la memoria presentada por la misión Cruls aconsejaban reservar para la futura capital, un rectángulo de 14.400 kilómetros cuadrados, que se conoció desde entonces como "cuadrilátero Cruls". En esa zona se habían encontrado las mejores condiciones pedidas por el gobierno. Además de los estudios para demarcar el área que se quería

reservar, se estudiaron los caracteres orográficos, las condiciones climáticas, la hidrografía, la naturaleza del terreno y del subsuelo, la cantidad de agua que podía utilizarse para el abastecimiento, la posibilidad de tener cerca los materiales de construcción y la riqueza forestal de la zona.

Las conclusiones de la misión Cruls fueron discutidas y refutadas, pero, mientras pasaban los años, no se concretaba nada de lo que según la Constitución debía hacerse. Recién en 1922 el presidente Pessoa ordenó que, en cumplimiento de las obligaciones constitucionales, se emplazara un monolito en un lugar cercano a la posible ubicación de la capital. Se colocó la piedra fundamental en setiembre de ese mismo año, cuando se celebraba el centenario de la independencia de Brasil, y todo volvió a paralizarse y a ser nada más que un sueño proyectado hacia el futuro. Había que esperar hasta el sesquicentenario, que se cumplió en el curso del mes pasado. En 1956, con la ascensión al poder del actual presidente, volvió sobre el tapete la cuestión del traslado de la capital. Ese había sido uno de los puntos importantes alrededor de los cuales se había hecho la propaganda preelectoral.

#### La ubicación de Brasilia

La comisión Cruls, que en 1894 había presentado un detallado informe, demarcó la zona de 14.400 kilómetros cuadrados que desde entonces figuró en los mapas con el nombre de "futuro distrito federal. La constitución de 1946 al repetir el mandato de trasladar la capital al planalto central del país, estableció la obligación de nombrar una comisión de técnicos que estudiaran todo lo referente a la localización de la nueva ciudad.

En cumplimiento del artículo 4°, el presidente Dutra instituyó la "comisión de estudios para la localización de la nueva capital del Brasil", que inició sus trabajos en 1946. El informe presentado en 1948 mantuvo la misma región descrita y estudiada por la misión Cruls, ampliando la superficie hasta los 77.000 kilómetros cuadrados. La localización definitiva fué hecha en abril de 1955, eligiéndose una zona de 5.850

kilómetros cuadrados, situada entre los ríos Preto y Descoberto, a 48° de longitud oeste y 15° 30' y 16° 03' de latitud sur. Para la elección del lugar exacto donde se ubicaría la ciudad se hizo un estudio exhaustivo de distintos factores geográficos, con la intervención de la Donald Belcher Asociated, de Ithaca, New York, que tuvo a su cargo el análisis aerofotográfico de más de 50.000 kilómetros cuadrados. Finalmente fué adoptado, dentro del área referida, un triángulo comprendido entre el río Bananal y el arroyo Fundo, que luego se unen para formar el río Paranoá, que va hacia el este. La zona del cuadrilátero determinado para ser distrito federal incluye el lugar donde se tocan tres de las cuatro cuencas fluviales más importantes de Sud América: la del Amazonas por medio de una de las nacientes del Tocantins; la de San Francisco, al este, por medio del Paranoá, y la del Plata, por unos arroyos que más al sur desaguan en el Paraná. Para llegar a esta solución se tomó en cuenta una serie de 10 factores que, según normas y criterios técnicos, tenían importancia para la mejor ubicación de la capital. Se asignó a cada uno de ellos un orden y un porcentaje correspondiente a su importancia dentro de la suma total.

1 condiciones climáticas .....	20
2 posibilidad de abastecimiento de agua .....	15
3 facilidad de acceso carretero, ferroviario y aéreo ....	10
4 topografía .....	15
5 apropiada resistencia del suelo .....	5
6 cercanía de tierras fértiles .....	5
7 belleza panorámica .....	5
8 energía eléctrica .....	10
9 materiales de construcción .....	10
10 facilidad de expropiación de la tierra .....	5
total .....	100

Brasilia está situada sobre una meseta o planalto, a una altura media de 1.100 metros sobre el nivel del mar, con un subsuelo adecuado para las fundaciones ingenieriles, una base geológica propicia y buenas reservas de materiales de construcción. Las fuentes de agua son abundantes, aptas para abastecer las necesidades de una población cuatro veces mayor que la prevista que es de 500.000 habitantes. La temperatura media de la zona es de 16°, equivalente a la de Buenos Aires o a la de Roma, y las variaciones absolutas van desde los 2° a

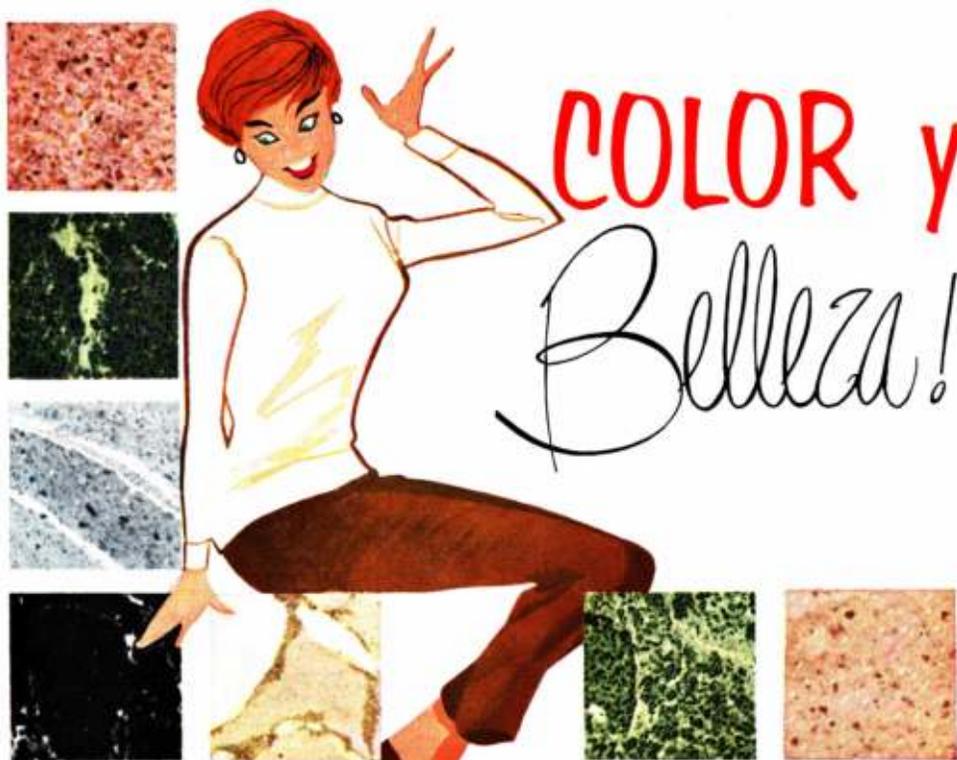
los 35°. Las marcas bajo cero son prácticamente desconocidas y las heladas, fenómenos que rara vez acontecen. El clima puede clasificarse entre los moderados, encuadrado en el tipo "sub-húmedo". Las lluvias son más frecuentes en los meses estivales, de noviembre a marzo.

Por su disposición en el planalto Goiano Brasilia puede considerarse equidistante de las grandes ciudades del país. Está a 1.500 kilómetros al sur de Belén y a 1.650 al norte de Porto Alegre. Forma con Río de Janeiro y San Pablo un enorme triángulo y está a 940 kilómetros de la antigua capital y a 890 del emporio industrial brasileño.

Cuando fué hallada la solución para el viejo problema de la internación de la capital, recordaron los esforzados brasileños la antigua profecía que figura en las memorias que la nueva ciudad era la de Dom Bosco y decidieron que la nueva ciudad era la materialización de aquella que "nacía de la floresta virgen", aquella gran civilización que señalaba el santo italiano como emergiendo de la selva.

La capital que en el país hermano sueñan hace dos siglos y que venía siendo pensada como Nova Lisboa en 1808 y luego como Petrópole, Pedralia, Imperatoria, Cidade Tiradentes y como Vera Cruz, fué bautizada por la ley del

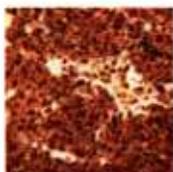
19 de setiembre de 1956, que limita el área del distrito federal y crea la Novacap (Companhia Urbanizadora da Nova Capital do Brasil). En su último artículo aparece por primera vez oficialmente el nombre de Brasilia, tomado de la insinuación que en 1823 hiciera el patriarca José Bonifacio de Andrada e Silva. Así nació la ciudad de la que dijo el urbanista Lucio Costa que, siendo monumental es también cómoda, eficiente, acogedora e íntima... al mismo tiempo extendida y concisa, bucólica y urbana, lírica y funcional...



# COLOR Y

# Belleza!

TIPO:  
 BLANCO CARRARA  
 BRECCIA  
 BOTTICINO  
 GRIS VETEADO  
 NEGRO NUBLADO  
 ROJO DRAGON  
 ROJO LEVANTO  
 TRAVERTINO  
 VERDE ANTICO  
 VERDE POLCEVERA



Para todo ambiente que requiera la suntuosa apariencia del mármol y la plástica y vital presencia del color... ¡mosaicos y revestimientos\***MARMORAL!** Con **MARMORAL**, los más extraordinarios hallazgos en materia decorativa... en conjunción ideal de color y belleza!

\*Nuevo revestimiento PLACA MARMORAL de espesor mínimo (8 mm.).

Luce como el mármol

**MARMORAL**

cuesta como el mosaico

Exposición y Ventas en Capital: Maipú 217 - T. E. 46-7914

En Mar del Plata: Avda. Independencia 1814

En Córdoba: Alvear 635 - T.E. 24678

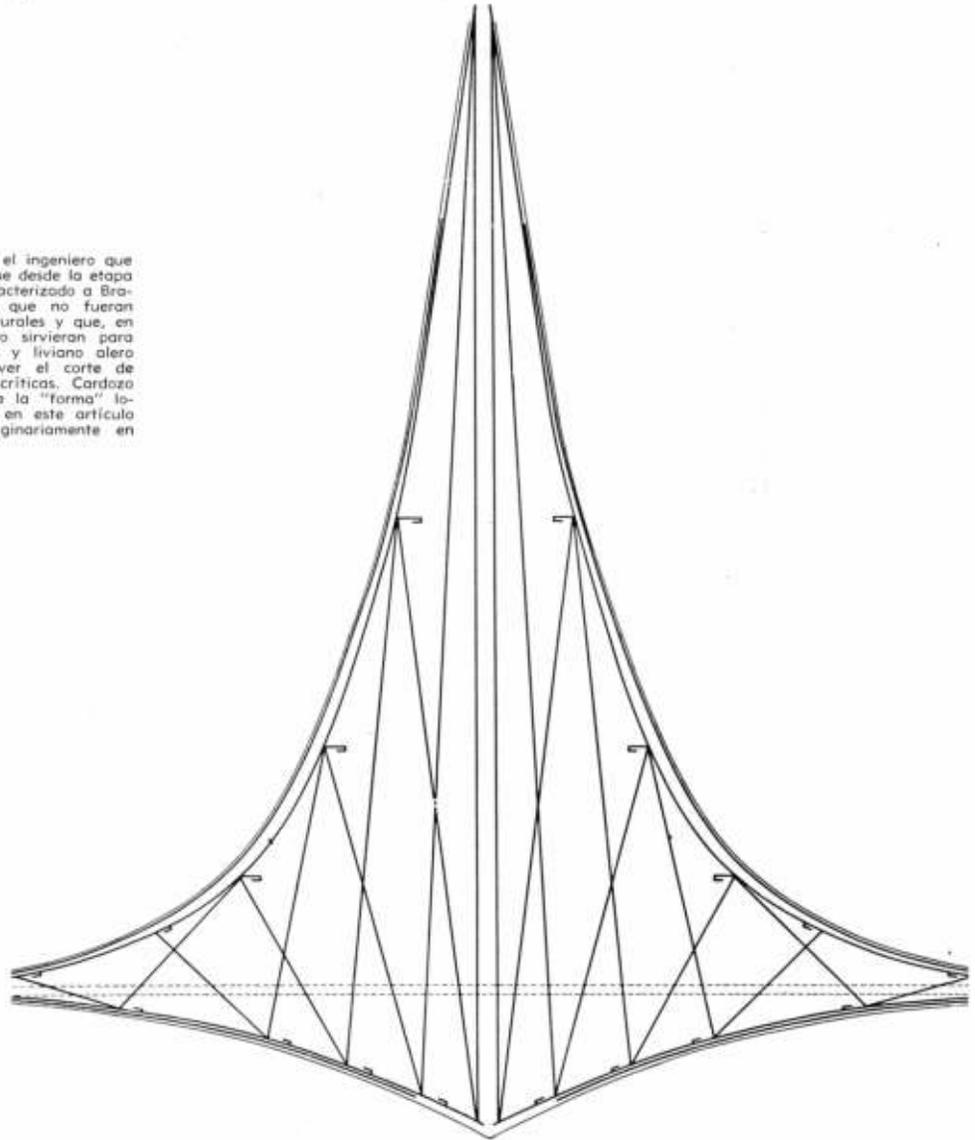
CON AGENTES EN TODO EL PAIS

Es una creación exclusiva de FERROTECNICA S.A.

## La forma

forma estática - forma estética por Joaquim Cardozo

Joaquim Cardozo es el ingeniero que calculó las formas que desde la etapa del proyecto han caracterizado a Brasilia. El hecho de que no fueran estrictamente estructurales y que, en todos los casos, sólo sirvieran para sostener el pequeño y liviano alero de los edificios —ver el corte de página 46— suscitó críticas. Cardozo explicó el porqué de la "forma" lograda para Brasilia en este artículo que se publicó originariamente en "Modulo" 10.



Adolfo Platz es, de los historiadores de la arquitectura moderna, uno de los que más se interesa por las relaciones formales entre la estabilidad y la estética de las construcciones. Examina históricamente la influencia que ejerció en las formas arquitectónicas el desarrollo del estudio teórico y experimental de la resistencia de los materiales y explica, con mucho sentido de la observación, la presencia y la preponderancia de esas conquistas de orden técnico en ciertas obras del siglo pasado, cuando la estética de los arquitectos era un pálido reflejo de los valores artísticos de otras épocas. Claramente y con simplicidad nos habla, en uno de los más importantes capítulos de su obra "Die Baukunst der neuesten Zeit" (1), de esa inseguridad en los juicios estéticos provocada, entre los que cultivan los preceptos por ellos mismos juzgados inmutables y eternos de la belleza trascendente y divina, por el descubrimiento de nuevas posibilidades de los materiales encontrados por los ingenieros.

Es necesario que se diga que no se trataba de alteraciones estilísticas causadas por el empleo de grandes vanos, o mejor dicho, por las dimensiones reducidas de los diámetros de las columnas en relación con estos vanos, que resultarían del uso de materiales de mayor capacidad de resistencia, alteraciones estilísticas que son eventualmente negadas, como lo fueran por el señor M. Ginsburg en un artículo de la revista "Architektura U. R. S. S." (2),

donde procura, no del todo sin razón, negar que un nuevo material pueda tener, como consecuencia inmediata, un nuevo estilo; se trataba también del empleo de ciertos elementos constructivos con funciones mecánicas específicas, como los nudos de los arcos articulares, las bóvedas de diferentes tipos de nervaduras, etc.; con el nudo se emplea por primera vez la columna sobre un punto de apoyo reducidísimo, permitiendo así el movimiento real de la estructura; con las bóvedas, un dimensionamiento más exacto en las relaciones entre "forma" y "esfuerzo". Se torna así explicable que los ingenieros, en posesión de esos elementos tan deformadores de los conceptos estilísticos que dominaban los arquitectos de entonces, y todavía completamente libres de cualquier herencia ancestral o tradición histórica, pudiesen trazar las líneas principales e iniciadoras de una arquitectura nueva. Por eso es que con gran exactitud dice Behrendt: "Mientras los arquitectos dedicados sólo a los problemas formalísticos de estilo se tornaban más y más desconectados de los fundamentos de su arte, los ingenieros permanecieron en estrecho contacto con su tiempo y conservaron la tónica con la práctica de la construcción" (3).

Pero esa contribución de los ingenieros a la conservación del espíritu real e intrínseco de la arquitectura ha sido muchas veces exagerada; asimismo se han considerado como unas de las formas más puras de la arquitectura mo-

derna a las que resultan precisamente de la estabilidad de la construcción, o mejor dicho a las de los perfiles de igual resistencia, reduciendo así la "forma estética" a una consecuencia de la "forma estática". Y como esta última, expresada en su moderna acepción, es la que mantendría el equilibrio con la menor cantidad de materia, el problema estético se reduciría solamente a un problema de economía, lo que es absurdo. Por lo menos desde el punto de vista estético-especulativo. Lo que existe de verdadero es que la forma proyectada por el arquitecto es una forma establecida "a priori", apenas "condicionada" a una cuestión de estabilidad, pero nunca resultante "a posteriori" de esta última. Esto ya fué además señalado por W. Paalen en un artículo de la revista "Dyn" (4). De ahí que ciertos elementos constructivos obtenidos con mucho ingenio y habilidad por los ingenieros no fueran muy del agrado de los arquitectos, como, por ejemplo, las plataformas tipo "hongo", las "caderas" de las estructuras aporricadas, etcétera, a pesar de ser formas de transición muy puras y lógicas.

Los arquitectos procuran a veces formas de transición más raras, en desacuerdo con una solución más verdadera desde el punto de vista estático; como ejemplo recordaré el hall de exposiciones del ministerio de Educación y Cultura, donde toda la carga de la plataforma del primer techo es transmitida por medio de uniones delgadas, sujetas

a gran esfuerzo cortante que, no obstante, tienen un efecto plástico indiscutible.

Oscar Niemeyer, en tres edificios proyectados para Brasil, utiliza los elementos externos de sustentación de las cubiertas de una manera nueva y original. Esos pilares externos se abren en abanico, hasta llegar a la plataforma del primer techo: en el palacio de la Alvorada el contacto con la plataforma se hace en sentido longitudinal, eliminando la viga de contorno; en los palacios del Planalto y del Supremo Tribunal se lo hizo transversalmente. Las dos soluciones son obtenidas estéticamente con superabundancia de material constructivo.

Estos ejemplos vienen a mostrar que no hay adaptación perfecta entre la estética de los arquitectos y la estática de los ingenieros, a pesar de que esta última tenga también importancia estética. No obstante las discrepancias señaladas, las invenciones de los ingenieros, no sólo en la creación de nuevos tipos constructivos, sino también en la producción de nuevos materiales, son indiscutiblemente las fuentes principales donde se alimenta la capacidad creadora de los arquitectos.

(1) Adolf Platz: Die Baukunst der neuesten Zeit.

(2) M. Ginsburg: Tectonic Problems and Contemporary Architecture (en ruso).

(3) Curt Behrendt: Modern Building.

(4) W. Paalen: About the Ori-

# QUEMADORES SYNCRO-FLAME

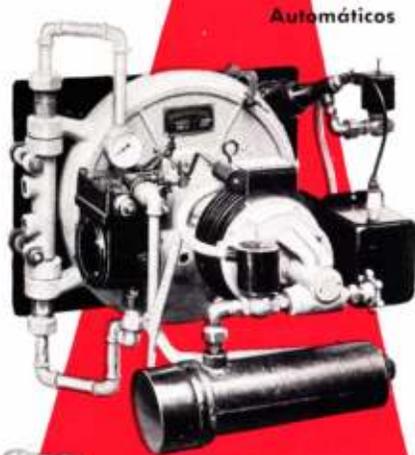
FABRICADOS POR **CAREN** BUENOS AIRES

## QUEMADORES DE PETROLEO AUTOMATICOS - SEMI-AUTOMATICOS Y MANUALES con precalentador optativo

Unidades integrales, formadas por ventilador, bomba de petróleo y motor. Quemadores de sistema rotativo, que aprovechan al máximo hasta los combustibles más pesados y mezclas. El quemador semi-automático trabaja en función de la presión o temperatura de la caldera. El quemador automático está equipado con sistema de ignición a gas-eléctrico y controles de combustión.

MODELOS	MOTOR HP. 220/380	CAPACIDAD	
		Kilos	Calorías máximas
101-P	½	15	85.000
102-P	½	22	150.000
103-P	½	30	220.000
104-P	½	40	300.000
105-P	½	55	400.000
106-P	½	80	600.000
107-P	1	100	750.000
108-P	1	130	1.000.000

Para modelos de hasta 8.600.000 cal/h - pedir folleto N° Q/3011/2



Automáticos



Semi-automáticos o manuales

### QUEMADOR AUTOMATICO A GAS-OIL O DIESEL-OIL

- ▶ Unidad integral, compuesta de ventilador, bomba y motor.
- ▶ De alto rendimiento calorífico, con el mínimo de consumo.
- ▶ Se fabrica desde un mínimo de 6.000 cal/h hasta 700.000 cal/h.



Ahora, también podemos suministrar quemadores para gas o combinados (gas-petróleo) automáticos o manuales.

**GAS**

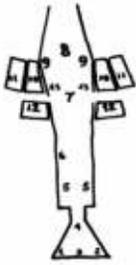
INDUSTRIAS **CAREN** S.A.

INDUSTRIAL, COMERCIAL Y FINANCIERA

ANTONIO MACHADO 628 - Bs. Aires - T.E. 89-6046/48

LO MAS AVANZADO EN COMBUSTION

## El cruce de los ejes



1, supremo tribunal federal; 2, palacio del Planalto; 3, museo; 4, congreso; 5, esplanada de los ministerios; 6, catedral; 7, estación rodoviaria; 8, antena de radio y t.v.; 9, sector hotelero; 10, sector comercial; 11, sector hospitalario; 12, sector bancario; 13, sector de diversiones.

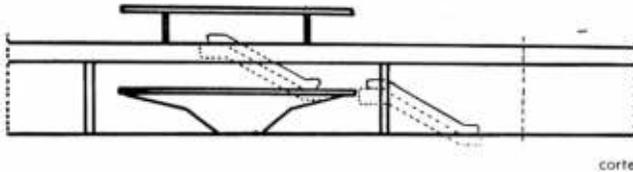
Las plataformas que constituyen el cruce de los ejes básicos del plano de Brasilia no son simplemente viaductos de tránsito. El movimiento principal de peatones ocurre en el sentido del eje monumental y a nivel del terreno. En sentido transversal nortesur, el cruce de vehículos es subterráneo. Las plataformas son utilizadas solamente para el movimiento local entre los sectores culturales y de diversiones y para el movimiento secundario de articulación

entre los dos grandes núcleos comerciales dispuestos simétricamente a cada lado.

El objeto de la construcción de estas plataformas en esa escala monumental es, precisamente, para conseguir la selección del tránsito, permitiendo así: instalar debajo de ellas la estación de ómnibus interurbanos separada en dos secciones, una destinada a las líneas de larga distancia y otra a las líneas locales, con servicios comunes en el entrepiso y entrada general a

nivel de las plataformas; y localizar en el mismo cruce, a ambos lados del eje monumental, el sector de diversiones con las facilidades de estacionamiento necesarias y la vista libre para gozar de la perspectiva que se tiene del sector cultural, de la explanada de los ministerios y de la plaza de los Tres Poderes. Se asegura así a quien pasee o circule por este nivel inferior, la deseable continuidad visual más allá de la plataforma, hasta la torre de TV.

## Estación terminal de ómnibus



corte

La estación terminal de ómnibus se ha ubicado en el cruce de los ejes residencial y monumental dentro de la gran "plataforma rodoviaria", es decir, de automotores. Esta enorme construcción, de 28.000 m<sup>2</sup> de superficie será "el corazón de la ciudad" y, al mismo tiempo, el centro del movimiento de los vehículos de transporte interurbano.

La plataforma en sí tiene la forma de una gigantesca "H" cuyos lados tienen 270 metros de largo y 45 de ancho. La altura del conjunto es de 9 metros y las columnas que forman la estructura están a casi 30 una de otra. De las 8 filas de columnas de apoyo, las filas 2 y 3 señalan la posición del cuerpo de la propia estación de ómnibus, cuyas oficinas y demás instalaciones, superando el vacío de 70 metros que existe entre las dos plataformas laterales, une el conjunto formando el travesaño de la "H". Como la carretera central del sistema de alta velocidad atraviesa el "corazón de la ciudad" para unir los sectores residenciales norte y sur, al llegar a la plataforma de la es-

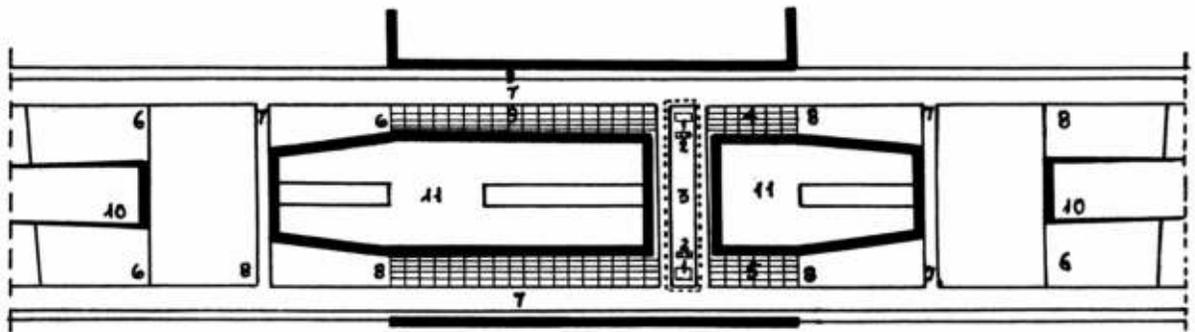
tación de ómnibus salva el obstáculo pasando a bajo nivel. De manera que desde la terraza de la estación se pueden apreciar cuatro niveles distintos: el subsuelo por donde pasa la carretera; la planta baja donde atracan los ómnibus; el primer piso, donde se ubicó el restaurante y el segundo, al nivel del cual pasan las otras calles de "distribución", que también unen los sectores norte y sur. El movimiento de vehículos de este a oeste también se efectúa al nivel del suelo, como la entrada y salida de los ómnibus. Escaleras fijas, 8 escaleras mecánicas y 8 pequeños ascensores solucionan todos los desniveles. Al oeste de la estación, el sector curvo de la carretera que une las dos pistas del eje monumental ha sido peraltado y el circular por él proporciona una vista general de todo el conjunto de los ministerios con el palacio del Congreso al fondo; es decir, la salida obligada de los ómnibus ha sido pensada para que brinde esa despedida "psicológicamente apetecible" de que habla Lucio Costa en la memoria descriptiva del plano piloto.



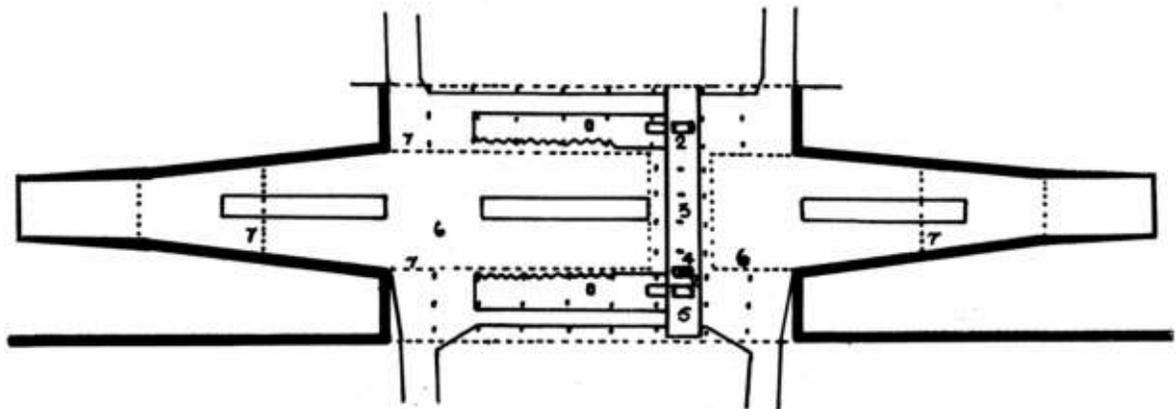
Planta baja. A, estación de ómnibus; B, sector de diversiones; C, sector cultural; 1, plataformas para ómnibus de corta distancia —suburbanos—; 2, plataformas para ómnibus interurbanos; 3, llegada de pasajeros; 4, partida de pasajeros; 5, salas de espera; 6, sanitarios; 7, sanitarios; 8, escalera, escaleras mecánicas y ascensores; 9, circulación de los ómnibus; 10, rampas de pasaje inferior; 11, pasaje inferior; 12, rampas; 13, calles.

Primer piso. 1 y 2, escalera, escaleras mecánicas y ascensores; 3, restaurante; 4, administración; 5, servicios; 6, vacío del piso inferior; 7, proyección del piso superior.

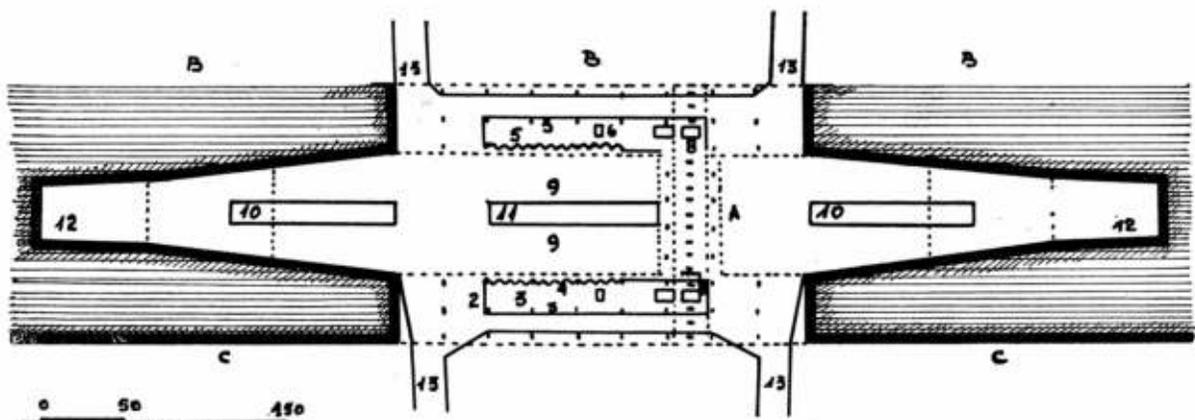
Segundo piso. 1, escalera y escaleras mecánicas; 2, ascensores; 3, boleterías; 4, estacionamiento; 5, autos de alquiler; 6, estacionamiento arbolado; 7, calles; 8, peatones; 9, paseo; 10, rampas; 11, vacío del piso inferior.



segundo piso



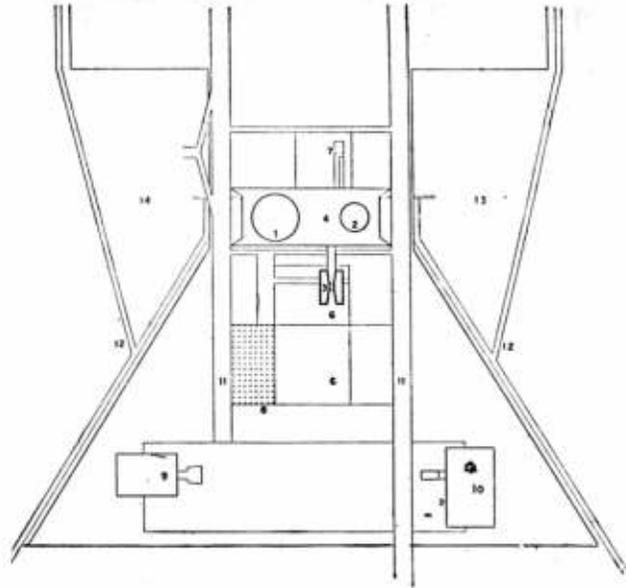
primer piso



planta baja

## La plaza de los Tres Poderes

1, recinto de la Cámara de Diputados; 2, recinto del Senado; 3, bloques administrativos; 4, explanada; 6, espejos de agua; 7, rampa; 8, forum de las palmeras imperiales —propuesto por Le Corbusier en 1936—; 9, Supremo Tribunal de Justicia; 10, palacio del Planalto; 11, avenidas; 12, vías de servicio; 13, estacionamiento para autos de legisladores; 14, estacionamiento público; el museo se ubicó en la intersección del eje perpendicular de la plaza y la línea determinada por los palacios de gobierno y de justicia.



En la plaza llamada de los Tres Poderes están el palacio del Planalto —casa de gobierno—, el edificio del Congreso Nacional, el edificio para el Supremo Tribunal Federal y, como un agregado fuera de los tres poderes, el edificio para un museo cuyo fin es preservar para la posteridad las reliquias del histórico traslado y creación de la nueva capital.

El edificio del Congreso Nacional está caracterizado por sus elementos fundamentales. Las dos cámaras legislativas son esos elementos, ya que es en ellas donde se resuelven los grandes problemas del país, y darles el mayor énfasis fué el objetivo plástico del arquitecto Niemeyer, situándolas en una explanada monumental donde sus formas se destacan como verdaderos símbolos del Poder Legislativo. Al fondo —con respecto a la avenida central— en contraposición a la línea horizontal de la explanada, se levantan los dos bloques administrativos, que son los más altos de Brasilia. En la solución del palacio del Planalto y del supremo tribunal, el principal objetivo fué la armonía del conjunto, lo que llevó al arquitecto a preferir el partido de líneas simples y geométricas que los caracterizan así como la repetición, en ambos elementos estructurales, de formas y proporciones idénticas, los cuales varían apenas de posición en cada edificio.

Así, en el palacio del Planalto las columnas se presentan de



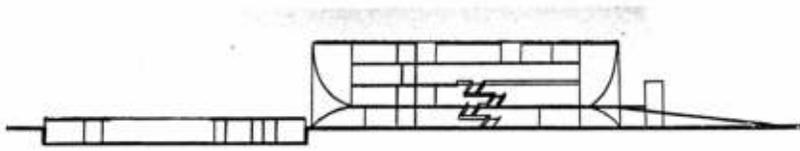
Vista del edificio del Congreso desde la casa de gobierno o palacio del Planalto. A la casa de gobierno se accede por medio de una larga plataforma.

Vista del edificio del Congreso desde el Supremo Tribunal de Justicia.

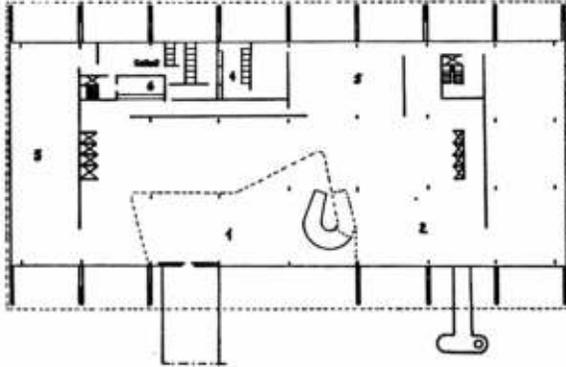
frente hacia la plaza mientras que en el Supremo Tribunal se muestran de perfil, lo cual no perjudica su aspecto plástico que, por el contrario, se revela más rico y variado.

La plaza de los Tres Poderes no ha sido concebida, según los mismos autores, para servir de "corazón" de la ciudad, sino como un gran espacio cívico que se preste para reuniones políticas y de carácter monumental.

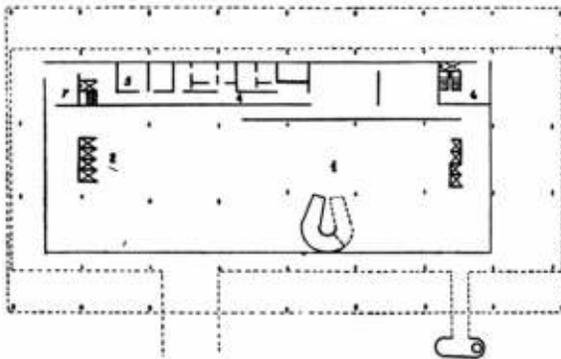




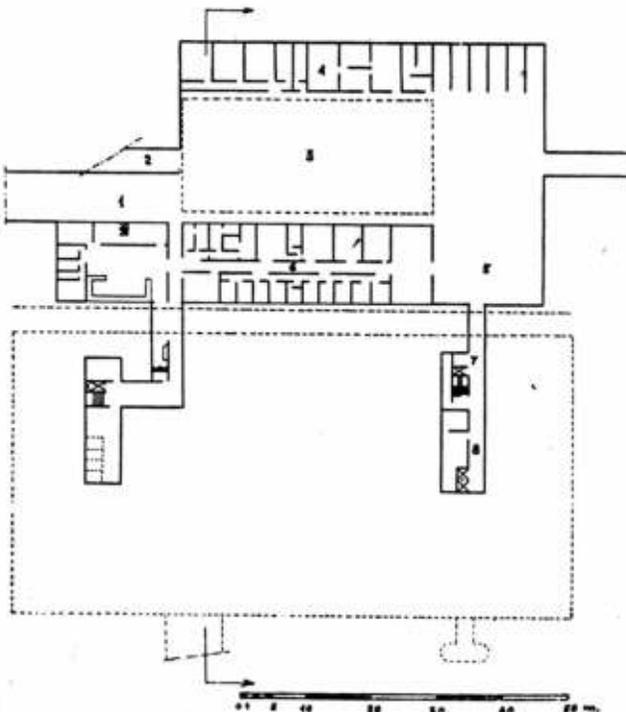
## El palacio del Planalto



Primer piso: 1, vestíbulo principal; 2, salón "noble"; 3, salón de banquetes; 4, sanitarios; 5, sala de estar; 6, guardarropa.



Planta baja: 1, vestíbulo de entrada; 2, ascensores públicos; 3, ascensores de empleados; 4, consultorios médicos; 5, laboratorios; 6, vestíbulo del presidente; 7, vestíbulo de empleados.



Subsuelo: 1, entrada de camiones; 2, entrada de automóviles; 3, entrada de servicio; 4, habitaciones de servicio; 5, cochera; 6, cuerpo de guardia y oficinas de prensa; 7, vestíbulo del presidente; 8, vestíbulo de empleados.



BIBLIOTECA

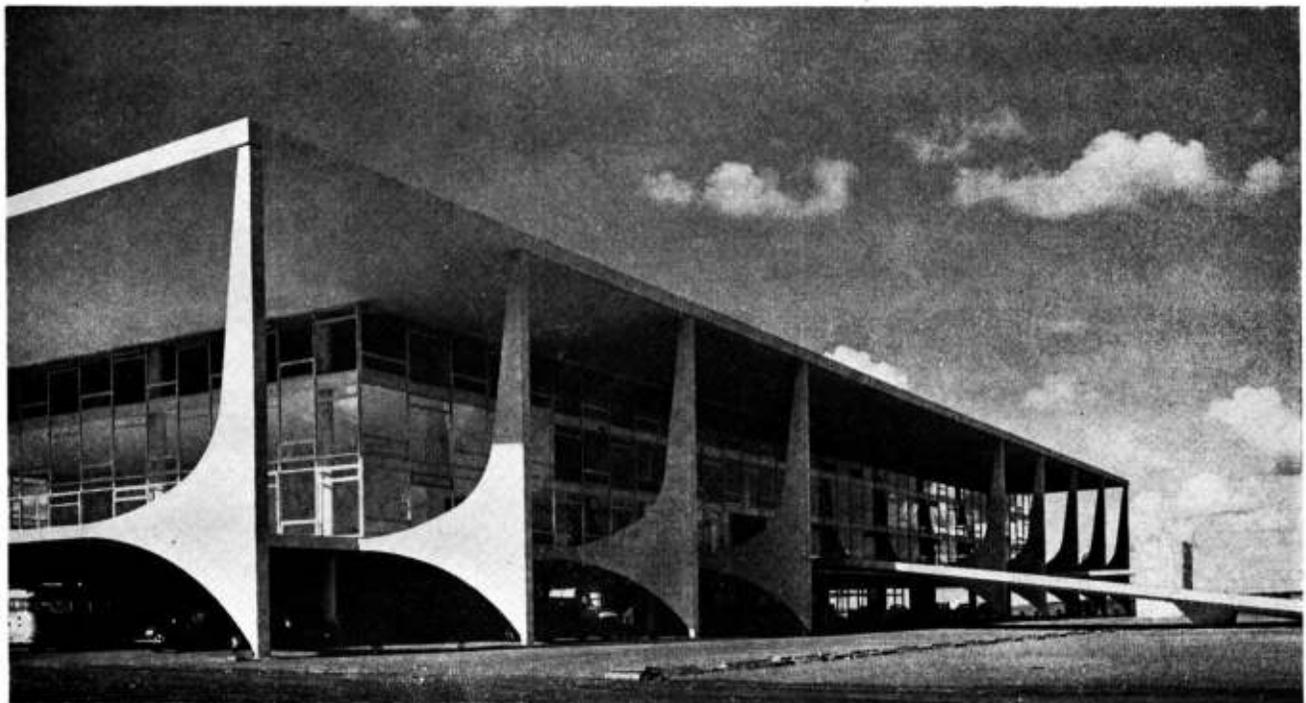
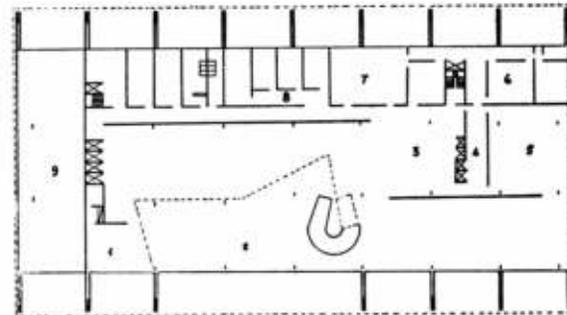
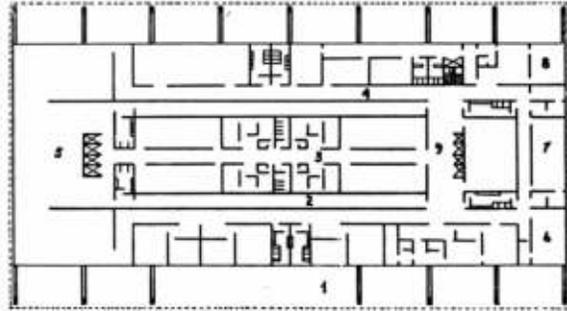
Tercer piso: 1, casa militar; 2, jardín; 3, oficinas; 4, casa civil; 5, vestíbulo público; 6, asuntos educacionales; 7, asuntos de estado; 8, asuntos parlamentarios; 9, vestíbulo público.

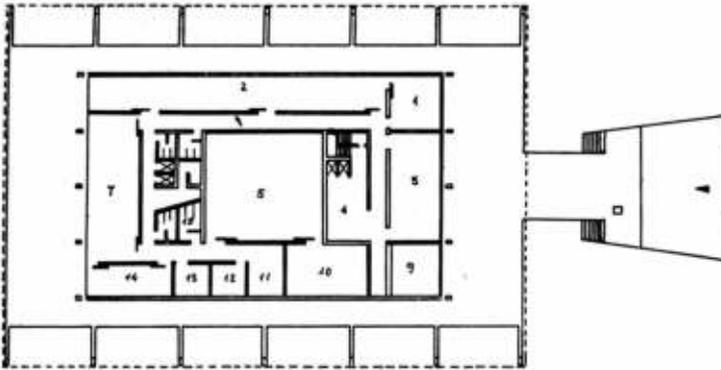
Segundo piso: 1, edecán de turno; 2, vacío sobre el vestíbulo; 3, vestíbulo público; 4, vestíbulo para empleados; 5, sala de estar; 6, despacho presidencial; 7, salón de acuerdos; 8, secretarías; 9, vacío sobre el salón de banquetes.

El palacio del Planalto está destinado a las oficinas y despachos de la presidencia de la República y, por lo tanto, abarca todos los sectores ligados directamente con el Poder Ejecutivo. En este sentido, además de los salones de recepción y de audiencias y de las salas del gabinete de la presidencia, incluye los despachos de la casa civil, de la casa militar, y todos los servicios anexos.

En función de ese programa, y teniendo en cuenta la urbanización de la plaza de los Tres Poderes, fué planeado el proyecto en cuatro pisos en los cuales se sitúan los distintos sectores según las conveniencias del servicio y los diagramas suministrados. En el subsuelo se han ubicado las entradas para vehículos, las dependencias de la guardia, la cocina y otros servicios. En la planta baja se halla el gran hall de acceso de donde parte una rampa en herradura que reemplaza las escaleras para el público. En este piso se ubicaron los consultorios médicos y algunas dependencias para funcionarios y para archivos. En el primer piso se halla el salón de los banquetes

y el solón de honor, llamado "noble", separados por el hall principal. El despacho presidencial, el salón de los acuerdos ministeriales, las secretarías y otras oficinas, se hallan en el segundo piso, con vistas hacia el lago y de espaldas a la plaza de los Tres Poderes. En el último piso se ubicaron las dependencias de la casa civil, de la casa militar y de distintos asuntos de estado. Las oficinas ubicadas en el centro del último piso se abren hacia dos estrechos y largos jardines, como puede verse en la planta correspondiente. Delante del palacio se ha ubicado una plataforma ovalada a la que se lega directamente desde el primer piso, que sirve para la ubicación de las autoridades en los desfiles y en los actos oficiales. El aspecto del palacio del Planalto, llamado también, por sus funciones, palacio de los despachos, es el de una gran caja de vidrio, cuyo techo se alarga dándole protección y proporcionándole plásticamente una semejanza con el palacio del Superior Tribunal, situado enfrente, lo que contribuye a establecer la homogeneidad buscada en la plaza de los Tres Poderes.

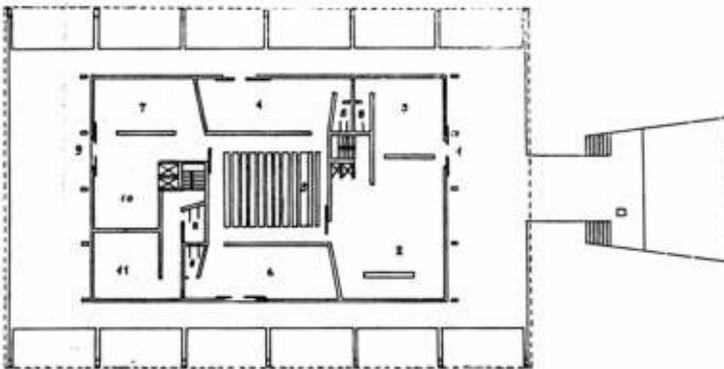




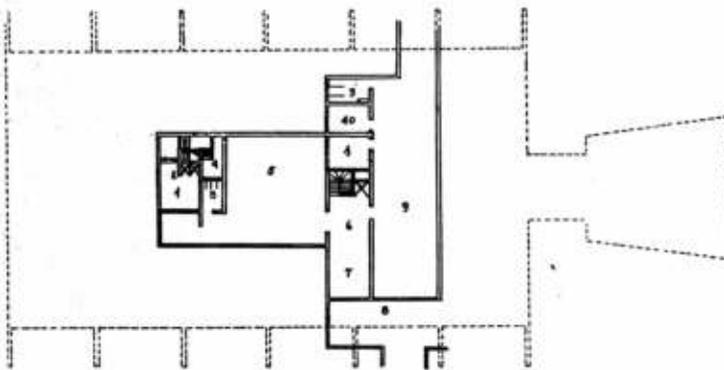
Segundo piso. 1, dactilógrafos; 2, sector judicial; 3, administración; 4, vestíbulo público; 5, biblioteca; 6, vestíbulo de funcionarios; 7, jurisprudencias; 8, tesorería; 9, sala de lectura; 10, secretaria de la biblioteca; 11, director de la biblioteca; 12, personal de servicio; 13, taquígrafos; 14, sanitarios.



Primer piso. 1, sala de procuradores; 2, biblioteca; 3, sala de abogados; 4, salón de honor; 5, salas de jueces; 6, vestíbulo público; 7, sala de espera; 8, mesa de entradas; 9, vicepresidente de la corte; 10, secretaria general; 11, presidente del superior tribunal; 12, bar; 13, salón de los magistrados; 14, sanitarios; 15, vacío sobre el salón de juicios.



Planta baja. 1, entrada para el público; 2, informaciones; 3, portería; 4, salón de estar; 5, salón de juicios; 6, salón de jueces; 7, sala de estar y guardarropa de los jueces; 8, sanitarios; 9, entrada de funcionarios; 10, vestíbulo de empleados; 11, control de empleados.

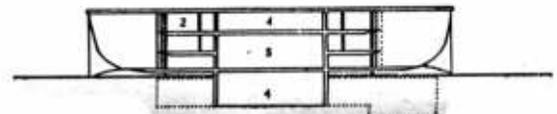
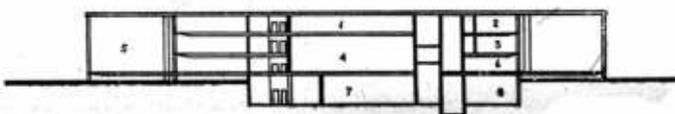


Subsuelo. 1, vestíbulo público; 2, informaciones; 3, sanitarios; 4, cuarto de máquinas; 5, archivo; 6, vestíbulo de empleados; 7, control; 8, entrada de camiones; 9, cochera.

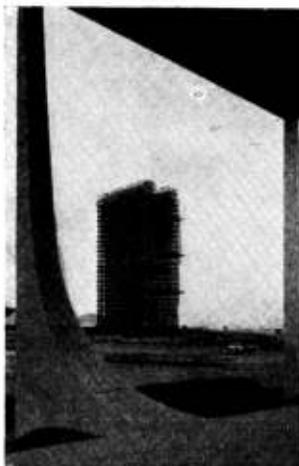
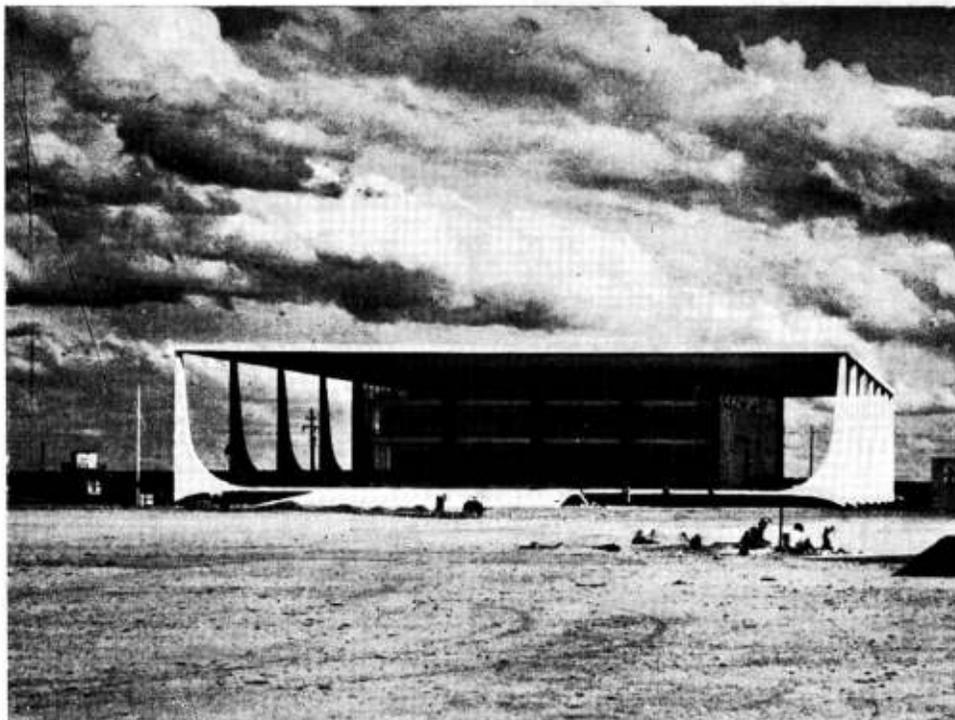
0 1 2 4 8 16 32 48 64 m.

Corte longitudinal. 1, biblioteca; 2, administración; 3, salón de honor; 4, salón de juicios; 5, galería trasera; 6, portería; 7, archivo; 8, cochera.

Corte transversal. 1, biblioteca; 2, oficinas; 3, sala de juicios; 4, archivo.



## Supremo Tribunal

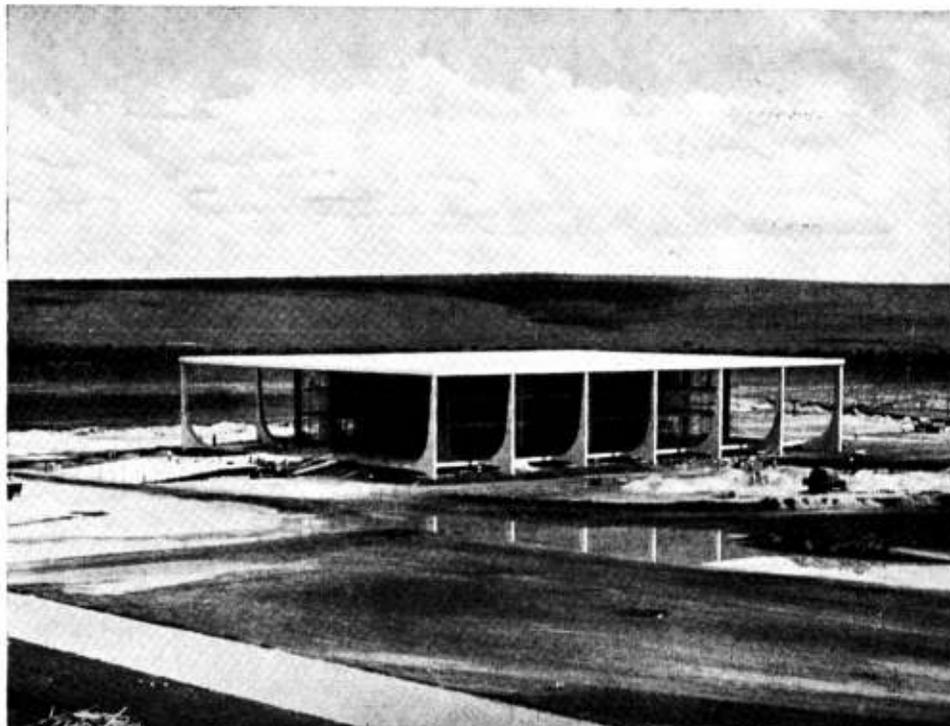


ría, salas de espera para el público y el salón de los juicios en el centro del edificio; en el primer piso están ubicadas las salas privadas de los jueces, el salón "noble", para recepciones, y otras dependencias entre las cuales se encuentra el despacho del presidente del tribunal. Finalmente, en el segundo piso, están los servicios burocráticos y la biblioteca.

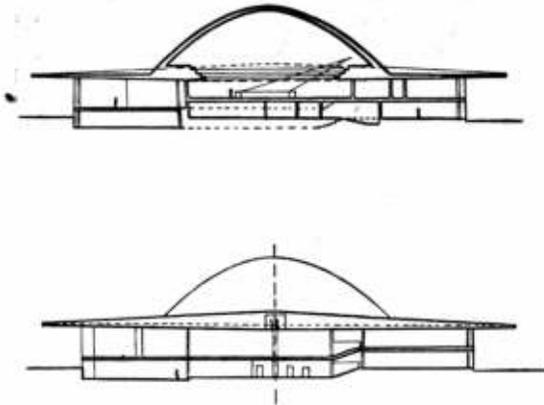
La apariencia exterior del edificio es extremadamente simple: una gran caja de vidrio cubierta por un techo plano, que forma un amplio peristilo en cada extremo, y corredores laterales. Las columnas exteriores, muy parecidas a las del palacio del Planalto, además de su función estructural tienen una función plástica en sí mismas y en la homogeneidad que brindan a

la plaza de los Tres Poderes. La simplicidad del proyecto del Supremo Tribunal Federal, y las proporciones relativamente reducidas del edificio —es el más pequeño de los tres— no impidieron que el partido adoptado le confiriese los atributos de nobleza y dignidad reclamadas, características que las columnas y las galerías externas acentúan convenientemente.

El edificio del Supremo Tribunal Federal está situado en la plaza de los Tres Poderes, mirando de frente al Palacio del Planalto. Forma con él, la base del triángulo en cuyo vértice está el Congreso. Como sede del Poder Judicial comprende los servicios relacionados con la más alta corte de justicia del país y las dependencias han sido distribuidas en la siguiente forma: en el subsuelo se ubicaron los archivos, las cocheras y los cuartos de maquinarias; en la planta baja los servicios de porte-



## El palacio del Congreso



El proyecto incluye todos los servicios relacionados con la Cámara de Diputados y con el Senado. El objeto de reunir los dos locales necesarios para la discusión de las leyes en un solo edificio, busca resolver racional y económicamente el problema de dar a ambas cámaras los servicios comunes tales como garages, restaurante, bibliotecas y salas de estas, sin perjudicar la independencia que es indispensable para los dos grupos.

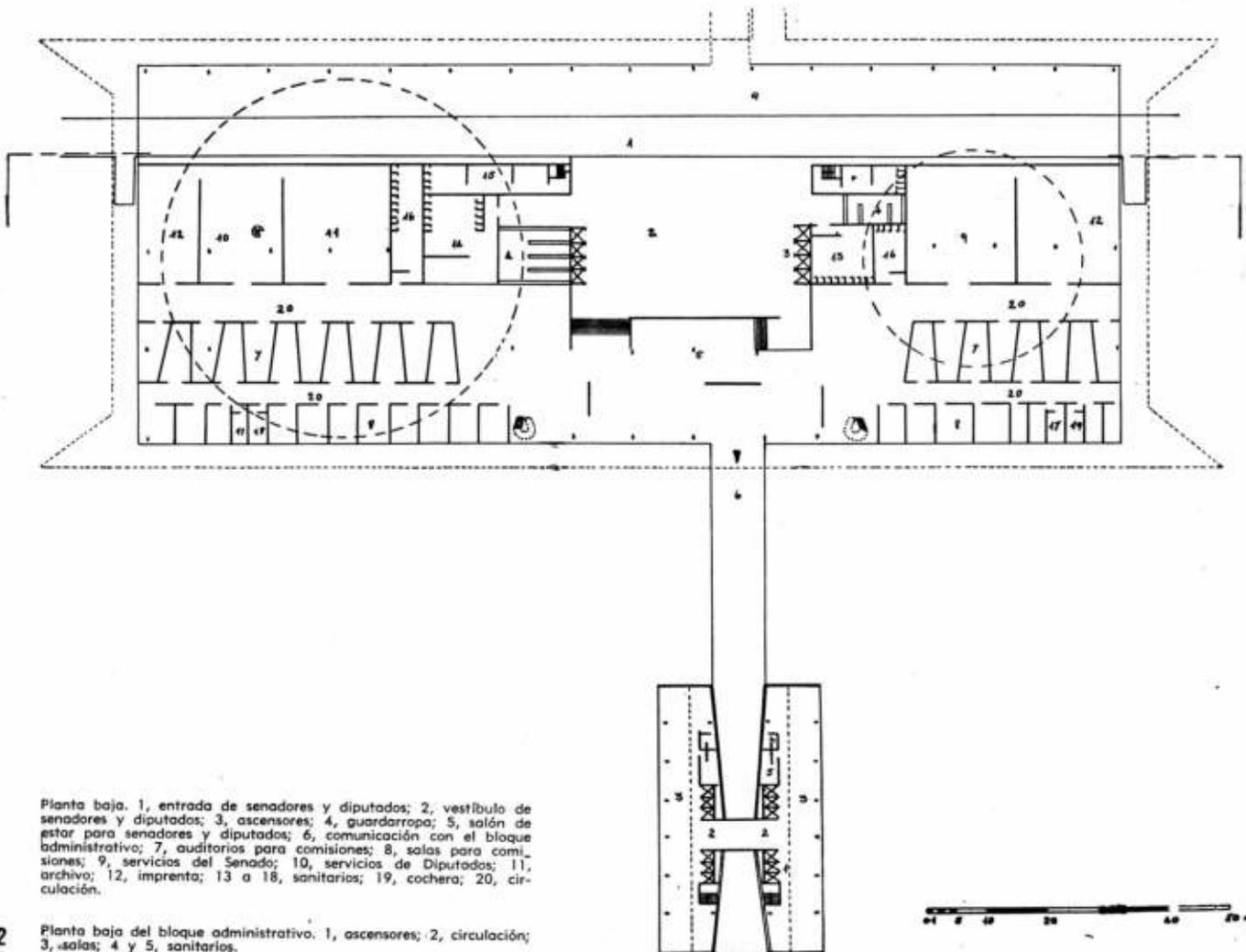
Por otro lado, las dos cámaras, concebidas en un solo edificio, constituyen un conjunto monumental capaz de dominar, como se deseaba, a las demás construcciones de la ciudad.

El proyecto comprende dos partes distintas: las cámaras

y los bloques administrativos.

El conjunto de las cámaras representa, por sus funciones, la parte fundamental del proyecto, la que exige la mayor relación e intimidad entre ambos recintos y entre éstas y los servicios anexos. La solución ubica a diputados y senadores en un gran bloque horizontal de tres pisos, que tiene 200 metros de frente y 80 metros de ancho, directamente relacionado con el público y con la prensa, con el bar y con el café, con las salas de audiencia, de estar, de recepción, con la presidencia, la vice-presidencia, salas de reuniones privadas, etcétera.

En la planta baja se han ubicado 10 auditorios para comisiones especiales y 40 salas menores para reuniones.



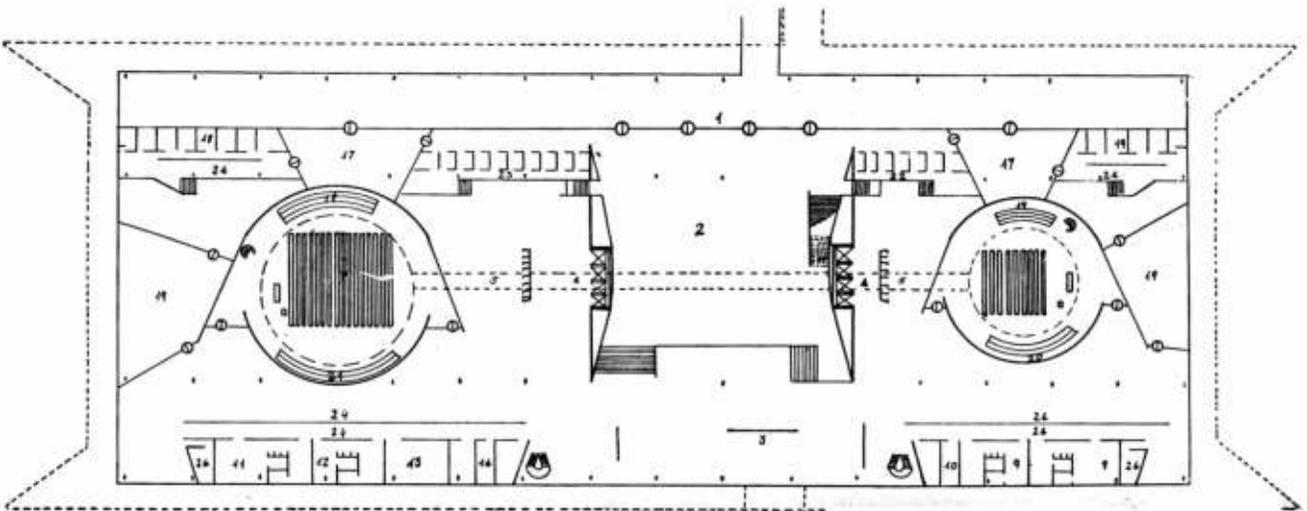
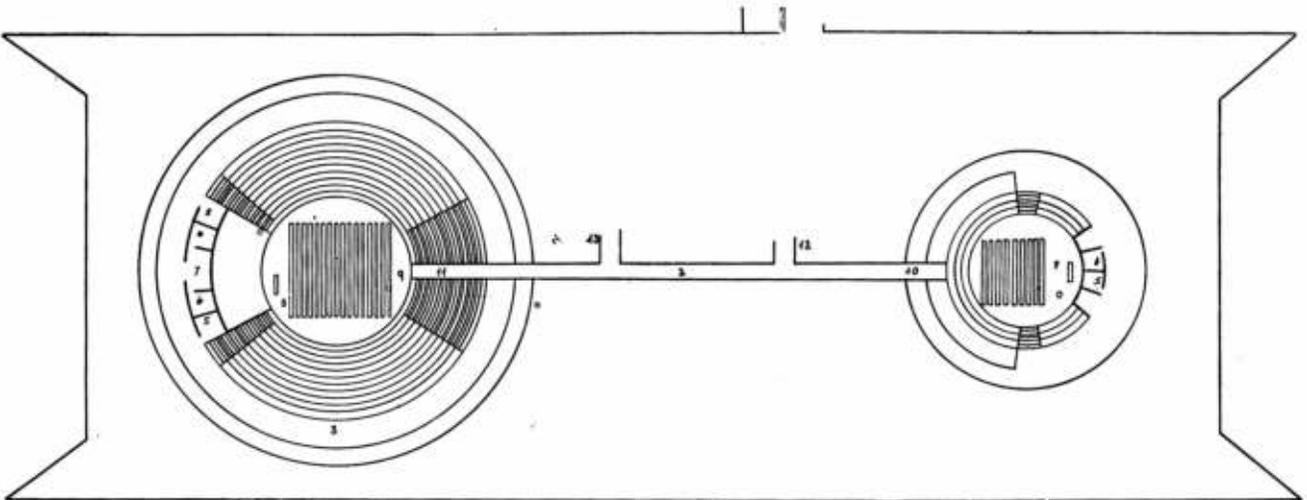
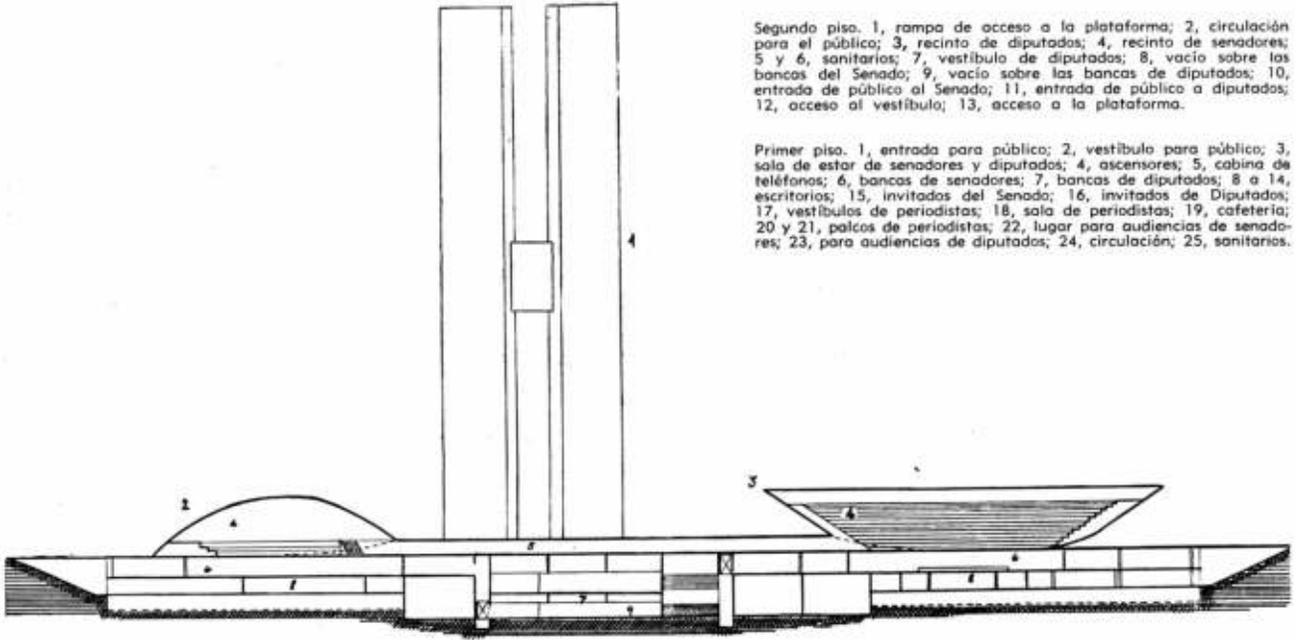
Planta baja. 1, entrada de senadores y diputados; 2, vestíbulo de senadores y diputados; 3, ascensores; 4, guardarropa; 5, salón de estar para senadores y diputados; 6, comunicación con el bloque administrativo; 7, auditorios para comisiones; 8, salas para comisiones; 9, servicios del Senado; 10, servicios de Diputados; 11, archivo; 12, imprenta; 13 a 18, sanitarios; 19, cochera; 20, circulación.

Planta baja del bloque administrativo. 1, ascensores; 2, circulación; 3, salas; 4 y 5, sanitarios.

Corte. 1, edificio de los servicios administrativos y anexos a las cámaras —del primero al sexto pisos, comisiones y salas de reunión; del séptimo al décimosegundo, departamento de taquígrafos y administración; del décimotercero al décimoquinto, biblioteca, restaurante y recepción; del décimosexto al vigésimo séptimo, escritorios particulares para senadores y diputadas—; 2, cúpula del Senado; 3, receptáculo de la Cámara de Diputados; 4, barras para el público; 5, circulación; 6, ubicación de las bancas; 7, vestíbulo para el público; 8, zonas de servicios; 9, vestíbulo para senadores y diputadas.

Segundo piso. 1, rampa de acceso a la plataforma; 2, circulación para el público; 3, recinto de diputados; 4, recinto de senadores; 5 y 6, sanitarios; 7, vestíbulo de diputadas; 8, vacío sobre las bancas del Senado; 9, vacío sobre las bancas de diputados; 10, entrada de público al Senado; 11, entrada de público a diputados; 12, acceso al vestíbulo; 13, acceso a la plataforma.

Primer piso. 1, entrada para público; 2, vestíbulo para público; 3, sala de estar de senadores y diputadas; 4, ascensores; 5, cabina de teléfonos; 6, bancas de senadores; 7, bancas de diputados; 8 a 14, escritorios; 15, invitados del Senado; 16, invitadas de Diputados; 17, vestíbulos de periodistas; 18, sala de periodistas; 19, cafetería; 20 y 21, palcos de periodistas; 22, lugar para audiencias de senadores; 23, para audiencias de diputados; 24, circulación; 25, sanitarios.



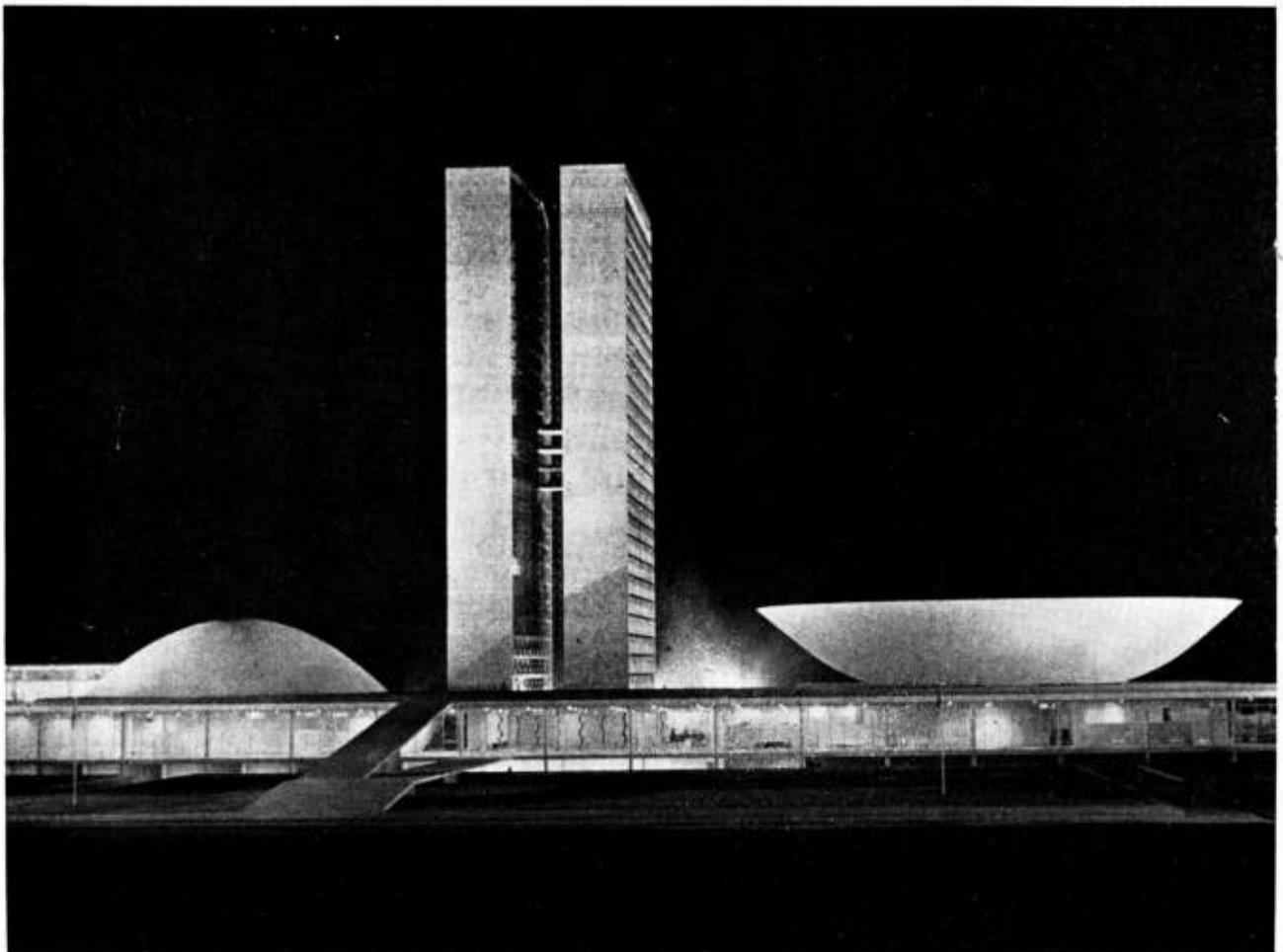
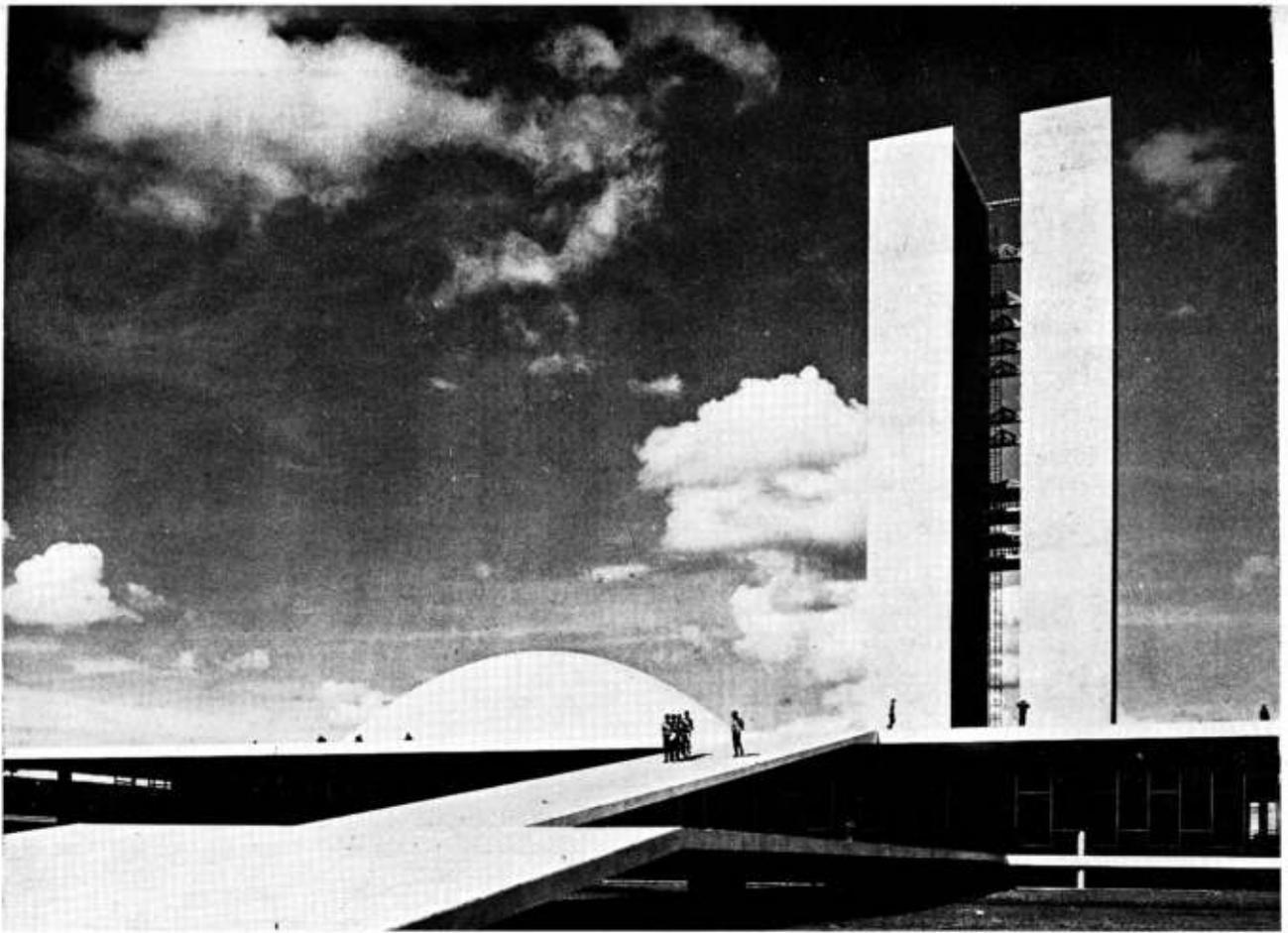
El edificio más alto de Brasilia es —y seguirá siendo según los planes— el edificio administrativo del Congreso, que tiene 27 pisos de altura sobre la plataforma. La fotografía se obtuvo al tiempo de la

inauguración y aún no se habían quitado algunos puentes de interconexión ni la torre de elevación de materiales. Los dos bloques sólo quedan unidos por cuatro puentes colocados a la mitad de su altura.

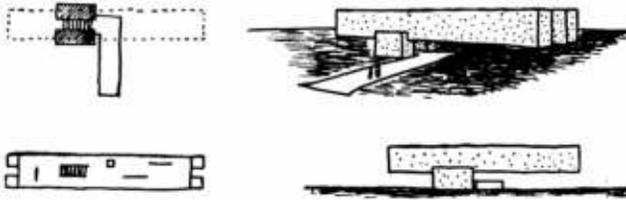
En dos bloques separados, de 27 pisos, quedan los servicios administrativos, la biblioteca, el restaurante, además de 600 escritorios para diputados y

senadores. Las cámaras tienen lugar para 1.000 personas, 200 periodistas y 200 invitados, además de los lugares para 300 legisladores.





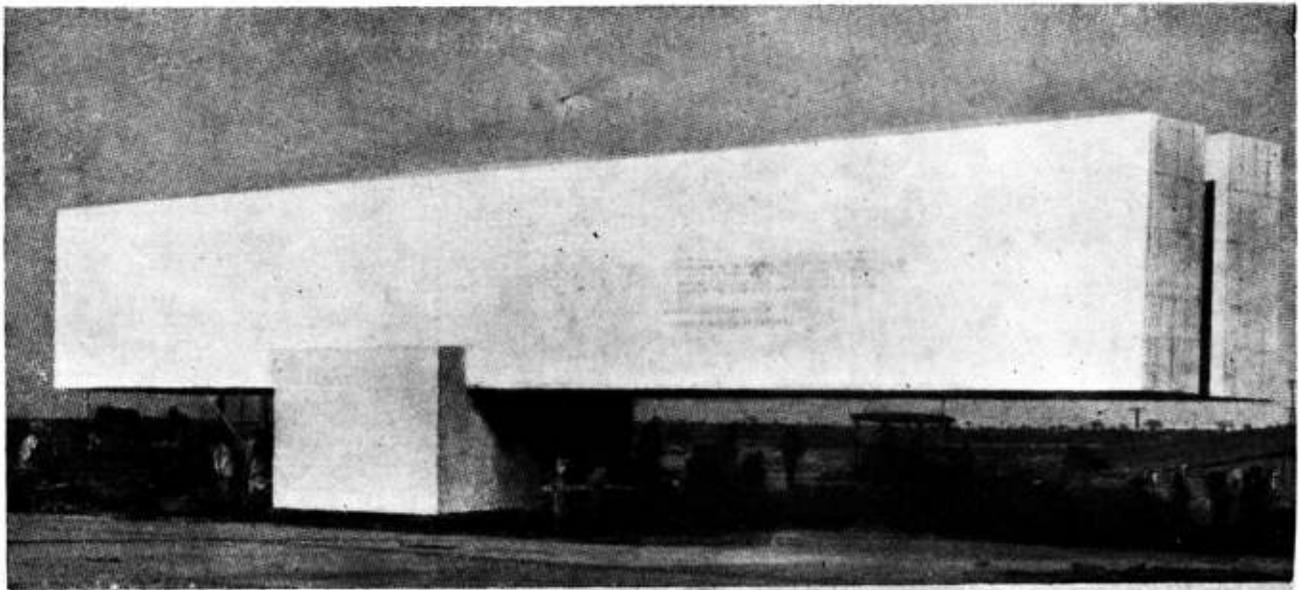
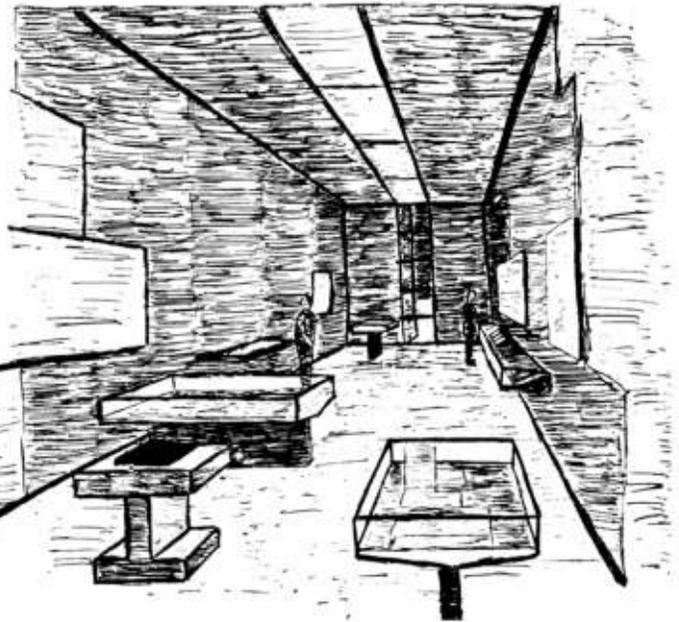
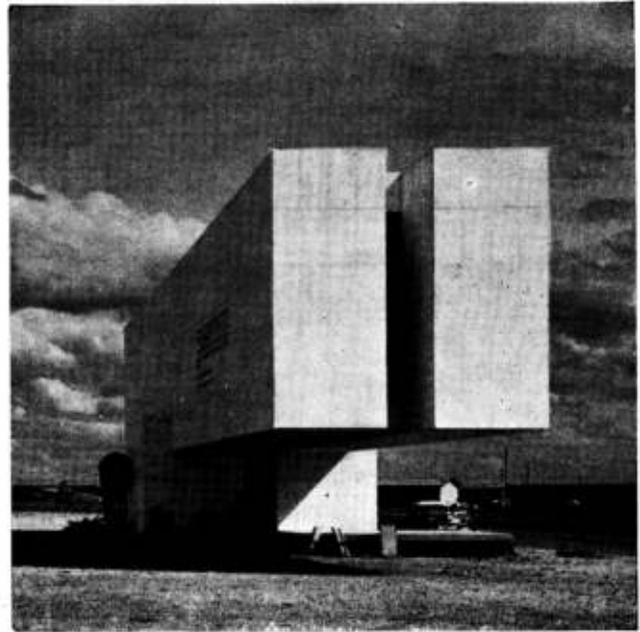
## El museo Brasilia



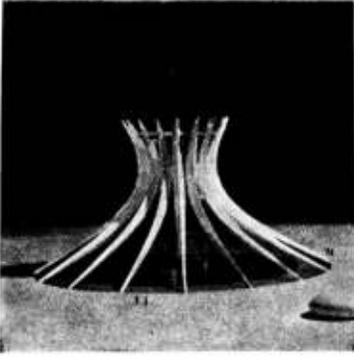
El museo de Brasilia, situado en la plaza de los Tres Poderes, está destinado a conservar y exponer los trabajos relacionados con la construcción de la nueva capital, la elección del lugar y todo lo que se refiere a la transferencia del gobierno federal desde Río de Janeiro hacia el interior del país. El programa exigía un local apropiado para la exhibición de ese material, dentro de las conveniencias arquitectónicas de un monumento, condición inseparable de aquel tipo de proyecto.

La solución adoptada se basa en un gran salón de 170 metros cuadrados, comprendido entre dos vigas de 35 metros de largo apoyadas en dos columnas-paredes de cemento

armado entre las cuales se sitúa la escalera de acceso. En el interior, donde una abertura en el techo asegura la iluminación adecuada, serán presentados paneles, fotos, diseños, maquetas, manuscritos y otros documentos, abarcando desde el concurso para el plano piloto y la construcción de calles y edificios, hasta los problemas materiales y económicos que han ido surgiendo durante la construcción de la nueva capital. El revestimiento es de granito blanco y, en la fachada que mira al interior de la plaza de los Tres Poderes, se han esculpido las palabras que pronunció el presidente Kubitschek en octubre de 1956, cuando se iniciaron las obras en esa zona y la cabeza de quien las pronunció.

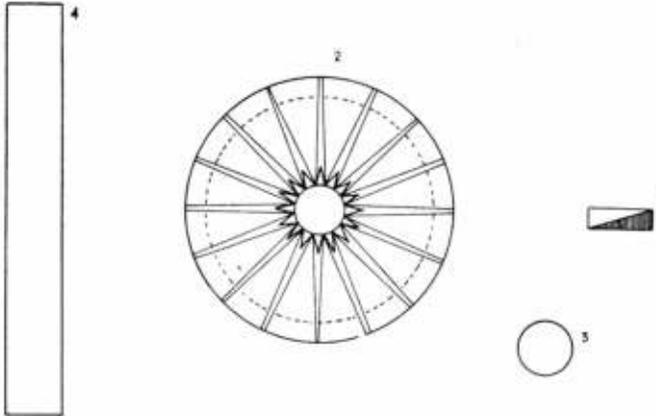
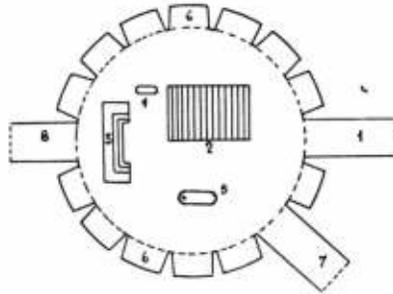


## La catedral

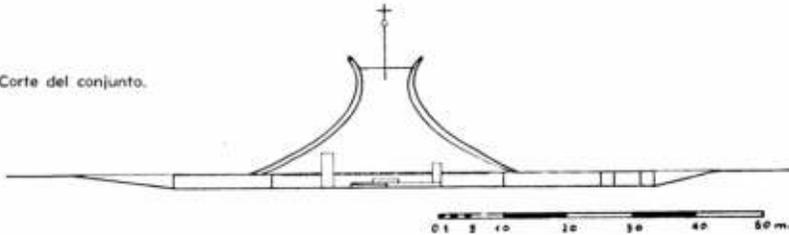


Planta del templo. 1, entrada; 2, nave; 3, altar; 4, púlpito; 5, coro; 6, capillas; 7, acceso al bautisterio; 8, acceso a la sacristía y servicios generales.

Planta de situación en el conjunto: 1, rampa de acceso; 2, el templo; 3, bautisterio; 4, sacristía y servicios generales.



Corte del conjunto.

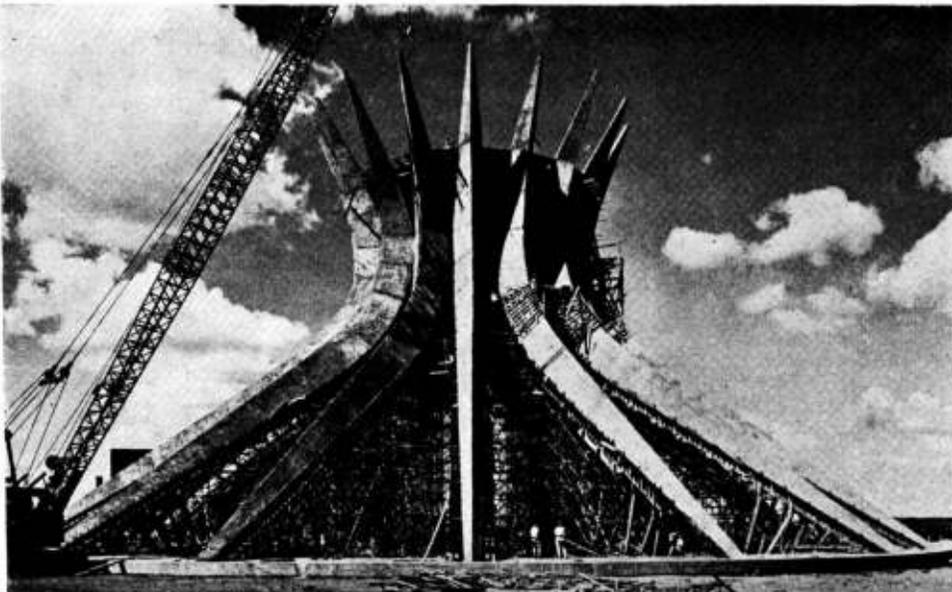


Para la catedral de Brasilia, el arquitecto Oscar Niemeyer procuró encontrar —según sus propias palabras— “una solución compacta, que presentase externamente desde cualquier ángulo siempre la misma pureza”. De ahí la forma circular adoptada que, además de garantizar esa característica, ofrece a la estructura una disposición geométrica, racional y constructiva. Los 16 arcos parabólicos que parten de una circunferencia de 70 metros de diámetro, definen el desarrollo de la fachada en una composición y en un ritmo como de ascensión hacia el infinito. Entre los arcos serán usados paneles de vidrio refractario de color neutro, de modo que mantengan el interior en un ambiente de suave recogimiento. El techo es una losa circular.

Desde la gran explanada que sirve de base se desciende hacia la nave. La entrada en rampa lleva deliberadamente a los fieles a recoger un espacio de sombra antes de ingresar al templo, y el contraste acentúa los efectos de luz que se han procurado.

Alrededor de la nave, situada 3 metros por debajo del nivel exterior del terreno, se encuentran las capillas y los corredores que comunican con las salas y servicios anexas a la catedral y con el bautisterio, localizado, como antiguamente, fuera del templo.

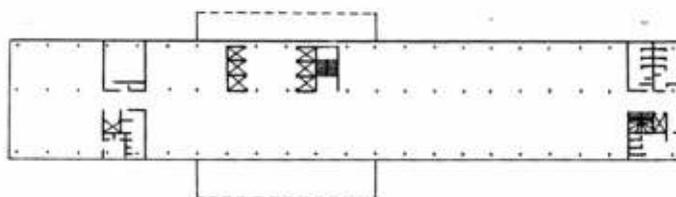
La catedral de Brasilia tendrá unos 40 metros de altura solamente, y capacidad para 4.000 personas. El conjunto anexo, donde se han ubicado las dependencias y servicios generales, tiene cerca de 10.000 metros cuadrados de superficie. Se ha situado a la catedral, que a la fecha de la inauguración de Brasilia no estaba determinada, a un costado del eje monumental, entre la explanada de los ministerios y los sectores cultural y bancario que están al cruce de los ejes.





### La explanada de los ministerios

Modelo de planta tipo de un ministerio.



0 1 2 40 80 120 160 200 m.



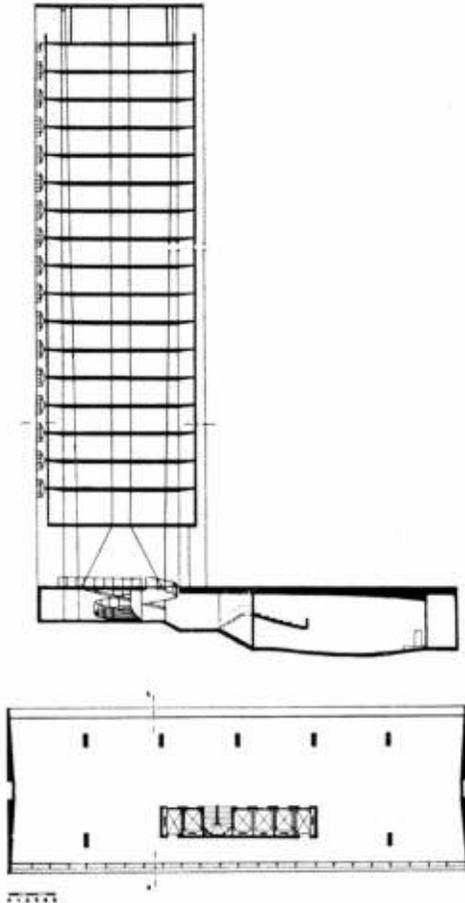
La explanada de los ministerios, situada entre la plaza de los Tres Poderes y el cruce de los ejes, le dá una fisonomía y un carácter político al eje monumental. Fue concebido como espacio en el que los edificios se colocan hieráticamente, constituyendo una especie de imponente antecámara del Congreso Nacional. El imperativo del tiempo hizo que se adoptase para los once edificios ministeriales, una estructura de montaje rápido y normalizado. Todos los edificios son iguales, de 102 metros de largo y 18 de ancho, con 10 pisos que dan una altura de 40 metros. Las estructuras de acero fueron importadas y la construcción se lle-

vó a cabo con extrema rapidez.

El ministerio de Relaciones Exteriores tendrá un anexo que lo diferenciará de los demás. Las entidades autárquicas, que constituyen órganos ligados al gobierno, se encuentran en un lugar ubicado al este de los sectores cultural y bancario. Los edificios de los ministerios están ligados entre sí por marquesinas. Como puede verse en la planta tipo, son totalmente simples, con divisiones internas constituidas por armarios y tabiques removibles. Las grandes fachadas laterales son vidriadas, las partes metálicas de las aberturas son de aluminio y los revestimientos, de ladrillos cerámicos.

## La zona bancaria

Varios arquitectos están trabajando dentro de la zona llamada bancaria. Entre ellos, Eduardo Kneese de Mello y Carlos J. Sena, quienes han diseñado este proyecto para la cámara de comercio cuya planta tipo, corte y maqueta se ilustran aquí. Arriba, a la derecha, maqueta general de la zona que, en la práctica, está sufriendo algunas modificaciones, pero muy escasas.



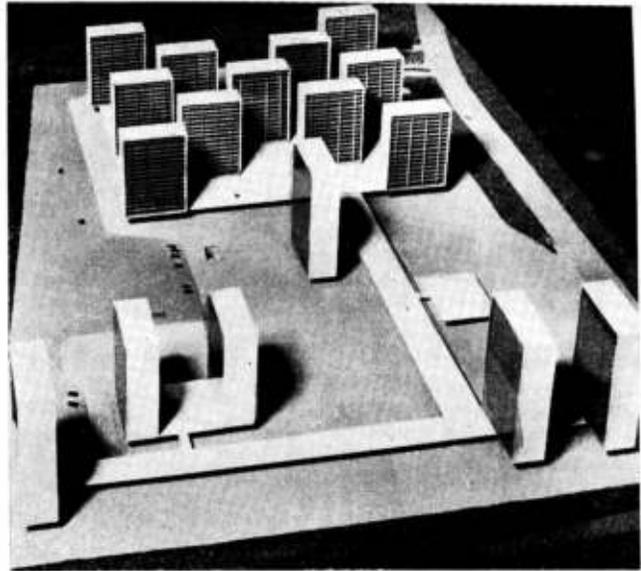
El "corazón" de Brasilia se divide en cuatro sectores en torno a la plataforma central que es, en sus dos planos, estación terminal de ómnibus y plaza, hacia donde se abren los teatros, cines y clubes.

El sector cuyo desarrollo fué planeado por Niemeyer, está situado en el ángulo sudeste, y se llama "bancario" en virtud de la concentración de edificios dedicados a los establecimientos de ese tipo y financieros en general.

Los bancos están ligados entre sí por galerías cubiertas que, no sólo definen la composición plástica, sino que permiten el acceso abrigado a todos los edificios.

Dadas las condiciones topográficas, fué posible ubicar el conjunto al nivel del eje carretero que le dá acceso y sobre elevarlo con respecto al resto del terreno circundante, marcando con un terraplen su definición urbanística según estaba previsto en el plano piloto.

Resultó, por lo tanto, un subsuelo amplio y de fácil aprovechamiento, donde se ubicaron dependencias bancarias tales como cajas fuertes y cofres de alquiler, así como la suma de todo el complicado y extenso equipo de los modernos edificios, es decir, central eléctrica de aire acondicionado, etcétera. Quedó entonces una plataforma de un desarro-



llo más claro y de mayores posibilidades plásticas y funcionales.

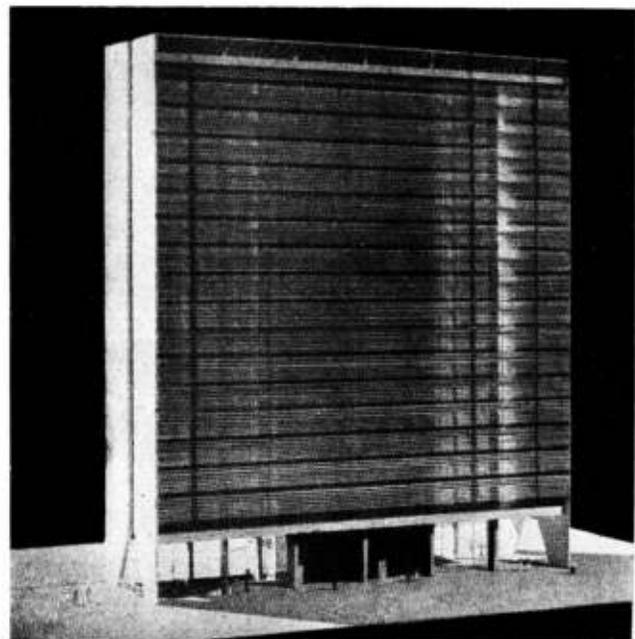
Se destacan en el conjunto, por la posición y por el volumen, los edificios de los establecimientos oficiales, sobre todo el del Banco de Brasil, con lo que el proyecto atendió, como no podía dejar de hacerlo, a la jerarquía del sistema bancario brasileño.

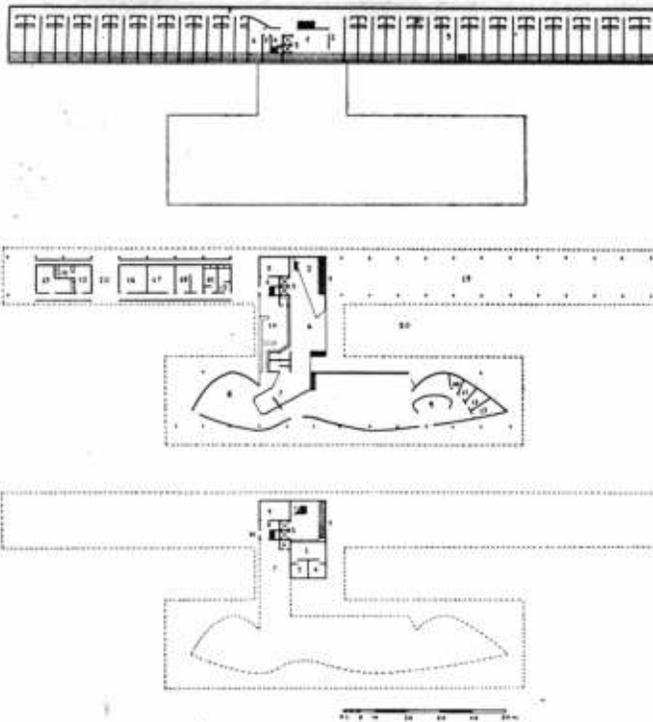
Bajo la amplia cubierta que une a los edificios, fueron previstos los locales comerciales necesarios para complementar la zona de trabajo, tales como restaurante, librería, etcétera.

En cuanto a la circulación, aquí se observa la clásica separación entre peatones y vehículos, ya que éstos sir-

ven para el acceso al sector solamente pues el conjunto no está situado sobre calles de paso obligado. Además, la circulación de vehículos de servicio se hace en un plano inferior.

Aparte del amplio garage del subsuelo y de eventuales garajes particulares, fueron previstos locales de estacionamiento en puntos tales que no afectasen la comodidad de los usuarios ni disminuyeran las perspectivas de la plaza, permitiendo que la vista del peatón se extendiera sobre la zona y alcanzase el sector cultural, la explanada de los ministerios, la plaza de los Tres Poderes, y llegase hasta el lago, seis kilómetros más allá.

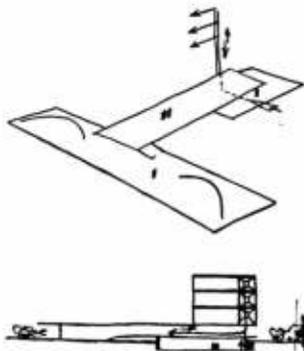




Planta tipo. 1, vestíbulo de acceso; 2, escritorios; 3, ascensores; 4, servicios; 5, cocina; 6, ropa blanca; 7, circulación; 8, baños; 9, cuartos; 10, terrazas.

Planta baja. 1, acceso; 2, vestíbulo; 3, ascensores; 4, servicios; 5, equipaje; 6, sala de estar; 7, bar; 8, restaurante; 9, boite; 10 a 13, sanitarios; 14, cocina; 15, cuartos de empleados; 16, despensa; 17, depósito; 18, lavandería; 19, estacionamiento; 20, jardines.

Subsuelo. 1, vestíbulo de entrada; 2, recepción; 3, ascensores; 4, sanitarios; 5, archivo; 6, frigorífico; 7, cocina; 8, servicios; 9, equipaje; 10, entrada de servicio.



Esquema general de circulaciones.

El Brasilia Palace Hotel, situado fuera del plano piloto y construido antes que la ciudad, se halla cerca del palacio de la Alborada. El cuerpo principal mide 203 metros de largo y se compone de 150 departamentos. El hotel, usado actualmente para turistas, está destinado a recibir huéspedes oficiales del gobierno, comisiones y todos quienes lleguen por gestiones gubernativas.

La entrada, que se encuentra en un piso semi-enterrado, proporciona una total independencia entre los huéspedes que llegan y los que circulan entre las habitaciones y el restaurant, el bar, la sala de estar y las demás dependencias. Hubo inicialmente algunos desacuerdos sobre la construc-

ción del hotel fuera del plano piloto, pero poco después se verificó el acierto de la idea, ya que se había garantizado un alojamiento confortable y apropiado para los visitantes de Brasilia durante la construcción.

Luego, en la ciudad más adelantada, el hotel sirvió para alojar no solo turistas sino gente de estudio o de negocios, así como innumerables delegaciones nacionales y extranjeras. Actualmente, mientras se construyen los locales de las representaciones diplomáticas, muchas embajadas y consulados tienen su sede en el hotel.

Además de los departamentos y salones de estar, el Brasilia Palace está provisto de las más modernas instalaciones, tales

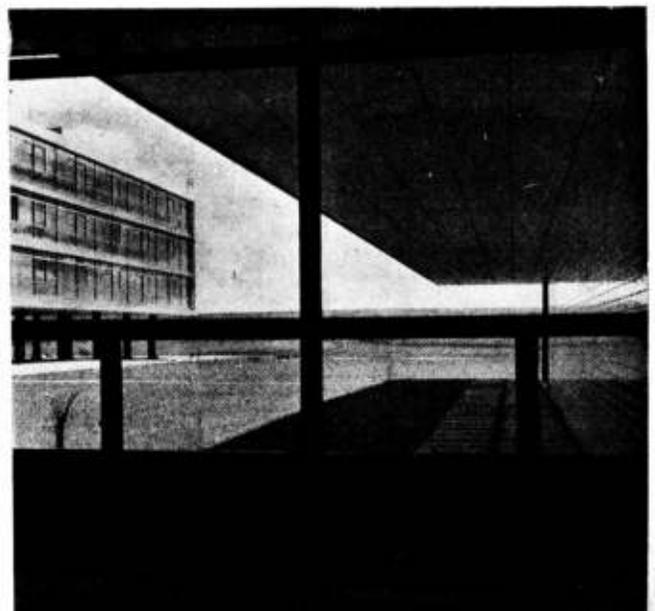
## El Brasilia Palace Hotel

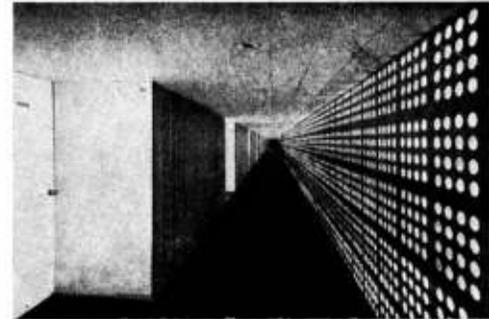
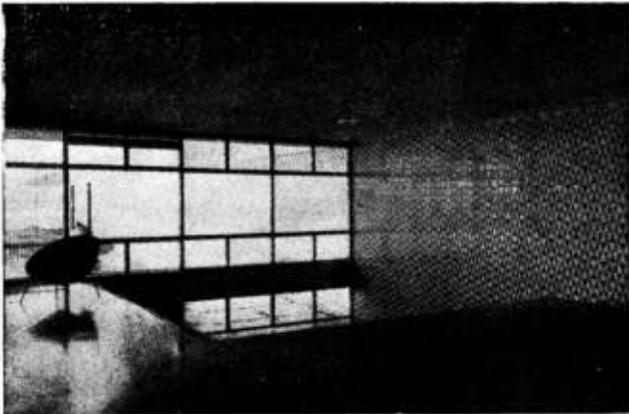
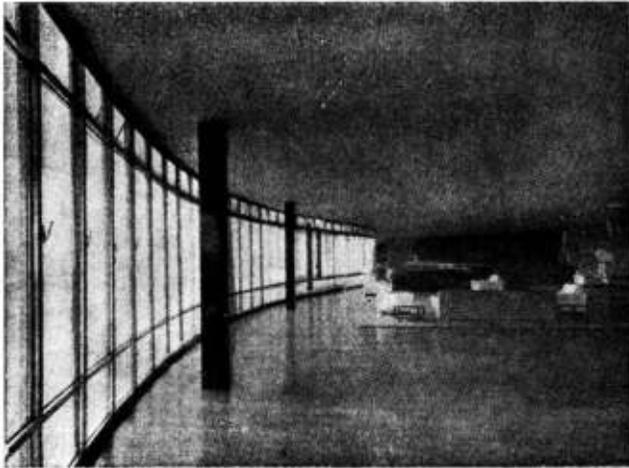
como cocinas, frigoríficos, negocios, garages, salones de belleza, etcétera. Una gran piscina y una "boite", completan los atractivos del establecimiento.

Aparte del cuerpo principal, donde están ubicados los departamentos distribuidos en tres pisos elevados sobre columnas hay dos cuerpos relacionados con el primero. Uno de ellos contiene el bar, el restaurant, la "boite" y salones de estar, y el otro, semi-enterrado, los servicios generales y los alojamientos de los empleados.

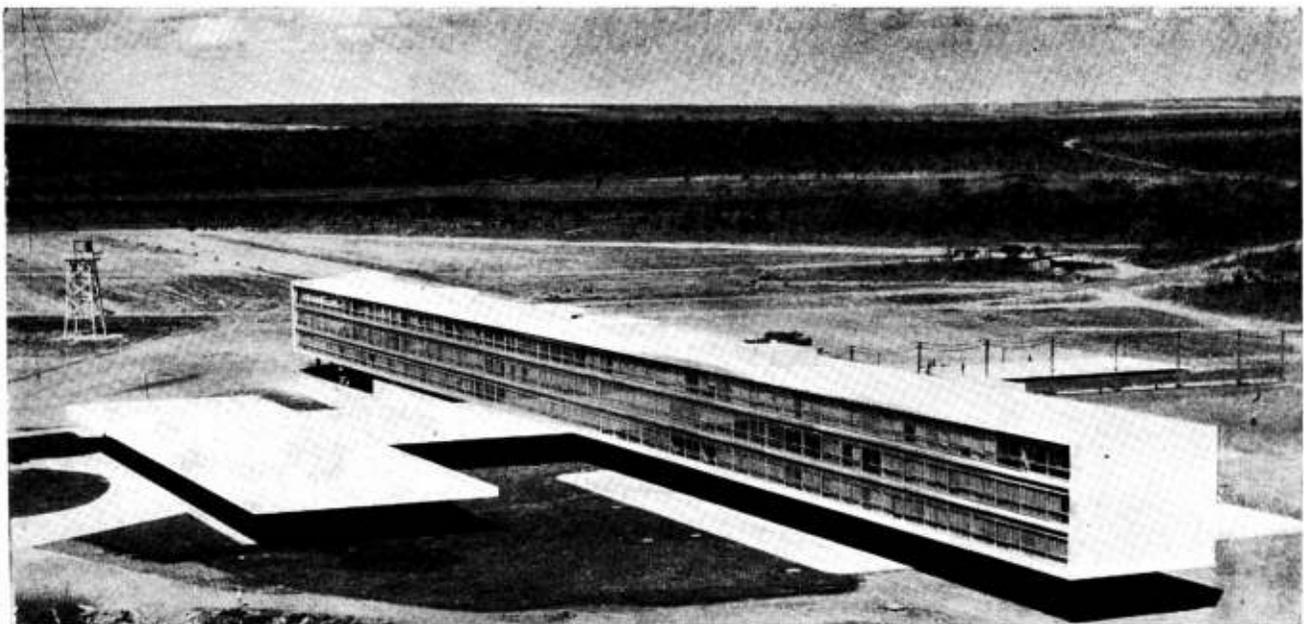
La fachada del hotel, que mira hacia el lago, es totalmente vidriada. La carpintería es metálica, y las columnas sobre las que descansa el cuerpo principal, están revestidas en aluminio anodizado negro. Algunos revestimientos son de mármol y otros de azulejos con dibujos geométricos, co-

mo un gran panel de Athos Bulcão que adorna un ángulo de una sala de estar. El mural importante está ejecutado en zondo azul con diseños en blanco y negro, en una de las paredes de un gran salón, donde se han ubicado plantas y helechos tropicales junto al desnivel que separa del bar. Las paredes curvas que miran hacia la piscina, son vidriadas y de carpintería metálica. Se ha usado la madera en los pisos de algunos salones y en tabiques divisorios en los departamentos. Las puertas son de formica blanca, los techos tratados con material anti-acústico y los pisos de los corredores que dan acceso a los cuartos han sido totalmente alfombrados. En la fachada posterior se pueden ver los elementos de concreto y vidrio que sirven de cerramiento y a la vez permiten una iluminación suave.





El mural de Athos Bulção visto de ambos lados, la gran sala de estar contigua al restaurante y el pasillo que intercomunica las habitaciones, con pared de cemento agujereado y obturado con vidrio. La escalera de acceso a la terraza exterior sólo estuvo durante la obra.



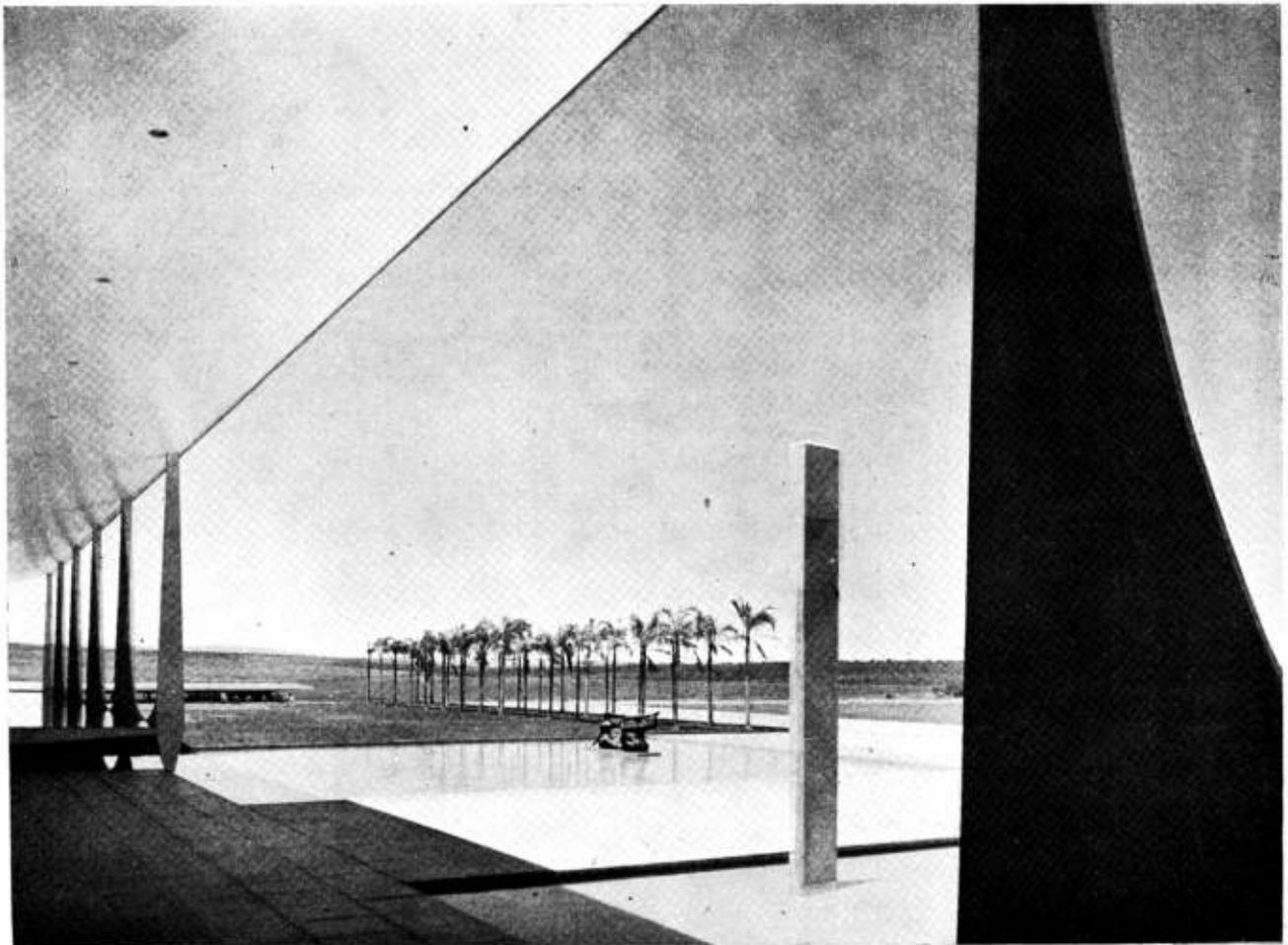
## El palacio de la Alborada

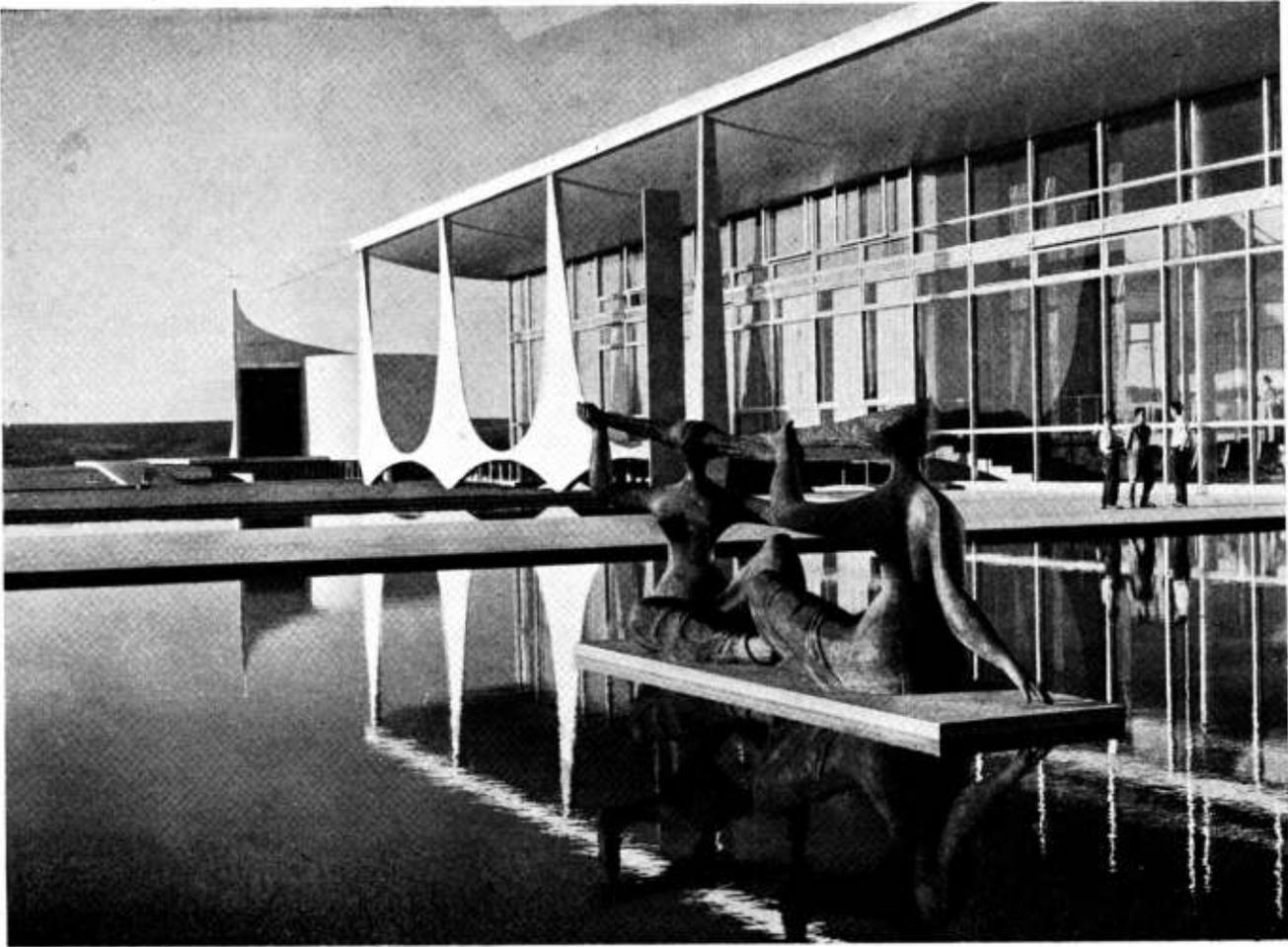


Al este el plano piloto, junto al lago artificial y en medio de una alfombra verde, se levanta el palacio "da Alvorada", residencia del presidente de la república, que fué construido antes que la ciudad misma y a unos 4 kilómetros de la plaza de los Tres Poderes.

Sobre su obra, dice el arquitecto Niemeyer: "Para la solución del palacio residencial de Brasilia, procuramos adoptar los principios de simplicidad y pureza que en el pasado caracterizaron a las grandes obras de arquitectura. Para eso, evitamos las soluciones recortadas, ricas de formas y de elementos constructivos, (marquesinas, balcones, elementos de protección, colores, materiales, etc.), adoptando un partido compacto y simple, donde la belleza resultase naturalmente de sus proporciones y de su propia estructura.

"Dedicamos a las columnas, en virtud de eso, la mayor atención, estudiándolas cuidadosamen-

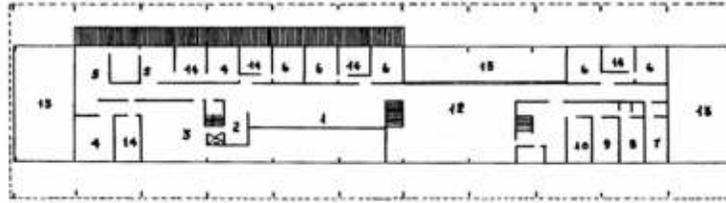
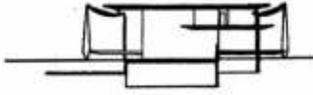




te en sus espaciamentos, forma y proporción, dentro de las conveniencias de la técnica y de los efectos plásticos que deseábamos obtener. Estos nos llevaron a una solución de ritmo continuo y ondulado, que confiere a la construcción levedad y elegancia, como si estuviera simplemente posada en el suelo”.

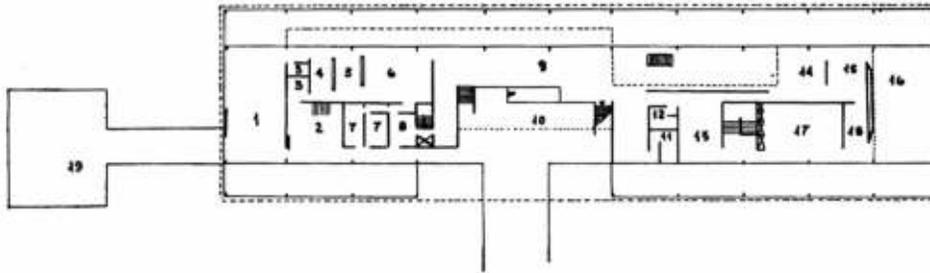
El palacio tiene a un lado la pequeña capilla privada de planta circular, y en el lado opuesto un piso semi-enterrado donde se ubicaron las dependencias del personal de servicio y el garage. Tanto la capilla como las dependencias de servicio, están unidas al palacio por galerías al nivel del subsuelo. Además de la circulación, pertenecen a este nivel las dependencias de la guardia presidencial, la entrada particular y de automóviles ubicada en la rampa que existe entre el palacio y la capilla, la platea del cine, el frigorífico, la bodega y la despensa. En la planta baja ubicaron las grandes salas de recepción, el salón de banquetes y el de reuniones ministeriales, el despacho presidencial y la secretaría, la biblioteca y las salas de espera, la sala de música y la de estar, la cocina, el comedor y el bar. En este mismo nivel está la capilla privada, que semeja un gran caracol blanco. El acceso desde el exterior se ha solucionado con una rampa, elemento que también se ha usa-



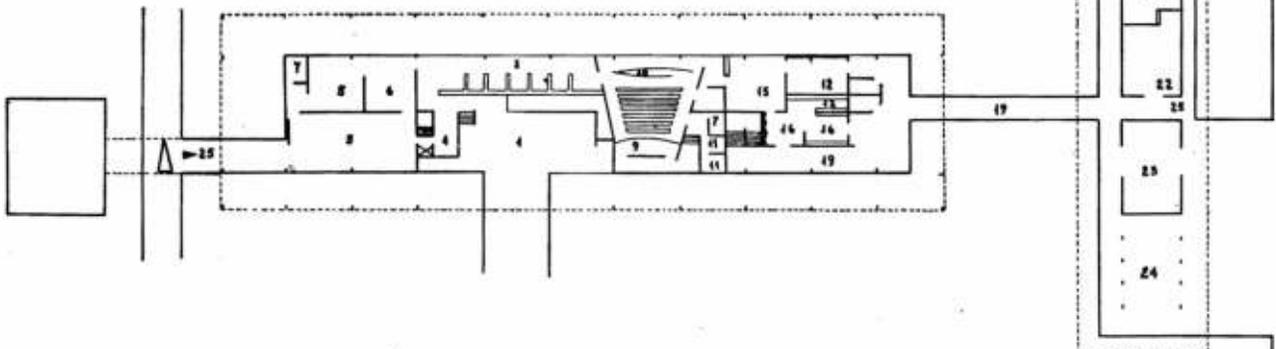


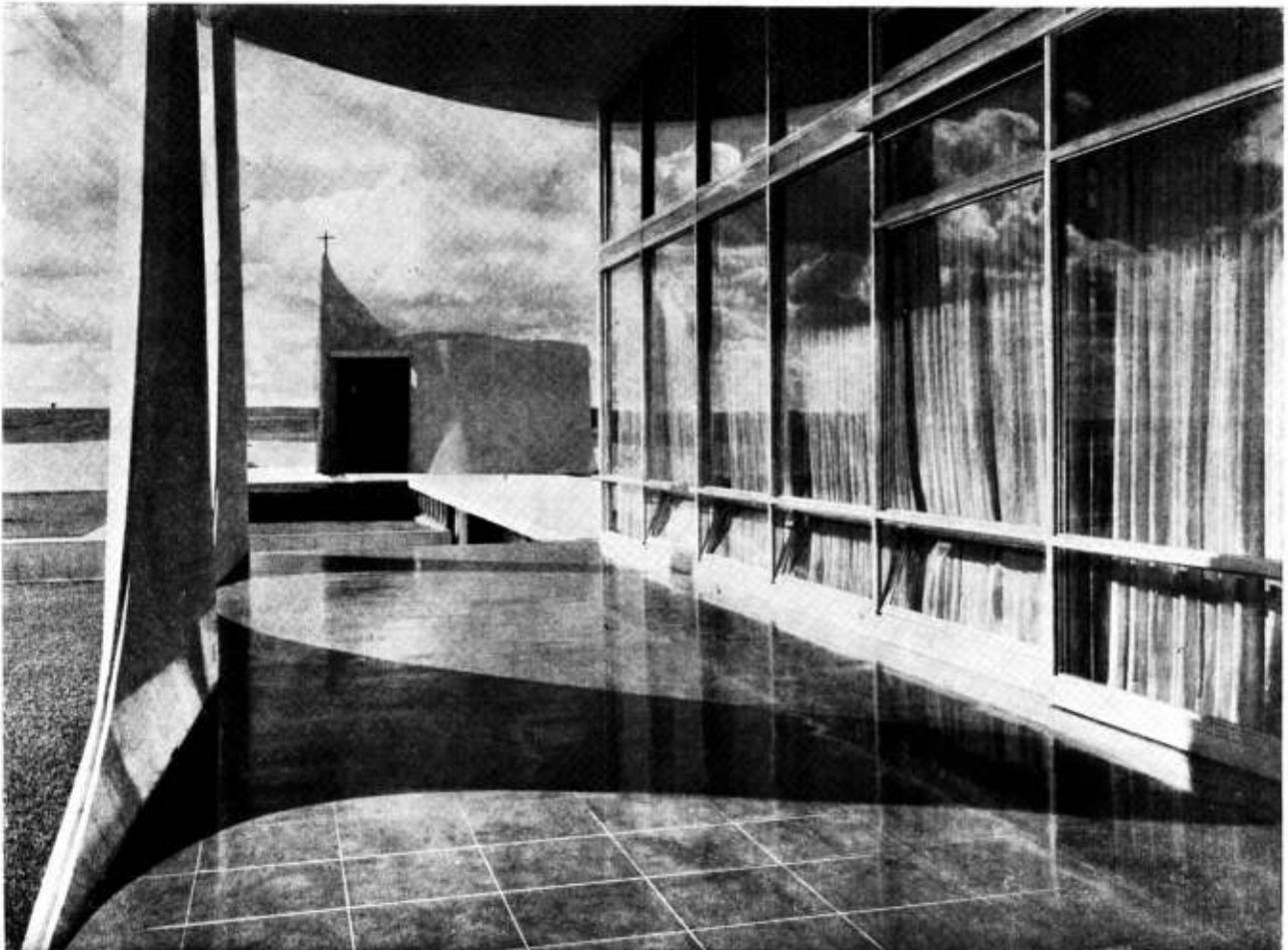
Primer piso. 1, vestíbulo; 2, vestíbulo del presidente; 3, sala de estar; 4, cuarto de vestir del presidente; 5, dormitorios del presidente; 6, dormitorios; 7, ropa blanca; 8, cuarto de masajes; 9, salón de belleza; 10, peluquería; 11, cocina; 12, sala de estar íntima; 13, espacios vacíos; 14, baños.

Planta baja. 1, reuniones de gabinete; 2, espera; 3, sanitarios; 4, despacho del secretario privado; 5, despacho del presidente; 6, biblioteca; 7, oficinas; 8, espera; 9, sala de estar; 10, vestíbulo; 11 y 12, sanitarios; 13, comedor; 14, sala de música; 15, bar; 16, salón de banquetes; 17, cocina; 18, repostería; 19, capilla.



Subsuelo. 1, vestíbulo; 2, guardarropa; 3, vestíbulo privado; 4, acceso privado; 5, espera; 6, cuerpo de guardia; 7, sanitarios; 8, platea del cine privado; 9, escenario; 10, cabina; 11, camarines; 12, frigorífico; 13, cocina; 14, bodega; 15, despensa; 16, vestíbulo de servicio; 17 y 18, ropa blanca; 19, circulación de servicio; 20, dormitorios de servicio; 21, cocina de personal; 22, comedor del personal; 23, lavandería; 24, cochera; 25, entrada de servicio; 26, entrada privada.





## Los interiores del palacio

do en el hall de entrada del palacio. El interior de la capilla es de madera dorada y la decoración simple: apenas un altar, sin retablo, y un crucifijo. A un costado una imagen barroca de la Virgen Patrona del Brasil. La luz natural que penetra en la capilla, es filtrada por los vitrales de la puerta de entrada y por una ventana casi oculta por la forma misma de la planta.

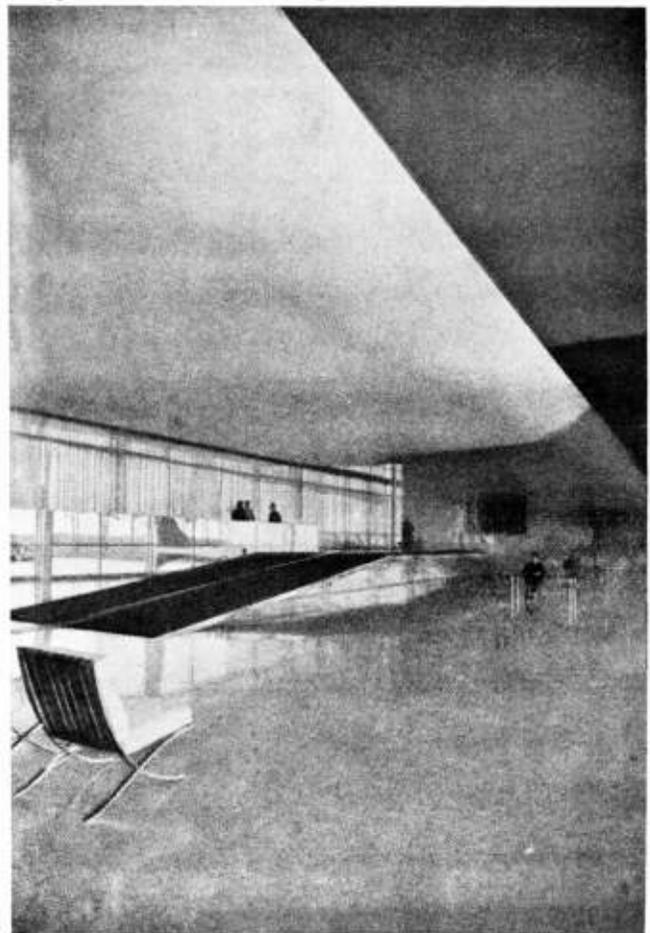
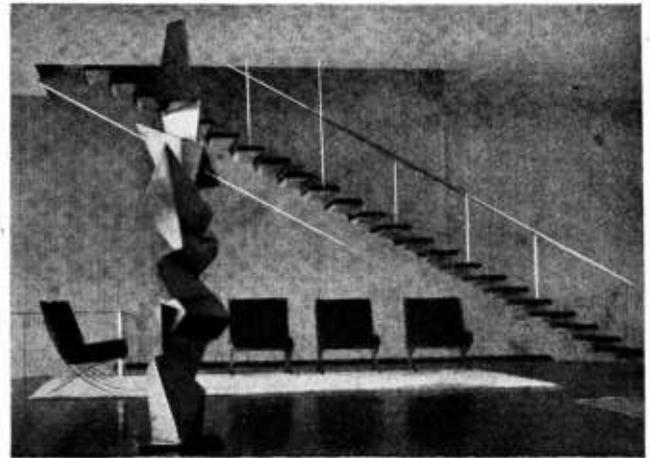
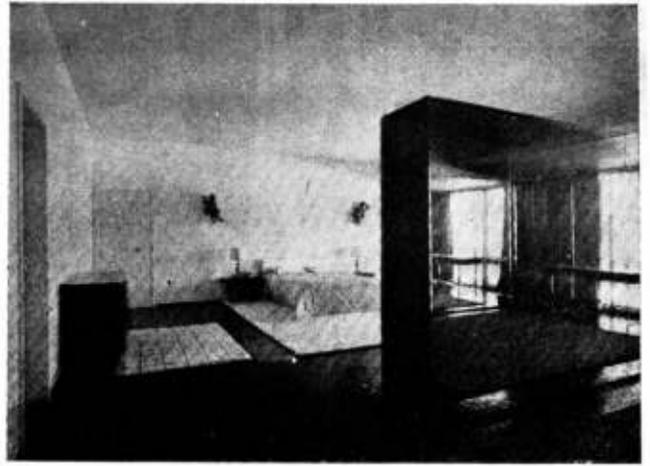
En el primer piso del palacio se ubicaron los dormitorios, los baños, cuartos de vestir, salas de estar y otras dependencias. Los dormitorios de la familia presidencial se abren a un largo balcón revestido de granito verde, que se asoma a la galería trasera. Las columnas que definen los peristilos no son totalmente estructurales, ya que sustentan solamente parte del peso de la cubierta, como puede apreciarse en el corte transversal. En algunas vistas interiores así como en las plantas, se pueden apreciar las columnas rectas, cilíndricas, que forman el sistema estructural. Han sido revestidas de aluminio, para armonizar con la carpintería metálica de las enormes fachadas de vidrio. Los pisos de las galerías, que tienen casi 30 m. de largo, son de gra-

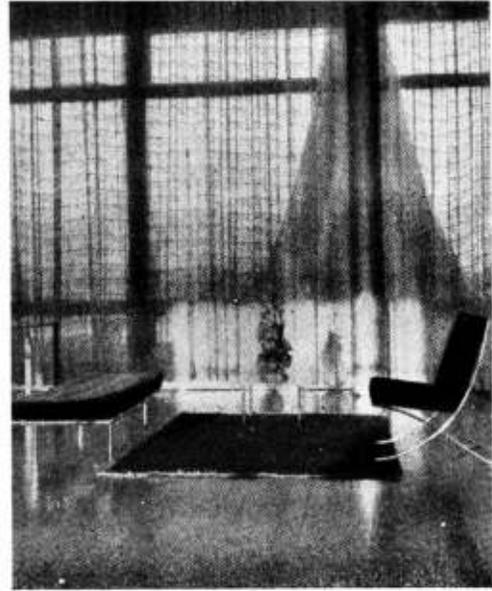
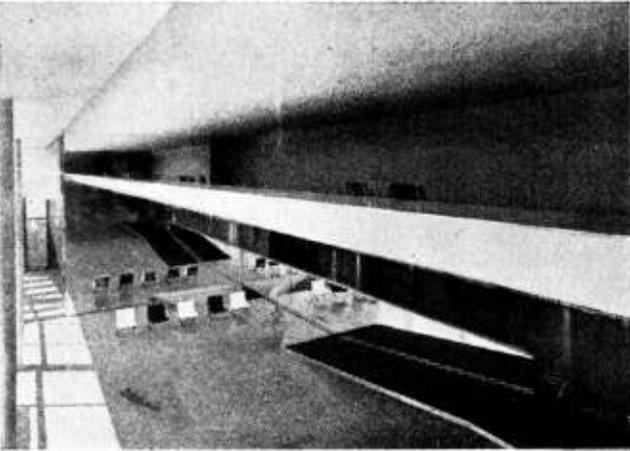
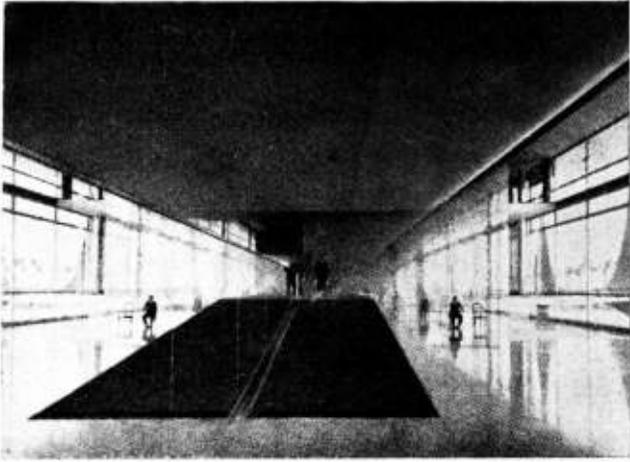
nito negro, mientras que las columnas romboidales, que se han transformado en símbolo de la ciudad, son de hormigón armado revestidas con mármol blanco.

En el hall de entrada, una de las paredes está íntegramente cubierta por elementos metálicos dorados. El desnivel está solucionado por una rampa que baja junto a un parapeto cubierto con un largo espejo, y que relaciona el hall con una sala de estar. Los vidrios son del tipo "Rayban".

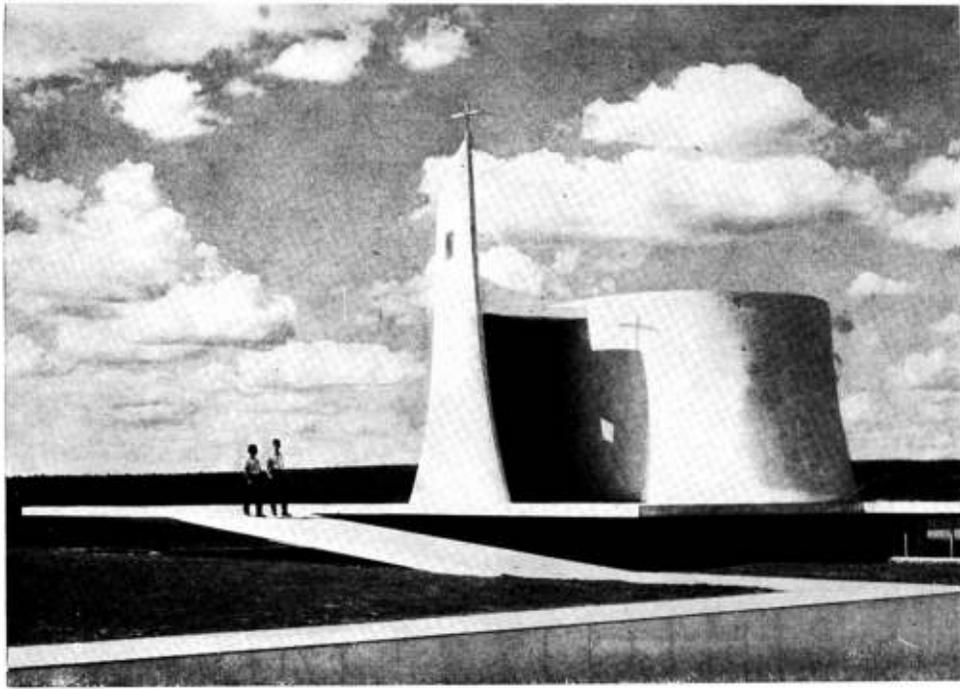
Entre las obras de arte que adornan el palacio de la Alborada, figuran dos tapices de Di Cavalcanti, un mural de Portinari, dos vitrales de Athos Bulcao para la capilla, y una escultura abstracta de André Bloch ubicada en uno de los salones de recepción. A la entrada del palacio, en medio de un espejo de agua se halla una escultura de Ceschiatti, en bronce, y en el jardín trasero, otra escultura moderna de María Martins, también en bronce, llamada "Ritmo de ritmos".

La fachada del palacio ostenta un grupo de palmeras imperiales en el lado opuesto a la capilla.

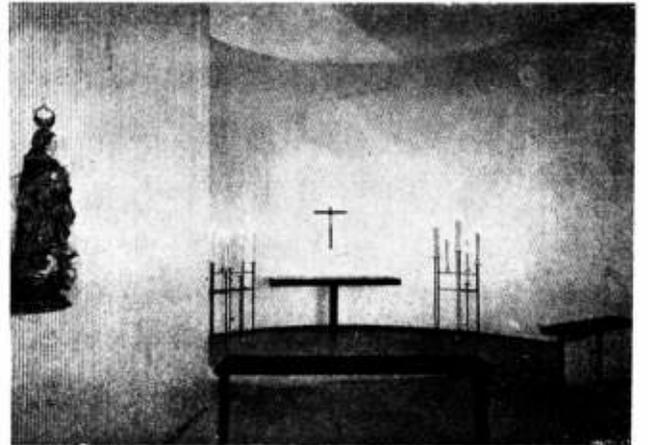
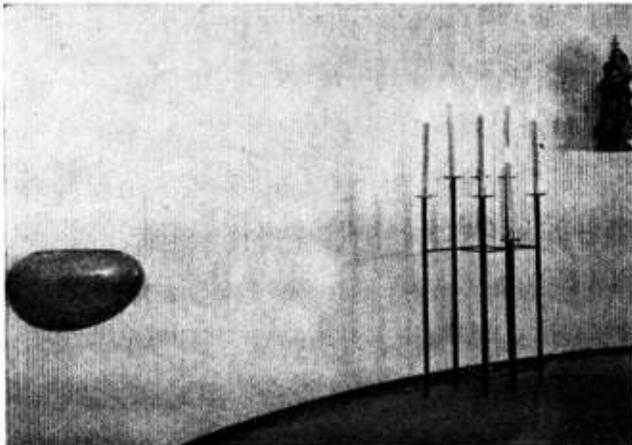
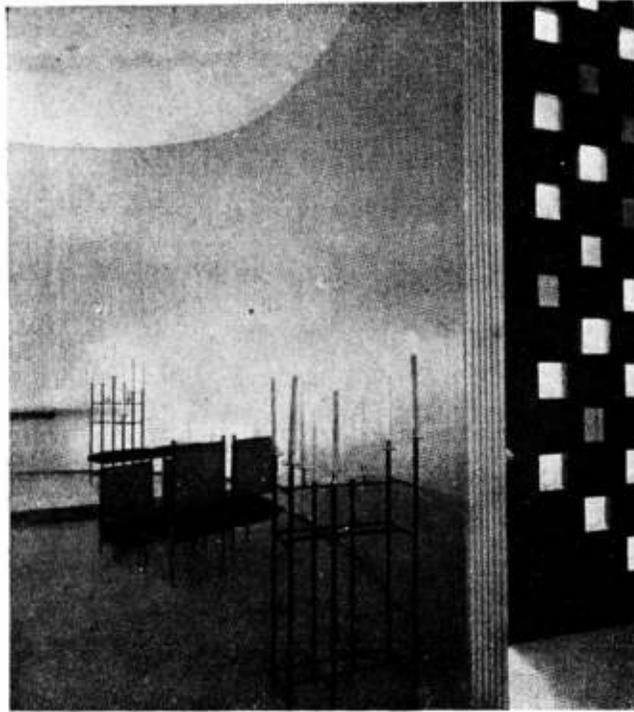
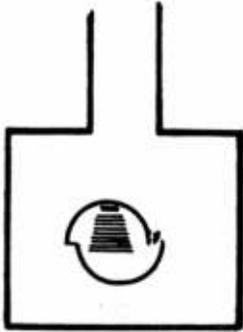




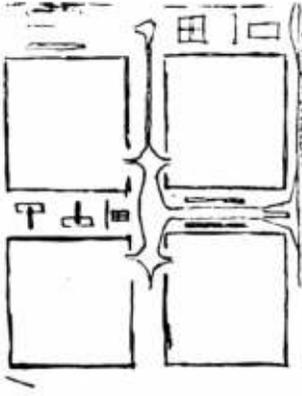
ALFRED MÜLLER-RIO



La capilla



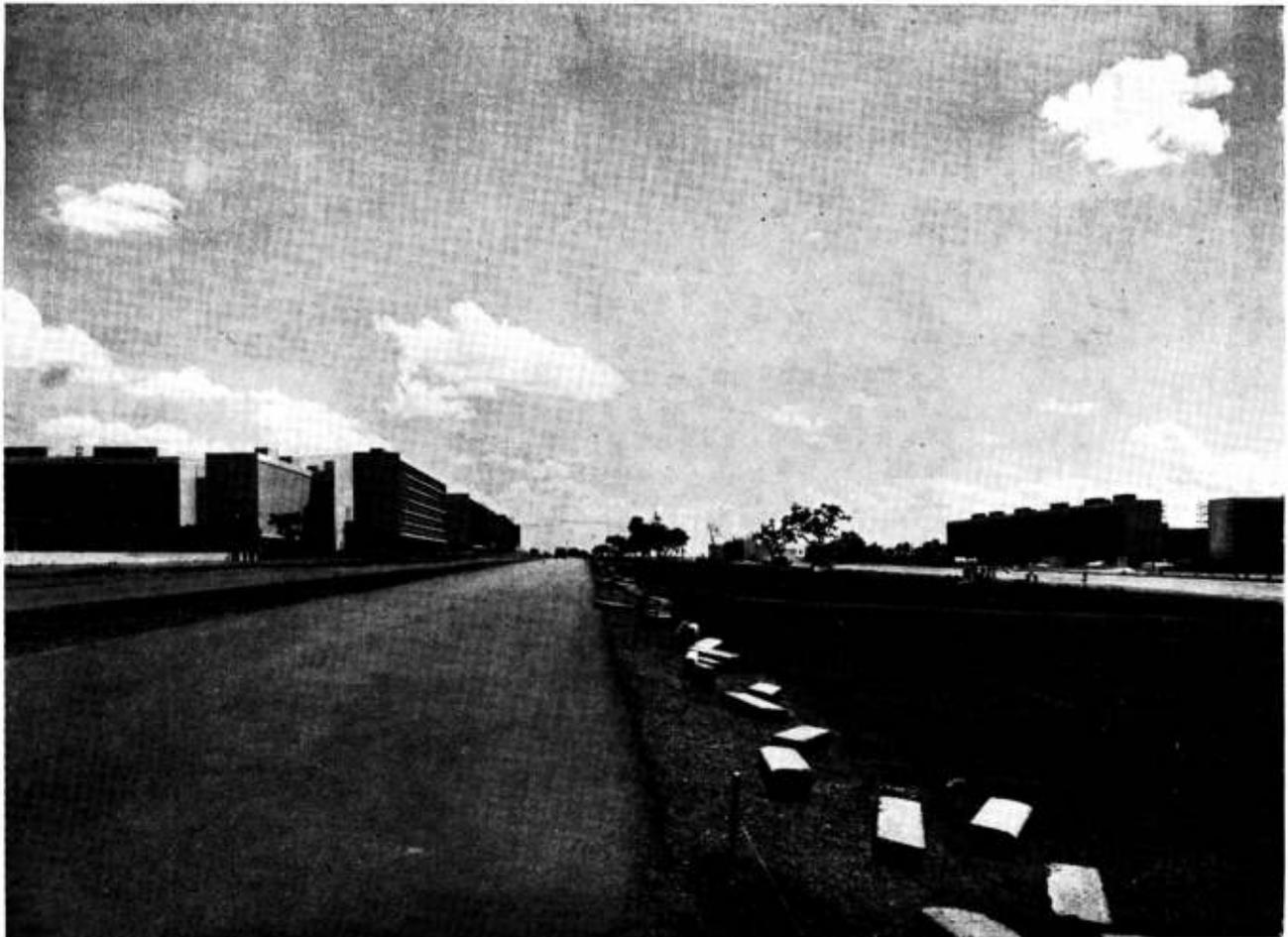
Sector residencial



El sector residencial de Brasilia está compuesto por dos alas, al norte y al sur del eje monumental. En ellas se encuentran las supermanzanas que contienen de 8 a 14 edifi-

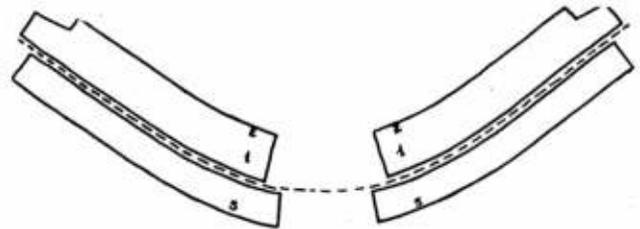
cios de departamentos cada una. Los edificios tienen una altura uniforme de 6 pisos. Además de estas super-cuadradas, las zonas dedicadas a vivienda ocupan franjas a lo

largo del lago y en el extremo oeste de la ciudad cerca de la zona militar. La parte sureste de la ciudad, que mira hacia el embalse, está reservada para la construcción de las

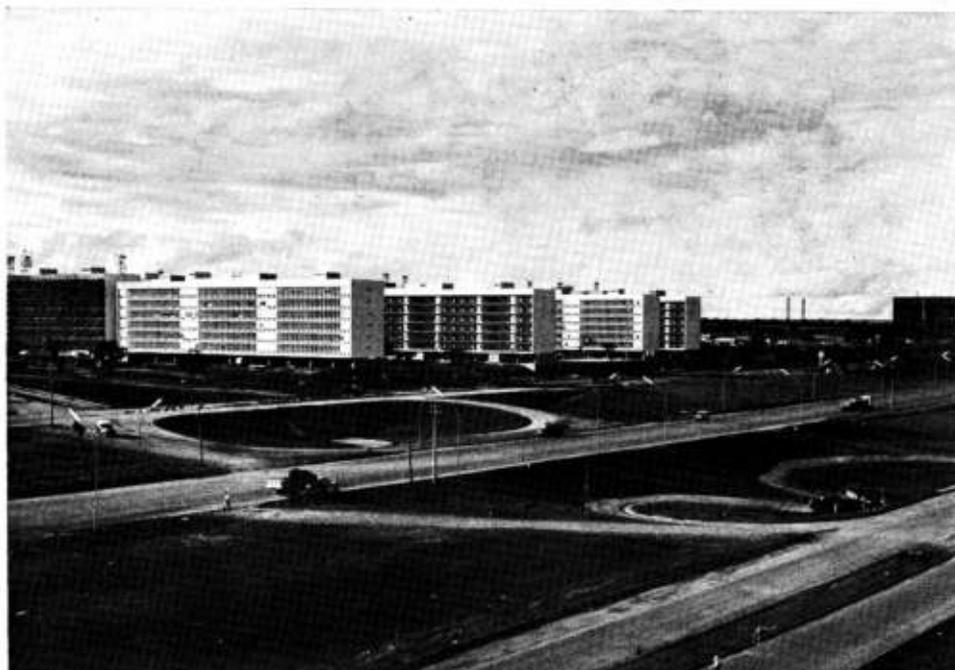
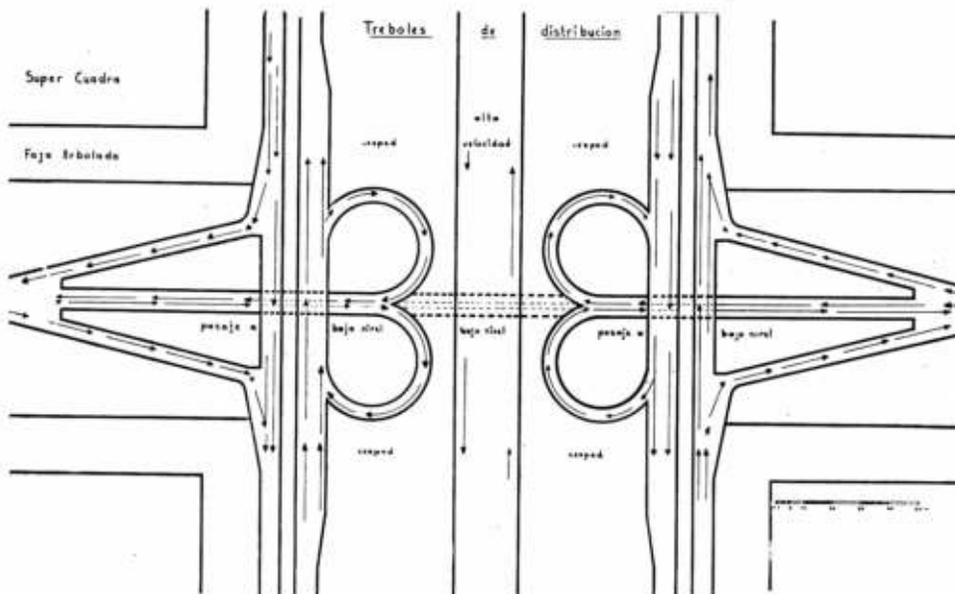


embajadas y legaciones. Otras zonas donde se levantarán viviendas individuales serán la "península" y la zona sur llamada "Dom Bosco" aunque serán, más bien, pequeñas ciudades satélites. Pero morfológica y conceptualmente, el sector fundamental de residencias está cons-

tituido por las "supercuadras", o supermanzanas ya señaladas, que tienen 240 metros de lado. Están ubicadas a lo largo del eje carretero curvo, llamado por esto "eje residencial", que corre de norte a sur, y cada una de ellas tiene 58.600 metros cuadrados rodeados por una franja arbolada.



El eje residencial. 1, supermanzanas; 2, viviendas económicas aporeadas; 3, dobles supermanzanas.



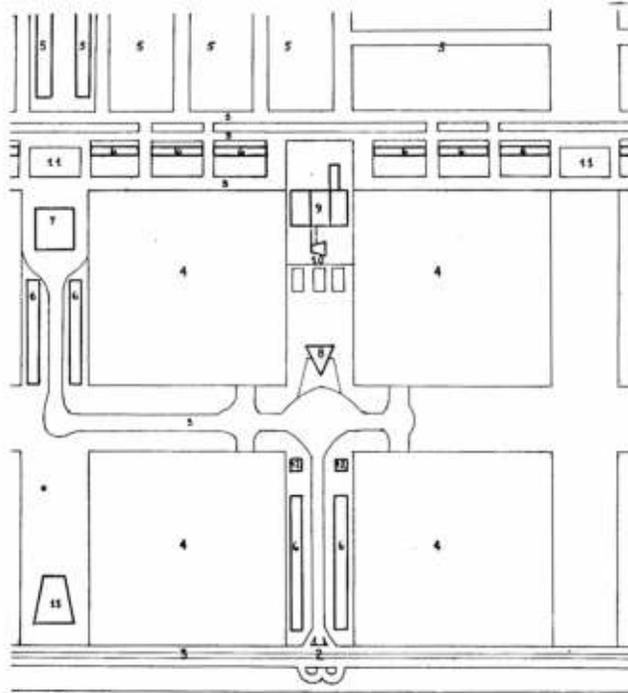
Cada supermanzana tiene además de los edificios de vivienda, un jardín de infantes y una escuela primaria, todo previsto para las necesidades de 3 a 4.000 personas. Cuatro supermanzanas constituyen una "unidad vecinal", que aprovecha un sector común, perpendicular al eje carretero norte-sur. En este pequeño sector se sitúan los comercios, el mercado, la escuela secundaria, la iglesia, el cine y los servicios, tales como salas de primeros auxilios, etcétera. También se ubicarán allí los clubes que eventualmente pudieran crearse.

Detrás de la segunda franja de supermanzanas, a partir del eje carretero, hay una calle de servicio en la que se localiza parte del comercio local, constituido por negocios con residencias en la planta alta. Paralelo a esta calle existe otro sector llamado de viviendas populares. Dentro de las supermanzanas, los espacios verdes son de uso común, y el hecho de que los edificios estén construidos sobre pilotes hace que la circulación peatonal tenga una amplia libertad.

A la derecha se ve un corte de sector comercial paralelo a la gran arteria residencial, colocado detrás de las dos supermanzanas entre éstas y la franja de viviendas económicas semi-individuales; estos negocios tienen vivienda para el propietario en planta alta.



Al centro, arriba. Conjunto de cuatro supermanzanas. 1, eje central de alta velocidad —eje residencial—; 2 tréboles de distribución; 3, calles de distribución; 4, supermanzanas; 5, viviendas económicas de dos plantas; 6, comercios pequeños que sirven a supermanzanas; 7, supermercado que sirve a supermanzanas y viviendas populares; 8, iglesia; 9, colegio secundario; 10, campo de deportes; 11, estacionamiento; 12, confiterías; 13, cinematógrafo.

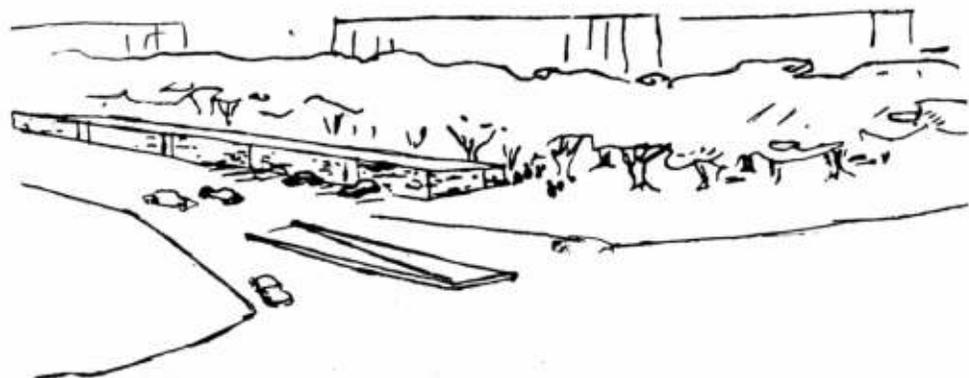
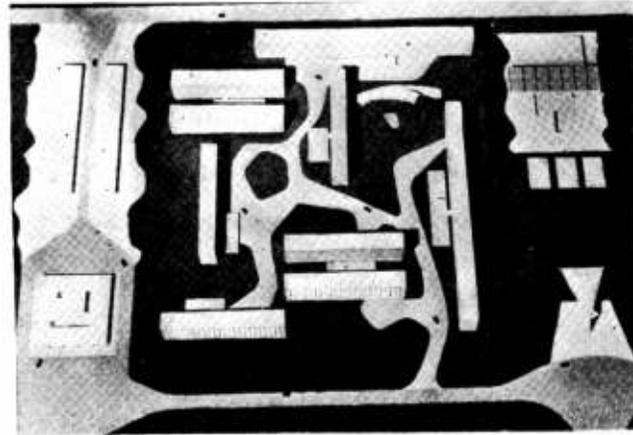


Al centro, al medio. Maqueta de una supermanzana incluyendo un sector comercial reducido, un supermercado, campo de deportes y colegio secundario y una iglesia.

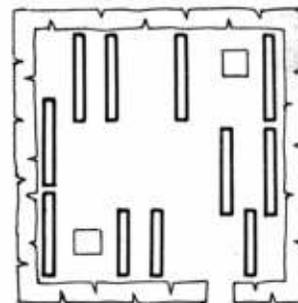
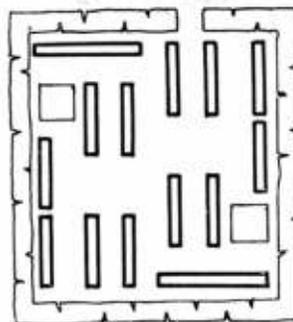
Abojo. Dibujo en perspectiva de la entrada a un conjunto de cuatro supermanzanas; entrada desde el trébol de distribución hacia uno de los sectores comerciales reducidos.

### Sector comercial doméstico

El comercio que abastece las necesidades elementales de la vivienda, no puede estar demasiado lejos de éstas, ni concentrado exclusivamente en el centro "comercial" de la ciudad. Las supermanzanas tienen una zona donde están instalados los comercios "de barrio", a lo largo de la calle que baja de cada trébol del eje residencial. Por estar al borde de la calle de entrada común, las franjas de comercios sirven las necesidades de dos supermanzanas. Pero, además de estos sectores, existen otras zonas de comercio a lo largo de la calle de servicio que corre paralela al eje residencial, entre medio de la segunda fila de supermanzanas y la zona de las casas populares levantadas por la Caja Económica. Aquí está permitido edificar comercios que comprendan casas habitación en la planta alta. Se prevé así la formación de un sector de artesanos y pequeños industriales. El crecimiento de esta zona es lineal y acompaña a la zona de las casas más accesibles a los núcleos populares que se irán instalando.

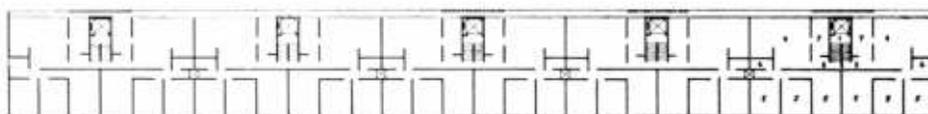


Modelos de dos supermanzanas que está construyendo el IAPI, con dos edificios escolares cada una. Una supermanzana tiene 240 metros de lado.



Dentro de las supermanzanas, se han ubicado de 8 a 14 largos edificios, todos elevados sobre pilotes, de 6 pisos y de 8 ó 10 departamentos por piso. Son muy comunes los departamentos con 3 dormitorios, porque la familia brasileña tiene 5 y 6 miembros.

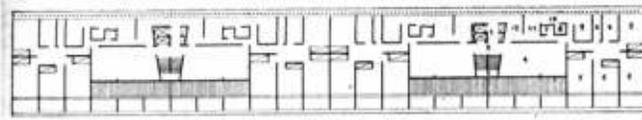
En los edificios de departamentos que se ilustran en esta página se han ubicado un ascensor y una escalera para dos departamentos por piso, doce en total, de manera que no existen los largos pasillos de acceso común; pero el ascensor, para en entrepisos alternados, de modo que tiene sólo 3 paradas altas. Esto sucede en los departamentos construidos en algunos edificios del I. A. P. I. (Instituto de Aposentadoria e Pensões Industriais). Otros departamentos construidos por el I.A.P.T.E.C. (Instituto de Aposentadoria e



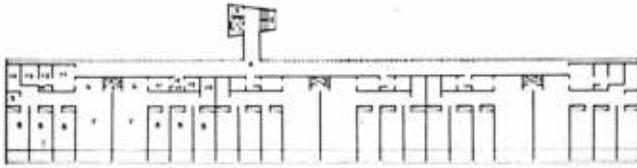
Planta tipo de un edificio de departamentos de los que construye el IAPI, correspondiente a los que se ilustran en esta página. Las paradas de los ascensores son alternadas. 1, vestíbulo de cada departamento; 2, estancia comedor; 3, dormitorio; 4, baño; 5, cocina.



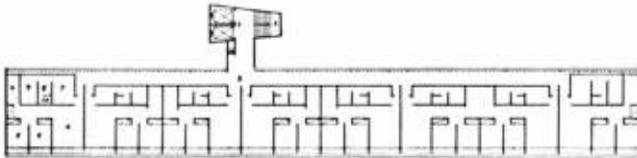
Pensoes de Trabalhadores de Transportes e Cargas), tienen la circulación vertical localizada en un cuerpo aparte, relacionado con el de vivienda por pasillos. En ese cuerpo están las escaleras y ascensores, y desde allí se llega a un largo corredor que abarca todo el edificio y adonde abren las puertas de recepción y las de servicio. Los hay de 5 ó de 6 departamentos por piso. Los departamentos que el Banco de Brasil construyó cerca de la iglesia de Fátima tienen tres dormitorios, dos baños, una cocina comedor diario y un gran ambiente de recepción, además de habitación y baño de servicio. Se ubicaron 8 departamentos por piso, pero siempre la altura de los edificios está adaptada a las reglamentaciones de la Novacap.



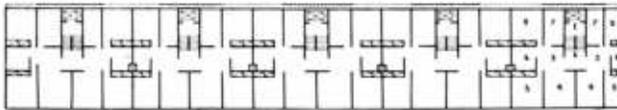
Tipo de departamento de IAPI. 1, ascensor; 2, vestíbulo de la escalera; 3, vestíbulo; 4, estancia; 5, dormitorios; 6, baños; 7, cuarto de trabajos; 8, baño de servicio; 9, dormitorio de servicio; 10, pasillo; 11, comedor de diario; 12, cocina.



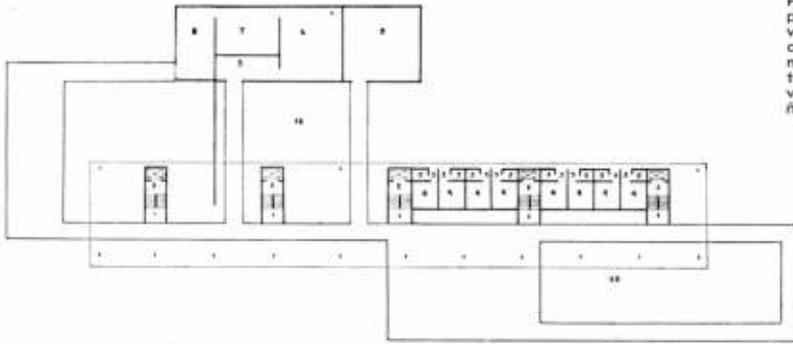
Tipo de departamento del IAPB. 1, ascensores; 2, escalera; 3, incinerador; 4, circulación; 5, vestíbulo de entrada; 6, comedor; 7, estancia; 8, dormitorios; 9, depósito; 10, baños; 11, cocina; 12, 13 y 14, servicio doméstico.



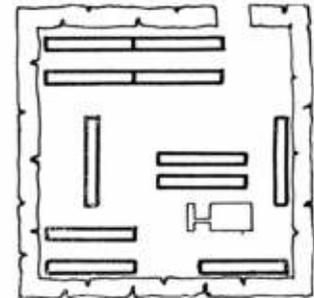
Tipo de departamento del IAPB. 1, ascensor; 2, escalera; 3, circulaciones; 4, estancia; 5, dormitorios; 6, baños; 7, cocina; 8, 9 y 10, departamento de servicio; 11, incinerador.



Planta tipo de un departamento que construye IAPI. 1, ascensores y escaleras; 2, vestíbulo; 3, vestíbulos individuales; 4, estancia; 5, dormitorios; 6, baños; 7, cocina.



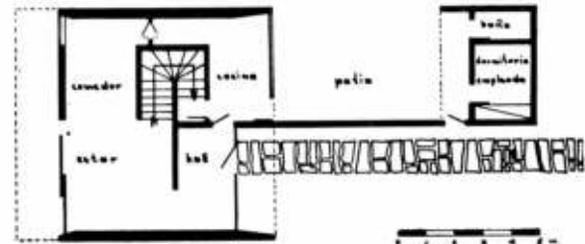
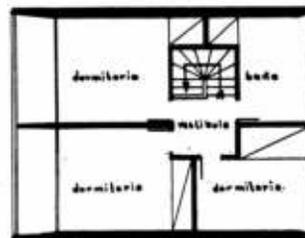
Planta baja del mismo departamento de IAPI. 1, vestíbulo; 2, escalera y ascensor; 3, entrada; 4, dormitorios; 5, baños; 6, restaurante; 7, cocina; 8, lavadero; 9, guardería de niños; 10, jardín.

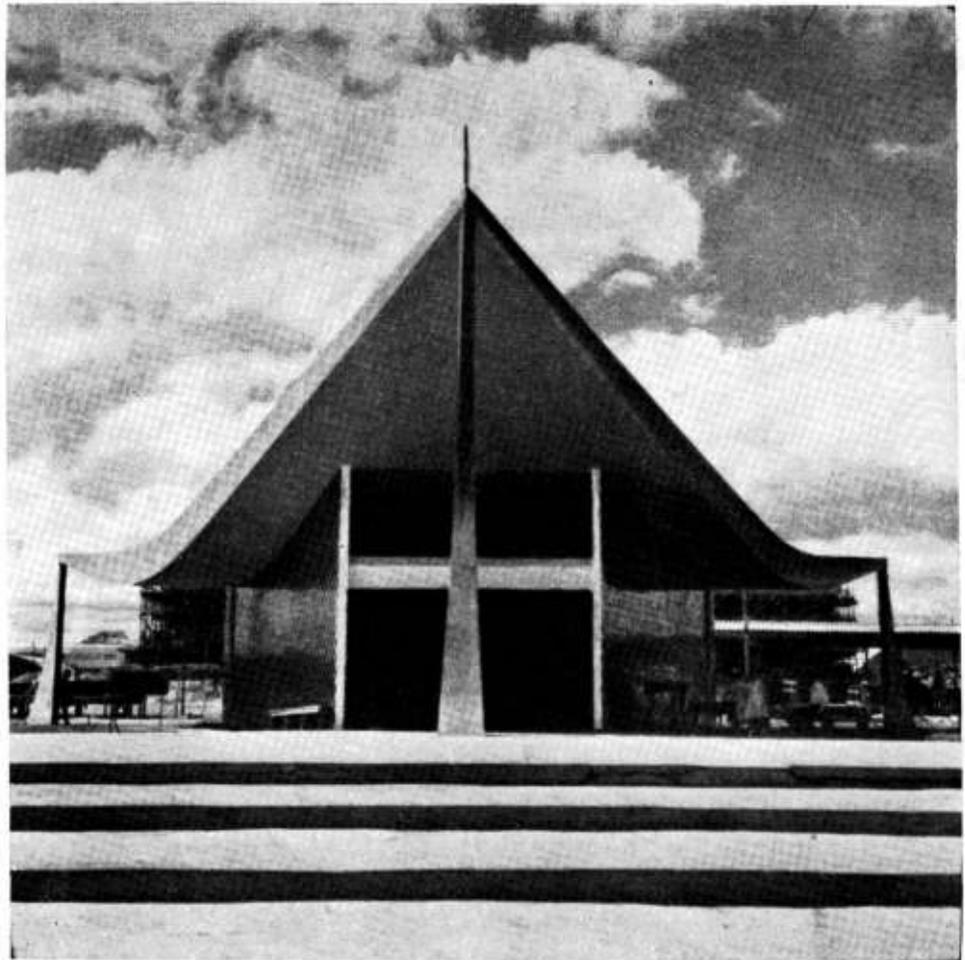


Supercuadra que construye el IAPB.

### Casos de la caja económica

Las casas moduladas de la Caja Económica, tienen plantas cuadradas sumamente compactas. La entrada principal se hace por la calle de servicio, pero todas las casas se abren hacia un jardín interior que, en realidad, es una calle de juegos. La planta baja comprende un hall de entrada que da acceso a la sala de estar y a la cocina. De la sala de estar, totalmente vidriada hacia el jardín, arranca la escalera y, formando un solo gran ambiente con la sala, se encuentra el comedor, que se une por detrás de la escalera, ubicada en el centro de la casa; con la cocina. La habitación y el baño de servicio están ubicados en un pequeño cuerpo aparte del principal, separados de él por un patio. En la planta alta, el pequeño hall donde desemboca la escalera da acceso a tres dormitorios y el baño.





**Nuestra Señora de Fátima**

La pequeña capilla de planta triangular, de Nuestra Señora de Fátima, es la primera construcción levantada en el sector correspondiente al plano piloto de Brasilia. Está situada en el punto de unión de cuatro supermanzanas, donde están instalados los servicios comunes.

La capilla mira hacia el eje carretero a través de la doble fila de los comercios que están instalados a ambos lados de la calle de bajada del trébol. Detrás de la capilla se

ubica la escuela-parque, y más allá uno de los "postos de saúde", algo más grandes que una sala de primeros auxilios. La planta de la capilla es de forma trapezoidal, redondeada su base mayor, donde está la sacristía, y abierta la base menor, donde un enrejado de madera cierra virtual pero no realmente la amplia entrada. El alargamiento de las paredes laterales forma un pequeño atrio. El techo es de forma triangular, apoyado en tres columnas y en las paredes de mampostería. El techo y las

columnas son de cemento armado. Las paredes tienen el exterior totalmente cubierto por azulejos con motivos blancos —una golondrina con las alas abiertas— sobre fondo azul. El interior de la capilla tiene una decoración de Volpi en azulejos de tres colores. El altar y los bancos son de madera dura y caños de hierro. El uso del azulejo en interiores y exteriores en la moderna arquitectura brasileña es una reminiscencia de la vieja arquitectura colonial de influencia portuguesa.





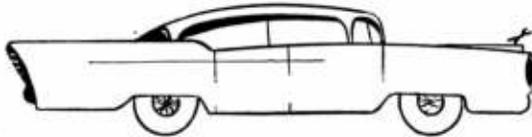
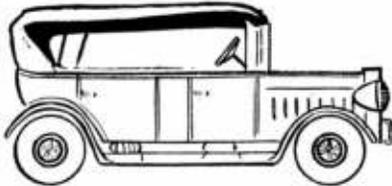
## ¿EN QUE AÑO VIVE USTED?

La instalación sanitaria de su baño se lo dirá inmediatamente. ¡No siga viviendo en 1910 ó en 1930! Viva en 1960 y con lo más moderno que se ha creado en broncearía sanitaria, la ya famosa

### COMBINACION TRANSFUSORA LU Fig. 1101

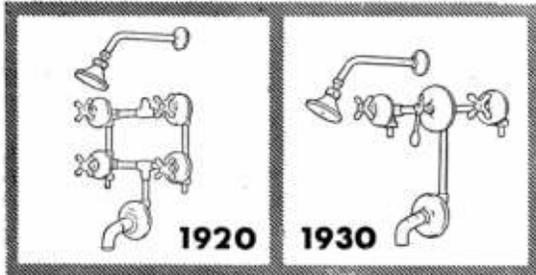
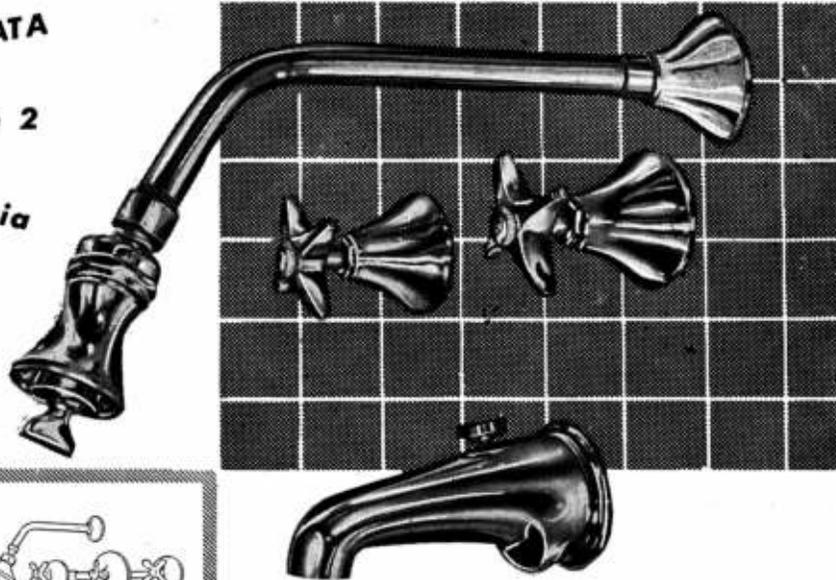
Dos llaves se eliminan mediante un botón, que al levantarse, transfiere el agua del pico a la lluvia y baja automáticamente al cerrar el grifo

NO TIENE NADA QUE SE DESCOMPONGA. LA PRESION POR MINIMA QUE SEA MANTIENE EL BOTON LEVANTADO. BAJA POR GRAVEDAD AL CESAR EL AGUA! YA ADOPTADA EN NUESTRO PAIS POR MAS DE 500 PROFESIONALES



Publi-9c

**Y ES MAS BARATA  
QUE 4 llaves o 2  
con transferencia**



**CONSULTE Y PIDALA  
A SU DISTRIBUIDOR  
HABITUAL**

BRONCERIA



RESISTE AIROSAMENTE  
LA COMPARACION CON  
LAS MEJORES DEL MUNDO

**TALLERES METALURGICOS  
"LA UNION"  
CARLOS F. ANGELERI**



## VIVO EN "CASA NUEVA" SIN HABERME MUDADO

Fue una buena idea aplicar TEKS-TUR...  
Las viejas paredes, tal como estaban  
- sin preparación previa  
ni tratamientos especiales -

**EN UN SOLO DIA  
quedaron COMO NUEVAS**

# TEKS-TUR

**REVESTIMIENTO PLASTICO PARA INTERIORES**

- Crea nueva visión en el decorado de los ambientes.
- Se aplica en cualquier superficie, vieja o nueva.
- Cubre remiendas, oculta fisuras y grietas.
- No sella los fondos; absorbe la humedad ambiente.
- Es resistente a la luz.
- Es ininflamable.
- No tiene olor.



**TEKS-TUR DA RELIEVE, COLOR Y CALIDA  
INTIMIDAD A TODO AMBIENTE**

PARA SU SEGURIDAD, LA APLICACION ES  
CONFIADA A "LICENCIADOS" AUTORIZADOS

Distribuye



IGGAM S. A. Defensa 1220 34-5531 Buenos Aires - Sucursales y Representantes en todo el país

## La experiencia brasileña

Brasilia ha tenido y tiene críticos, como no podía ser menos. La construcción de una ciudad a partir de una ley que regula hasta los detalles mínimos implica la adaptación del hombre y de algo tan espontáneo como siempre ha sido la formación de los conglomerados humanos, a las directivas rígidas de planteos preestablecidos y la adopción de molde para encasillar lo arquitectónico, lo urbanístico y lo humano en orden a una función específica. Pero hay dos clases de críticas, fáciles de distinguir desde un comienzo. Está en primer lugar la de los descontentos, que siempre hubieran preferido otra cosa. Si Brasilia hubiese sido una ciudad lineal, la hubieran preferido compacta, y si hubiese sido jardín la hubiesen querido lineal. Los desconformes ven en la uniformidad de la edificación una horrible monotonía, pero si se hubiera permitido una muestra heterogénea de estilos y de formas, hubieran encontrado la más tremenda de las anarquías y el caos total.

Más aceptables, por la altura y por la seriedad con que han sido planteadas, son las críticas hechas por autoridades en materia de arquitectura y de arte como Bruno Zevi, que ha roto el silencio dando sus opiniones luego del congreso internacional de Críticos de arte reunido en Brasilia antes de su inauguración como capital del vecino país.

En su crítica, Zevi hace una aclaración necesaria, que es una concesión: "Los defectos de Brasilia dependen de las lagunas de toda nuestra cultura urbanística" —ver n. a. 365 de abril de 1960, p. 6—. Esta salvedad incluye el reconocimiento de que Brasilia no puede ser perfecta, aunque

más no sea por su carácter de experiencia humana, de búsqueda arquitectónica, urbanística, social y estética en sus líneas, en sus formas, en sus planteos.

Los cinco puntos por los que Brasilia "no convence", por lo menos al crítico italiano, son los siguientes: en primer lugar el falso problema de superar "el complejo de la costa", para lo cual no era necesario trasladar la capital al interior. En segundo término, la imposibilidad de expansión y la falta de elasticidad del plan regulador de Lucio Costa. En tercer lugar Zevi alude a la falta de diferenciación de las comunidades residenciales, "sin articulación figurativamente determinada". Aquí hace constar que podrían corregirse los males de la rigidez "haciendo elástico el centro cívico, liberándolo de su monumentalismo y reexaminando el esquema de los suburbios para transformarlos en una secuencia de comunidad claramente articulada y distinta."

En el punto cuarto dice que el enfoque del centro cívico es clasicista y que todos los edificios se convierten en monumentos. Califica de "monumento a la burocracia" al edificio de la administración del congreso que, con sus 28 pisos, domina las cámaras, pero concede que en los planteos urbanísticos, la ubicación es lo que obliga a la arquitectura a ser monumentalista. En el punto quinto, Zevi dice que el urbanismo de Costa ofrece el mismo aspecto que la arquitectura de Niemeyer: nace de improviso, de una inspiración brillante; no crece al realizarse; su simplicismo es débil en vez de constituirse en una fuerza.

Estos cinco puntos que resu-

men la posición del crítico italiano ante Brasilia, podrían ser más o menos, a falta de otros elementos, la suma de las opiniones de los críticos europeos, aceptables en cuanto sean la expresión de una posición estética, pero discutibles si se considera que representan la visión del hombre del viejo mundo, tal vez un tanto distorsionada por la distancia y el desconocimiento del medio ambiente y del hombre brasileño. Esto se hace patente en el primer punto de la crítica de Zevi. No se puede decir peyorativamente que Brasilia nace de una voluntad política como si eso fuera en detrimento de sus valores; ni se puede aceptar que se trata solamente de "superar el complejo de la costa", para lo cual hubiera bastado con la creación de centros comerciales e industriales que respondieran a esa necesidad de colonizar la selva. Brasilia nació, sí, de una voluntad política, pero este factor, lejos de disminuir sus valores, no hace sino demostrar que el responder a una necesidad nacional es algo netamente positivo.

En cuanto a la falta de elasticidad y de adaptación y a la imposibilidad de expansión que presenta la planta piloto de Costa, hay que tener en cuenta que depende del planteo inicial de una ciudad para contener una población prefijada en 500.000 habitantes, que fué dado por los términos del concurso que hizo la Novacap en 1956.

Una ciudad concebida como un enorme bloque, aunque esté conformado por el aglutinamiento de distintas "unidades vecinales", tiene siempre que correr el albur de bordear peligrosamente los límites que separan a una forma estática que incluya una po-

blación fija, y a la posibilidad de expansión que incluya el peligro de ir hacia la megalópolis.

En el tercer punto, Zevi hace constar que hubiera preferido una articulación más representada en el plano, pero al referirse al centro cívico habla de su monumentalismo como si fuera una aberración en la que hubiera caído la arquitectura de Brasilia. ¿Y si ese monumentalismo hubiera sido buscado ex-profeso por Niemeyer?

En la memoria descriptiva del plano piloto de Lucio Costa, con referencia al carácter monumental dado a la ciudad, dice textualmente: "Debe ser concebida no como un simple organismo capaz de cumplir satisfactoriamente y sin esfuerzo las funciones vitales propias de una ciudad moderna cualquiera, no como una urbe sino como una civitas, poseedora de los atributos inherentes a una capital. Para ello, como condición primera, el urbanista deberá hallarse imbuido de una cierta dignidad y nobleza de intención, ya que de esa actitud fundamental se desprenden la ordenación y el sentido de convivencia y medida capaces de otorgar al conjunto proyectado el idóneo carácter monumental. Monumental, no en el sentido de ostentación sino en el de expresión palpable, por así decir, consciente de lo que vale y significa."

De aquí deduciríamos que el monumentalismo del cual Zevi quiere librar a Brasilia, ha sido expresamente buscado por el autor de la plaza de los Tres Poderes. La crítica del punto cuarto incide justamente en este aspecto al repetir la acusación de que se convierten en monumentos todos los edificios del centro cívico.

Del Congreso, al que califica Zevi de monumento a la burocracia y acusa de dominar ampliamente al Senado y a la Cámara de Diputados, dice Niemeyer: "En el edificio del Congreso me propuse determinar los elementos plásticos según las diferentes funciones, otorgándoles la importancia relativa requerida

"y tratándolos en su conjunto como formas puras y equilibradas. De ese modo la línea horizontal del conjunto se afirma en la inmensa explanada y contrasta con los dos edificios destinados a la administración y a las oficinas parlamentarias, en tanto las salas de las reuniones plenarias son puestas de relieve, creando, con los otros elementos, ese juego de formas que es la esencia misma de la arquitectura y que Le Corbusier define admirablemente: 'La arquitectura es el juego sabio, correcto y magnífico de los valores bajo la luz.'"

"En lo que se refiere a la plaza de los Tres Poderes, la unidad fué mi gran preocupación. Concebí un elemento estructural que pudiera servir de denominador común a los dos palacios —el del gobierno y el del Tribunal Supremo— concediendo así al conjunto ese sentido de la sobriedad de las grandes plazas europeas, sin perjuicio de la escala de valores exigida por el magnífico plano de Lucio Costa." Hay un edificio en el centro de la plaza de los Tres Poderes, que no puede sino ser aceptado como un monumento. Es el museo de Brasilia, concebido como un monumento-museo; tal vez un nuevo caballo de Troya, por su doble función estético-utilitaria, y en el que su monumentalidad no está oculta ni negada sino confesada ampliamente como uno de los puntos de partida de su esencia y su significado.

Pero saliendo de lo exclusivamente arquitectónico, el problema se podría haber planteado en términos sociológico-urbanísticos, ya que lo verdaderamente difícil es, al crear una ciudad en todo, sentido artificial, pensar en las necesidades de la comunidad, prever sus acciones en conjunto, planear, solucionar, construir para una agrupación humana y luego recordar que esa comunidad está compuesta por hombres, por individuos de gustos disímiles y contrapuestos. En ese sentido, después del maquinismo y de la tecnocracia, de la automación y

de la cibernética, Brasilia podría ser algo así como un monstruo digno del universo de Kafka o del mundo de 1984 que describe Orwell en su visión de una sociedad mecanizada.

Si se toma a Brasilia como un sueño de arquitectos al servicio de la burocracia, como una enorme central donde todas las oficinas están catalogadas y los hombres fichados y puestos en el casillero correspondiente, donde cada cosa está en su lugar y nada ni nadie puede mover un ladrillo porque todo está predeterminado y todas las necesidades presolucionadas; si se considera a Brasilia como una venganza de la supercivilización donde todo lo que no está prohibido es obligatorio y donde reina la tiranía de una arquitectura aplastante y monótona que establece una similitud monocorde haciendo tabla rasa de los gustos personales y del libre albedrío en nombre de un planeamiento estatal, entonces Brasilia puede ser ese monstruo de la cultura que según Zevi, resulta del clivido de la escala humana y de la aparente contraposición entre planeamiento e individualidad.

Pero no hay que olvidar, ante todo, que Brasilia es una búsqueda, que es una experiencia, un romper lanzas tratando de resolver el problema urbano partiendo de principios nuevos. No hay que olvidar que los verdaderos monstruos de la cultura actual, son las tremendas agrupaciones de hombres, las megalópolis incommensurables, esas provincias cubiertas de casas que se llaman: Londres, Nueva York, París o Buenos Aires, donde los seres humanos viven a muchos kilómetros de la naturaleza y donde la vida, al ser tan artificial ha llegado a hacerles perder contacto con todo lo real que rodea a la ciudad.

Brasilia era una necesidad y había que hacerla. En sus planteos se ha tenido en cuenta lo más nuevo en las técnicas de carreteras y lo más práctico en las técnicas urbanísticas. Si ha resultado algo que no puede conformar a to-

do el mundo, eso indica solamente que después de tantos siglos de levantar casas el hombre aún está desconforme con lo que hace, y que si hubiera que empezar de nuevo se haría distinto porque lo de cuatro años atrás ya está superado. Brasilia se ha hecho con lo que el hombre brasileño tenía a mano y con la urgencia que implicaba el escaso tiempo disponible. Se ha acusado a Brasilia de nacer de la noche a la mañana, pero eso no puede ser un defecto sino una resultante de las condiciones existentes.

Por encima de las fallas que pudieran existir, que son imputables a "toda nuestra cultura urbanística", hay que considerar el esfuerzo realizado, el sueño hecho realidad tangible. "Ha llegado la hora de comprender que la obra que comienza a alzarse ante nosotros es la más osada que occidente haya concebido", dijo André Malraux frente a Brasilia. "Será la primera de las capitales de la nueva civilización."

La marcha hacia el oeste, que lleva esa civilización al interior del país, fué una de las causas y será uno de los efectos de Brasilia. Ese solo factor ya la justifica totalmente, y si a la audacia colonizadora sumamos la aventura urbanística, podemos aceptar como el reconocimiento de un mérito, las palabras de Stamo Papadaki: "La construcción de Brasilia es un acto que afectará al resto del mundo: el arte de construir ciudades no está perdido."

Brasilia es una aventura y será una experiencia para sociólogos, urbanistas y arquitectos. Pero en su carácter de avanzada del progreso y en cuanto significa la búsqueda de nuevos horizontes representando el enorme desenvolvimiento del Brasil, inaugura una etapa, señala un rumbo y marca una conquista.

Brasilia queda, blanca y resplandeciente, en las alturas del estado central de Goiás, como un verdadero farol del Planalto en el amanecer de una nueva era para el desarrollo brasileño.

Hugo Néstor Mataloni



aislación  
es ahorro  
y ganancia

"AISLAR ES AHORRAR"

5 problemas resueltos  
simultáneamente con

## SPRAYED "LIMPET" ASBESTOS



único material aislante que en una sola  
capa, le brinda a la vez:

- Aislación Acústica
- Aislación Térmica
- Protección contra Incendios
- Control de Condensación
- Protección Anticorrosiva

Este sistema ya ha sido aplicado con todo éxito en la instalación de:  
TEATRO "GENERAL SAN MARTIN" - corrección acústica, protección contra fuego, aislación térmica;  
OLIVETTI ARGENTINA S.A. - corrección acústica, aislación térmica;  
MANCUSO Y ROSSI (fábrica de papel) - control de condensación;  
SUDAMTEX (fábrica de tejidos) - control de condensación;  
BROWN BOVERI - aislación térmica de turbinas;  
FRIGORIFICO VIZENTAL Y CIA. - corrección acústica de oficinas;  
CINE LAVALLE (Mendoza) - corrección acústica, aislación térmica.

Procedimiento patentado por J. W. Roberts Ltd., integrante del grupo Turner & Newall, de Inglaterra, y cuya licencia ejerce en el país

### CALOFRIG - AISLACIONES JACOBI

Esta aislación consiste en la aplicación a soplete y mediante maquinarias especiales, de fibras de AMIANTO autoaglomeradas.

### SOBRE CUALQUIER SUPERFICIE Y SIN JUNTAS

Por sus características es indicada su utilización en: Fábricas, Galpones, Salas de Máquinas, Calderas, Cafeterías, Tanques, Vagones, Barcos, Oficinas, Lavaderos, Bancos, Teatros, Estudios de Televisión, Auditorios, Iglesias, Cines, Plantas de Refinación de Petróleo, Tintorerías, Turbinas, etc., etc.

Para dar solución a sus problemas de aislación,  
consulte al Departamento Técnico de:

### CALOFRIG Tiene Todo en Aislaciones:

- Corcho aglomerado "CALOFRIG" (R)
- Secciones aislantes Neomagnesia "CALOFRIG" (R)
- Secciones y bloques de AMIANTO PURO "LIMPET" (R)
- Lana Mineral "TERMOLANA" (R)
- Cementos especiales
- "CELOPOR" (R) planchas y medialunas de poliestireno expandido
- Colchones de AMIANTO
- Amianto Plástico "AMIPLAST" (R)

**CALOFRIG**  
 **AISLACIONES**  
**JACOBI S.A.I.C.**

Basualdo 1753 - Buenos Aires  
T. E. 68-6071/72/73

BASTARRICA 008

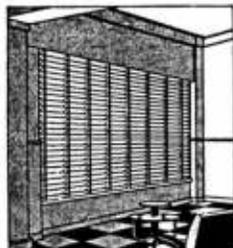
PRODUCTOS  
**DURABEL**



Hijos de **PABLO CONCARO**  
SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

Av. LOS QUILMES Y LINIERS  
(K. Nac. Nº 2 - Km. 17.355)  
T. E. 202 (Bernal) 0149  
QUILMES - F. C. N. ROCA

CORRESPONDENCIA  
Casilla de Correo Nº 20  
BERNAL - F. C. N. ROCA



**"VENTILUX"**

Persianas plegadizas de  
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

**Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.**

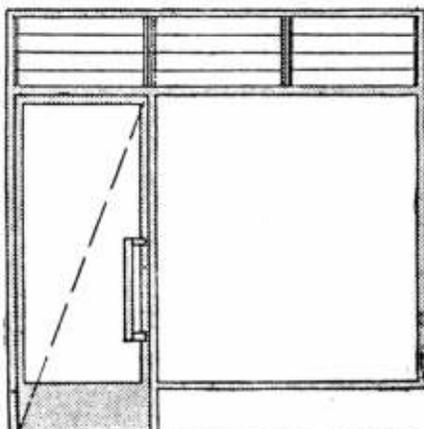
CAPITAL \$ 3.000.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

**CORTINAS DE ENROLLAR**

Proyección a la veneciana,  
sistema automático

"8 en 1"



**AERADOR ARGENTINA**

AERACION PERFECTA, APLICABLE EN PUERTAS,  
VENTANAS Y EN CUALQUIER TIPO DE ABERTURA.  
SE COLOCA EN FORMA HORIZONTAL O VERTICAL.

**AMERICO BOCCARA**

ADMINISTRACION:  
TUCUMAN 1458  
T. E. 40-0344 y 8664

FABRICA:  
MONROE 916

# PILOTES FRANKI ARGENTINA S.R.L.

CAPITAL \$ 1.000.000.- m/n.

UNA NOVEDAD ACERTADA:

**"PILOTINES"** PARA CARGAS MEDIANAS EN  
REEMPLAZO DE FUNDACIONES CORRIENTES, ZAPATAS, ETC.

CARLOS PELLEGRINI 755, 8º P.

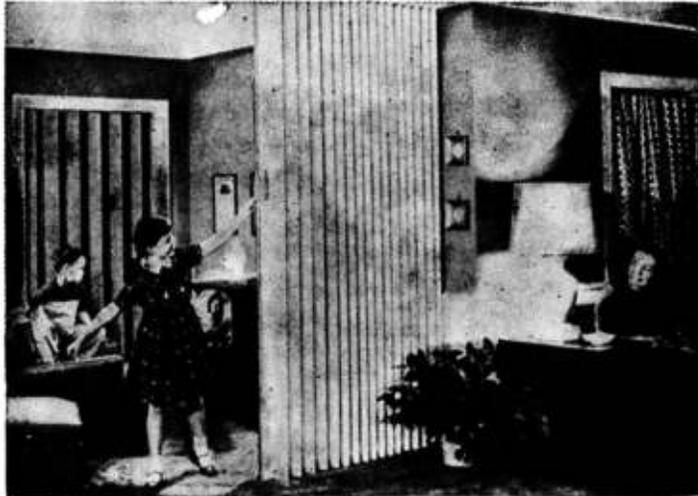
T. E. 31 - 4077 / 31 - 7482 / 31 - 8556

## AHORRE ESPACIO Y DINERO

CON PUERTAS PLEGADIZAS

- HERMOSAS
- SILENCIOSAS
- HIGIENICAS
- ETERNAS

Con estructura de acero  
y duraluminio,  
revestidas en plásticos de  
hermosos colores.



**modernfold**

**GAM S.R.L.**

Cangallo 1615, 9º  
Of. 91 T. E. 35-7892

Mar del Plata: Ferro Hnos., T. E. 4-6297  
Quilmes: E. Liense, T. E. 203-1623  
La Plata: Muebles Camaglio, T. E. 3-8881  
Zárate: Casa Schiavetta, T. E. 2142  
Gral. Villegas: Ing. Vénere  
Tres Arroyos: Muebles Mancuso, T. E.  
San Nicolás: Casa Balestra, T. E. 2285

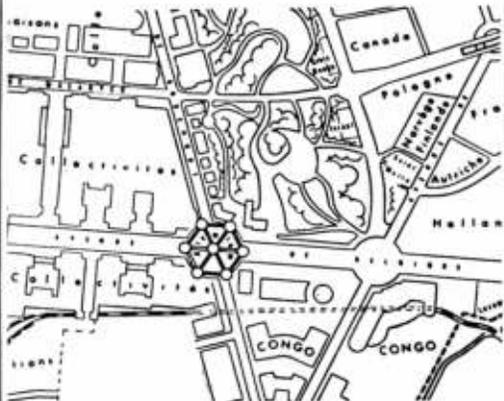
# RAWLPLUGS

**Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión para  
sujetar Maquinarias, Motores, Transmisiones, etc.**

van Wermeskerken, Thomas & Cia.  
SOC. RESP. LTDA. - CAP. \$ 200.000.00

CHACABUGO 602 - T. E. 33-3827 - BUENOS AIRES





## BOHEMIA WORKS

100 AÑOS DE EXPERIENCIA  
DIERON COMO RESULTADO EL

### NUEVO LAPIZ TOISON D'OR 1900

Una novedad. Un representante admirable de la industria checoslovaca de lápices, fabricados según procedimientos originales y patentados. TOISON D'OR 1900 es, exactamente, un alarde en materia de lápices de nuestra época.

TOISON D'OR 1900 ES TECNICAMENTE MEJOR

## MOSAICOS

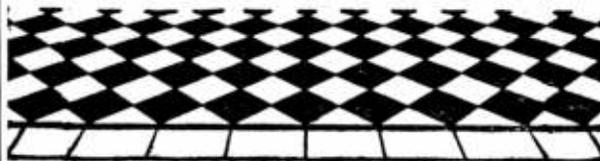
### E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

Av. ANGEL GALLARDO 160  
(antes Chubut)

T. E. 88-0301-2564

(lindando con el Parque Centenario)



## SOUTH BEND

Presenta:

El primer ventilador de techo fabricado íntegramente en el país.

### Talleres Electromecánicos Nelson S. R. L.

BOLIVAR 839

T. E. 33-0132 - 30-5953



GASA FUNDADA  
EN EL AÑO 1897

\* CORTINAS \* PERSIANAS

### V. LABANDEIRA (H) & Cía.

S. R. L. — CAP. \$ 700.000.-

ADMINISTRACION Y FABRICA:

SANTO DOMINGO 3019/25

T. E. 21 - 3413

## CAPE

INSTALACIONES de

Calefacción  
Industriales  
Contra incendio  
Petróleo

G A S

SUPERGAS

CHARCAS 1927

44 - 5600



DE CEMENTO  
para conductos  
de mampostería

## SOMBRERETE SPIRO

para  
conductos de  
VENTILACIONES,  
CALEFONES a GAS  
y toda clase de  
CHIMENEAS



DE ALUMINIO  
para conductos  
de chapa

## SPIRO S.R.L.

CORDOBA 817 T. E. 31-7270 y 32-2112

## COPIAS DE PLANOS



*Papeles*

y TELAS TRANSPARENTES  
MATERIAL PARA DIBUJO  
FOTOGRAFIA TECNICA

## A.&M. CASASCO y CIA

Soc. Resp. Ltda. Capital \$ 8.000.000 m/n  
Suc.: Rivadavia 589, Suc.: Alsina 434. Bs. As.  
Sucursal Rosario: Rioja 867

Fábrica: Cabildo 948/56 - Piñeyro  
(Avellaneda)

Casa Central:  
CORDOBA 1836

## MOSAICOS REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

## V. MOLTRASIO e Hijos

EXPOSICION Y VENTA:

FEDERICO LACROZE 3335

T. E. 54, DARWIN 1868

BUENOS AIRES

## GOTERAS:

GRAFISOL es la solución ideal para reparar toda clase de goteras y filtraciones en cualquier techo, ya sea en chapa canaleta o baldosas. Se emplea como masilla para reparar claraboyas, bebederos, tanques, baldes, caños, etc. Se fabrica en tres tipos: EN PASTA - SEMI-LIQUIDO - LIQUIDO. Es sumamente elástico, no es atacado por álcalis ni ácidos. No daña el agua.



FRANCISCO J. COPPINI

Chacabuco 82 - Buenos Aires - T. E. 33-9676



## 2 JOYAS

DE LA INDUSTRIA ARGENTINA  
AL SERVICIO DEL

**GAS**  
ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES



Confort en la cocina



Gas manufacturado  
Gas envasado  
Gas natural

CASA CENTRAL: GALLO 350 - Tel. 86-2815-16-17

EXPOSICION Y VENTAS  
LIBERTAD 120 - T. E. 35-2476 - CABILDO 1501 - T. E. 76-0382

NUEVAS SUCURSALES  
MAR DEL PLATA: MITRE 1952, T. E. 3-7775  
BAHIA BLANCA: O'HIGGINS 354, T. E. 0-127

EXPOSICIONES Y REPRESENTACIONES EN TODO EL PAIS

**ESTRUCTURAS TUBULARES**  
**T.A.E.M.**  
 T.A.E.M. Talleres Argentinos Electro-Mecánicos  
 S.R.L. Capital \$ 1.540.000.-

**JUJUY 136-Bs.AIRES**  
**T. E. 93-4941/2/3**

**SUDAMPOR**  
 DECORACIONES

Taller especializado en trabajos finos sobre planos y proyectos

REALIZACIONES COMPLETAS DE TAPICERIA, CORTINADOS,  
 FUNDAS Y RESTAURACION DE MODELOS ANTIGUOS

ATENDEMOS SUS CONSULTAS SIN CARGO ALGUNO

**EL SALVADOR 3937 Buenos Aires T. E. 80-3125**

LIBRERIA  
 E. A. D. U.  
 13/11/72  
 CATEGORIA *bauc*  
**persianas con**  
**tablillas de**  
**PLASTICOAT**

**airflo**

*qué terminación!  
 qué colores!*

**fabricadas por**  
**IRIARTE HNOS.**  
 AV. MONTES DE OCA 1461 - T. E. 21-0251 y 1697

productos de fama mundial para la construcción **MODERNA**  
 fabricados en el país con fórmulas originales de Suiza.

**Sika** hidrófugo químico inorgánico

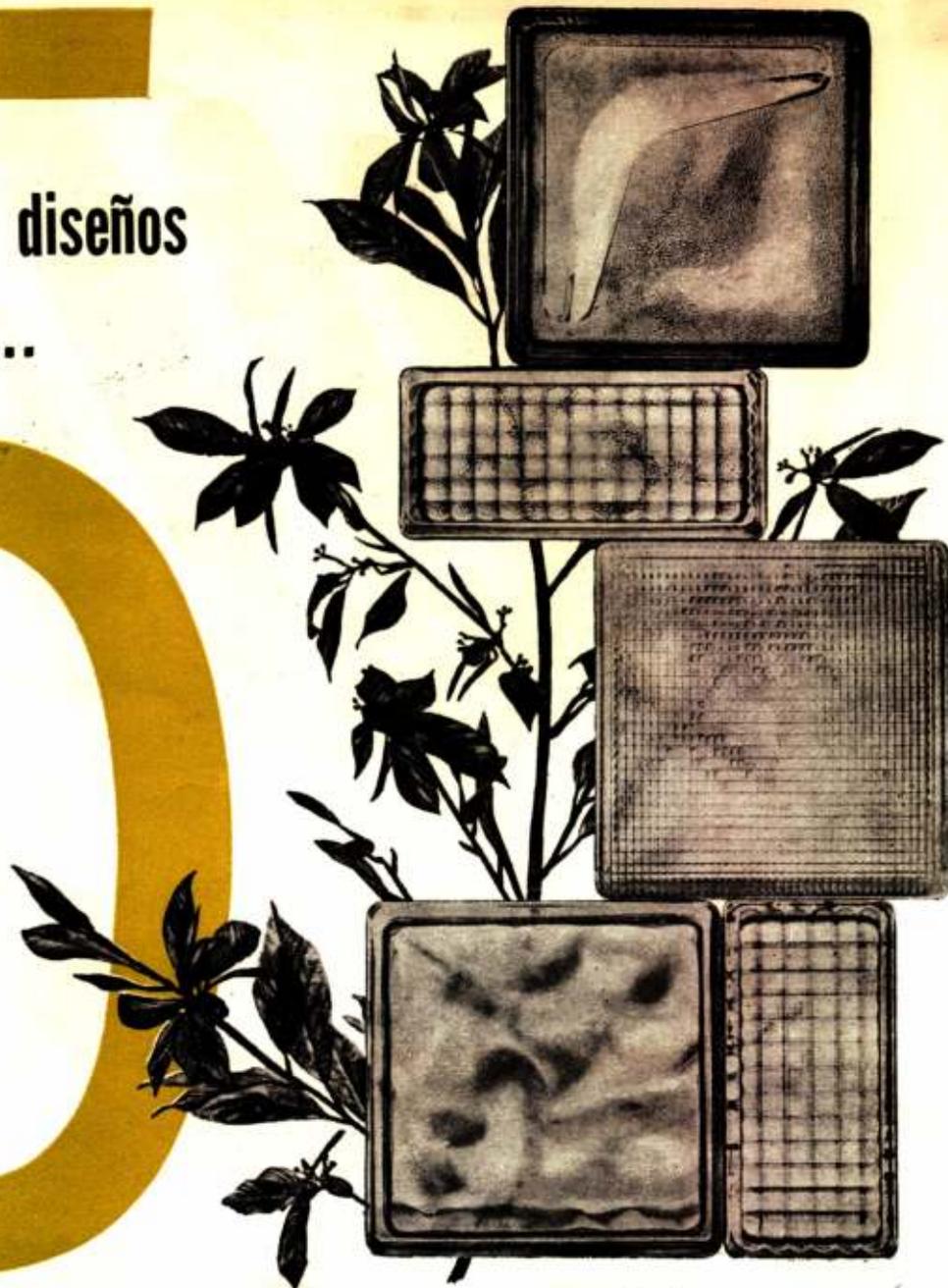
**IGOL** pinturas impermeabilizantes

CONSULTE NUESTRO DEPARTAMENTO TECNICO

**IGAS** masillas elásticas para juntas y grietas

**Sika**  
 FABRICACION VENTA - DISTRIBUCION  
**SIKA ARGENTINA S.A.**  
 Industrial y Comercial  
 PERU 689  
 T. E. 34-8196 y 30-7362  
 BUENOS AIRES

5  
nuevos diseños  
en los...



## Ladrillos Huecos de Vidrio "Insulight" de Pilkington

Nuevos modelos dan nuevas oportunidades para construir paredes de luz con los ladrillos huecos de Vidrio "Insulight" de Pilkington. Los nuevos ladrillos de medio tamaño, el extremadamente versátil "Boomerang" y el "Flemish" permiten ingeniosas combinaciones en su colocación. También es nuevo el "Prismatic", funcional, que combina las ventajas del ladrillo hueco de vidrio "Insulight" con las del vidrio "Prismatic".

Para mayores detalles diríjase a su proveedor habitual o en caso de dificultades sírvase consultar a nuestro representante: R. Greenall, Pilkington Brothers Limited, Avda. Callao 220, 2º piso, Buenos Aires.



**PILKINGTON BROTHERS LIMITED**

Fabricantes de todos los tipos de vidrio para la construcción - St. Helens, Lancashire, Inglaterra



piense en el mañana...



Si en cada m<sup>2</sup> de construcción, solamente se emplea aproximadamente un metro de caño, la incidencia porcentual en el costo de la obra es tal que no vale la pena buscar economías fáciles. Siga el consejo de su instalador electricista, utilizando Caños y Accesorios "Silbert" y "Silbertmop".

● Lo que calidad no da, baratura no presta

FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

**MAURICIO SILBERT S.A.**

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

Solicite folletos